

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc 03/2025.27.12.Fil.08.07 RAQAMLI ILMIY KENGASH

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

NAVRUZOVA MUYASSAR GAYBULLAYEVNA

TIBBIY BIRLIKLARNING LEKSIKOGRAFIK TADQIQI

10.00.01 – O‘zbek tili

FILOLOGIYA FANLARI doktori (DSc) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI

Buxoro – 2026

Filologiya fan doktori (DSc) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi

Оглавление автореферата доктора наук (DSc) по филологическим наукам

Content of dissertation abstract of Doctor of Science (DSc) on philological sciences

Navruzova Muyassar Gaybullayevna

Tibbiy birliklarning leksikografik tadqiqi.....3

Наврузова Муяссар Гайбуллаевна

Лексикографическое исследование медицинских единиц35

Navruzova Muyassar Gaybullayevna

Lexicographic study of medical units71

E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati

Список опубликованных работ

List of published works..... 76

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc. 03/2025.27.12.Fil.08.07 RAQAMLI ILMIY KENGASH

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

NAVRUZOVA MUYASSAR GAYBULLAYEVNA

TIBBIY BIRLIKLARNING LEKSIKOGRAFIK TADQIQI

10.00.01 – O‘zbek tili

FILOLOGIYA FANLARI doktori (DSc) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI

Buxoro – 2026

Fan doktori (DSc) dissertatsiya mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida № B2024.1.DSc/Fil 746 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Doktorlik dissertatsiyasi Buxoro davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume) Buxoro davlat universiteti veb-sahifasining (www.buxdu.uz) va "ZiyoNet" axborot-ta'lim portalining (www.ziynet.uz) manzillariga joylashtirilgan.

Ilmiy maslahatchi:

G'aybullayeva Nafisa Izatullayevna
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Rasmiy opponentlar:

Jabborov Xo'jamurod Jabborovich
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Hamroyeva Hulkar Hamidullayevna
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Axmedova Dildora Bahodirovna
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Yetakchi ilmiy tashkilot:

Samarqand davlat universiteti

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/2025.27.12.Fil.08.07 raqamli Ilmiy kengashning 2026-yil « 24 » mart soat 9⁰⁰ dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (+99865) 221-29-14; faks: (+99865) 221-29-14; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz)

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (838 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (+99865) 221-29-14; faks: (+99865) 221-29-14; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil « 5 » mart da tarqatildi.

(2026-yil « 5 » mart dagi 4 -raqamli reyestr bayonnomasi)



B.E. Kilichev

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash
raisi, filologiya fanlari doktori (DSc),
professor

Sh.G'. Davronova

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash
kotibi, filologiya fanlari doktori (DSc),
professor

M.K. Abuzalova

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
qoshidagi Ilmiy seminar raisi,
filologiya fanlari doktori (DSc),
professor

KIRISH (doktorlik (DSc) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahonda ayni kunlarda tibbiyot va lingvistikaning integratsiyalashuvi zamonaviy fanlararo yondashuvning rivojlanishiga, inson va jamiyat salomatligining har tomonlama mustahkamlanishiga, tibbiy tushunchalarning lisoniy, psixolingvistik, lingvomadaniy, leksikografik jihatlarini o'rganishga intilish kuchaymoqda. Tibbiy birliklar inson hayotining fundamental xususiyatlari bilan bog'liq ekan, bu nafaqat tibbiyot, balki falsafa, sotsiologiya, antropologiya, shuningdek, xalq madaniyati bilan tutash o'rganiladi. Kognitiv yondashuv tibbiy terminlarni o'rganishda inson tafakkuri, emotsional reaksiyalari, madaniy bilimlari va idrok usullarini hisobga olgan holda, ularning chuqur ma'no qatlamlarini ochib berish, tibbiy terminlarning mavhumlik darajasi, asosiy va periferik komponentlari, metaforalari, semantizatsiyasi bilan bog'liq tushunchalari neolingvistik aspektda, o'zaro bog'lanishda ular munosabatlarining turli ilmiy yondashuvlar asosida o'rganilishi dolzarblik kasb etmoqda.

Dunyo tilshunosligida milliy sohaga oid zamonaviy lug'atlarni tuzish eng muhim vazifalardan biriga aylandi. Bu borada tadqiqotlar, asosan, ikki yo'nalishda olib borilmoqda: tilning lug'atini tahlil qilish asosida ma'lum bir etnik guruhga xos tasavvurlar yaxlit tizimi tadqiq etiladi yoki lingvistik jihatdan o'ziga xos termin sifatida ifodalanishi mumkin bo'lgan leksika birliklari aniqlanadi va o'rganiladi. Mazkur tadqiqot ham ushbu yo'nalishga tegishli bo'lib, o'zbek tili tibbiy birliklarinig struktural, leksik-semantik, leksikografik tavsifini berish orqali muammoning nazariy jihatlarini to'liq asoslash, tibbiy terminlar lug'atini nafaqat ilmiy izchillik asosida tuzishga, balki ularni amaliy ijtimoiy, tibbiy faoliyatda, ta'limda va xalqaro hamkorlikda samarali qo'llash zaruratini yuzaga keltirmoqda.

Mamlakatimizda keyingi yillarda amalga oshirilayotgan til siyosati, davlat tilini rivojlantirish, davlat tilida ish yuritish tizimini takomillashtirish, milliy til negizidagi terminlarni tatbiq etish, xorijiy til terminlarining o'zbekcha muqobilini shakllantirish uchun imkoniyat yaratdi va shunga mos ravishda bir qator vazifalarni ham belgilab berdi. Xususan, "...mamlakatimiz ijtimoiy hayotining barcha sohalarida, jumladan, davlat boshqaruvi, zamonaviy va innovatsion texnologiyalar, sanoat, bank-moliya tizimi, huquqshunoslik, diplomatiya, harbiy ish, tibbiyot va boshqa sohalarida davlat tilining imkoniyatlaridan to'liq va to'g'ri foydalanishga erishish"¹ vazifasi belgilandi. Ilmiy asoslangan yangi so'z va terminlarni iste'molga kiritish, zamonaviy terminlarning o'zbekcha muqobillarini yaratish va bir xilda qo'llanishini ta'minlash, mamlakatimiz ijtimoiy hayotining barcha sohaları qatorida tibbiyot sohasiga ham ilg'or axborot va kommunikatsiya texnologiyalarini tatbiq etish, soha lug'atlarini yaratish, zamonaviy tibbiy axborot tizimlari, elektron sog'liqni saqlash platformalarini yaratish vazifalari qo'yildi. Mazkur tadqiqot leksikografiya tizimiga tibbiy birliklarni tatbiq etish, o'zbek tilidagi tibbiy terminlar bazasining lingvistik ta'minotini yaratish, tibbiy birliklarni semantik maydon va soha lug'atlari asosida tahlil qilishni ko'zda tutadi.

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risidagi"gi PF – 5850-sonli Farmoni. Xalq so'zi // 2019-yil, 22-oktabr, 218-son.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktabrdagi “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi PF-5850-son, 2020-yil 20-oktabrdagi “Mamlakatimizda o‘zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi PF-6084-son, 2023-yil 12-sentabrdagi PF-158-son “O‘zbekiston – 2030” strategiyasi to‘g‘risida”gi farmonlari, 2017-yil 17-fevraldagi “Fanlar akademiyasi faoliyati, ilmiy-tadqiqot ishlarini tashkil etish, boshqarish va moliyalashtirishni yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi PQ-2789-son Qarori, O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2019-yil 12-dekabrdagi “Davlat tilini rivojlantirish departamenti to‘g‘risidagi Nizomni tasdiqlash haqida”gi 984-son Qarori hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Mazkur dissertatsiya respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I.“Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha xorijiy ilmiy tadqiqotlar sharhi².

Tibbiy birliklarning lingvistik tavsifi ularning tarkibiy tuzilmasi, semantik mazmuni, qo‘llanilish uslubi va kommunikativ funksiyalarini yoritish, lug‘atlar tuzishni o‘rganishga yo‘naltirilgan ilmiy izlanishlar dunyo tilshunosligida Cambridge University, University of Oxford, Edinburgh University, London Metropolitan University (Buyuk Britaniya), Harvard Universitylarda, New York University, Chicago University, American Academy of Art and Sciences (AQSH), Toronto University (Kanada), Hankuk University of Foreign Studies (Koreya), Maribora universiteti (Sloveniya), University of Humboldt (Germaniya), The French National Research Agency (Fransiya) M.V.Lomonosov nomidagi Moskva davlat universiteti (Rossiya), Sankt-Peterburg universiteti (Rossiya), Tatariston Kazan federal universiteti (Rossiya), Qozoq milliy universiteti (Qozog‘iston), Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti, O‘zRFA til, adabiyot va folklor ilmiy-tadqiqot instituti, Farg‘ona davlat universiteti, Andijon davlat universiteti (O‘zbekiston)da olib borilmoqda.

Dissertatsiya mavzusi yo‘nalishida quyidagi ilmiy natijalarga erishilgan: tibbiy terminlarning morfologik tuzilmasi va ular asosida shakllangan metaforalarning o‘ziga xos xususiyatlari, kasallikning nominativ birliklari, tibbiyotda abbreviaturalar yoritilgan (Rossiya, AQSH); tibbiy matnlar, ularning sintaktik tuzilishi va pragmatik, kognitiv strategiyalari masalasi aniqlangan (Niderlandiya va AQSH); tibbiyot tilning o‘ziga xos xususiyatlari, uning strukturaviy, semantik, pragmatik

²Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha xorijiy ilmiy tadqiqotlar sharhi [google.scholar.com.](https://scholar.google.com/); americanenglish.state.gov; micros.uz; www.uv.es; www.zora.uzh.ch; clea@snu.ac.kr; [www.u-tokyo.ac.jp.en](https://www.u-tokyo.ac.jp/en/); www.ras.ru; adwww.ecu.edu.au; unice.fr/en; www.sophia.ac.jp/eng; www.msu.ru; www.vsu.ru; www.education.ua/universities; www.kaznu.kz; Содержание понятия языковая картина мира в лингвистике - КОАПИА статьи - Каталог статей - КОАПИА. koapiya.do.am. Murojaat sanasi:30.04. 2023. va boshqa manbalar asosida amalga oshirildi.

hamda kognitiv jihatlari, badiiy asarlarda qo'llanilgan tushunchalarining o'ziga xosligi ochib berilgan (Rossiya, Germaniya); sohaviy terminologiya, lug'aviy birliklarning tizimli tahlili, kasallik va salomatlikka oid, anatomik, farmatsevtik, terapevtik lug'atlarda birliklarning ahamiyati milliy-madaniy vositalar asosida aniqlangan (MDH).

Dunyo tilshunosligida tibbiy terminologiya bo'yicha lug'atlar yaratish jarayoni ko'plab xorijiy olimlar tomonidan lingvistik, sotsiokognitiv, informatsion va madaniy yondashuvlar asosida o'rganilgan. Tibbiy lug'atchilikda atamalarni tizimlashtirish, ularni strukturaviy, semantik, uslubiy, tarjima va madaniy jihatdan aniqlashtirish jarayonning o'ziga xos ekanligini ochib berish bo'yicha qator, ustuvor yo'nalishlarda ilmiy tadqiqotlar olib borilmoqda.

Muammoning o'rganilganlik darajasi. Dunyo tilshunosligida terminlarni tizimlashtirish va lingvistik aspektda tadqiq qilishga bag'ishlangan ishlar amalga oshirilgan³. Tibbiy terminologiyaga oid eng qadimgi manba Abu Ali Ibn Sinoning "Tib qonunlari" asari hisoblanadi⁴. Abu Bakr Ar-Roziy⁵, Mahmud Koshg'ariy⁶ kabi qomusiy olimlar tibbiy terminlarning ilk tadqiqotchilari hisoblanadi. Alisher Navoiy, Zahiriddin Muhammad Bobur asarlarida mashhur tarixiy shaxslar hayoti bilan bog'liq tibbiy terminlar va kasalliklar haqida mulohazalar kuzatiladi. Tibbiyot terminologiyasi tadqiqining nazariy asoslarini belgilashda M.Chernyavskiy, Y.Neyfax, S.Velichkova, M.Oznigin, Y.Plotskaya⁷ izlanishlari ahamiyatlidir. Turkologiya sohasida ham terminlar taraqqiyotiga bag'ishlangan izlanishlar mavjud⁸. Tibbiyotga doir terminlar ham o'rganilgan⁹. O'zbek terminologiyasi taraqqiyotining ilmiy-nazariy masalalari va lug'avy birliklar tahlilida tizimli yondashuv tamoyillari S.Ibrohimov, X.Djamalxanov, S.Usmonov, S.Ashirboyev, A.Madvaliyev, R.Doniyorov, H.Dadaboyev, R.Rasulov, A.Nurmonov, H.Ne'matov, R.Safarova, Sh.Iskandarova, A.Sobirov, I.Ermatov tadqiqotlarida yoritilgan¹⁰.

³ Лотте Д.С. Образование и правописание трёх элементарных научно-технических терминов. – М., 1969; –С. 67. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М., 1977. – С. 123; Гринёв С.В. Введение в терминологическую лексикографию (учебное пособие). – М., 1986. – С. 43;

⁴ Abu Ali ibn Sino. Tib qonunlari. V kitob. – T., 1992.- B.376.

⁵ Abu Bakr Ar-Roziy. Kasalliklar tarixi. -T., Xalq merosi, 1994. - B. 72.

⁶ Koshg'ariy Mahmud. Devonu lug'otit turk. I tom. - T., 1960. – 250. b.; II tom. -T. 1961. -214. b.; III tom- T., 1963. – 257.

⁷ Чернявский М.Н. О состоянии древнегреческой фармацевтической терминологии по трудам Гиппократы. Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1996. – С. 89; Нейфах Е.Б. О немецкой фармацевтической терминологии. Дисс. ... канд. филол. наук. – Казань, 1996; Величкова С.М. Структурно-семантические особенности медицинской терминологии в сфере стоматологии (на материале русского и немецкого языков). Дисс. канд. филол. наук. – М., 2006. – С. 165.; Ознигин М.В. Роль метафоры в структурировании и функционировании русской медицинской терминологии. Дисс. канд. филол. наук. – Саратов, 2010.- С.152.; Плоцкая Ю.В. Структурно-семантические особенности немецкой стоматологической терминологии. Дисс. ... канд. филол.наук. – М., 2020.

⁸ Молдажаров Ж.М. Становление и развитие казахской лингвистической терминологии. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Алма-ата, 1971. –С. 22.; Филющина В.Н. К истории формирования туркменской лингвистической терминологии. Автореф. Дисс.канд. филол. наук. – Ашхабад, 1973.-С. 22.; Пирниязов К.Формирование и развитие каракалпакской лингвистической терминологии. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Алма-ата, 1981.-С. 28 .

⁹ Bazarova D.X. Semantika naimenovaniy chastey tela v tyurkskix yazykax. Diss. kand. filol. nauk. – М., 1967.-С.65.

¹⁰ Ibrohimov S. Farg'ona shevalarining kasb-hunar leksikasi. – T.: O'zFA, 1956. I. – 144 b.; Djamalxanov X. Iz istorii formirovaniya i razvitiya uzbekskoy botanicheskoy terminologii: Avtoref. diss. kand. filol.nauk. – T., 1966; Usmonov S. O'zbek terminologiyasining ba'zi masalalari. – T.: O'qituvchi, 1968; Ashirboyev S. O'zbek tili grammatik

O'zbek tilshunosligida hozirgacha terminologiya masalalariga bag'ishlangan qirqdan ortiq doktorlik va nomzodlik dissertatsiyalari himoya qilindi, yuzga yaqin terminologik lug'atlar chop etildi¹¹. O'zbek tilshunoslaridan M.Q.Abuzalova, N.I.G'aybullayeva, A.B.Qobilova, D.R.Sobirova, F.I.Abdulxairova, G.Roziqova, M.G.Navro'zova tadqiqotlarida tibbiy birliklarning lingvistik xususiyatlari, qiyosiy tahlillari lingvokulturologik aspektida o'rganilgan¹².

Ammo o'zbek tilida tibbiy birliklarning leksikografik tadqiqi amalga oshirilmaganligi bois mazkur muammo tadqiqi olib chiqilmoqda.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya Buxoro davlat universitetining ilmiy tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq (2023-2026-yy.) mo'ljallangan "O'zbek tilshunosligida til, shaxs va jamiyat munosabatlari tadqiqi muammolari" mavzusidagi ilmiy tadqiqot yo'nalishi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi tibbiy birliklar va ularning tibbiyotga oid turli tipdagi lug'atlarda talqin qilish masalalaridan iborat.

qurilishining o'rganilish tarixidan (1875-1917 yillardagi rus turkologlarining asarlari asosida) Fil.fan.nomz...diss.. – T., 1972. – B.85; Madvaliyev. A.P. Узбекская химическая терминология и вопросы её нормализации. Автореф. канд. филол. наук. – Т., 1986; Данияров Р. Техническая терминология узбекского языка на современном этапе: Автореф. дисс. ... док. филол. наук. – Т., 1987; Дадабаев Х.А. Военная лексика в староузбекском языке. Дисс ... канд. филол. наук. – Т., 1981. – 186.; Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI – XIV вв. – Т.: Фан, 1991. С – 168.; Dadaboyev H.A. O'zbek terminologiyasi. (O'quv qo'llanma). – Т.: Nodirabegim, 2020; Dadaboyev H., Yodgorov H. O'zbek harbiy terminologiyasi. – Т., 2021. 55.-70.b Rasulov R. O'zbek tilidagi holat fe'llari va ularning obligator valentliklari. – Т., 1989; Nurmonov A. Lisoniy belgi xususiyatlari haqida. – Andijon, 1992; Ne'matov H., Rasulov R. O'zbek tili sistem leksikologiyasi asoslari. – Т.: O'qituvchi, 1995. – 128 b.; Safarova R. Leksik-semantik munosabatning turlari. – Т.: O'qituvchi, 1996. – 48 b.; Iskandarova Sh. O'zbek tili leksikasini mazmuniy maydon asosida o'rganish (shaxs mikromaydoni). Filol. fan. dok. ... diss. – Т., 1999; Sobirov A. O'zbek tilining leksik sathini sistema sifatida tadqiq etish. Filol. fan. nomz. ... diss. avtoref. – Т., 2005. – 50 b.; Ermatov I.R. O'zbek tilshunoslik terminlarining shakllanishi va taraqqiyoti (umumiy o'rta ta'lim maktablarining darsliklari asosida). Filol. fan. fals. dok. (PhD) ... diss. avtoref. – Т., 2019. – 25 b.; shu muallif. Terminologiya tizimida gipero-giponimik va ekvonimik munosabatlar (tilshunoslik terminlari misolida). Filol. fan. dok. (DSc) ... diss. avtoref. – Т., 2022.

¹¹ G'ulomova G.Yo. O'zbek yuridik terminologiyasining istiqbol davri taraqqiyoti. Filol. fan. nomz. diss. avtoref. – Т., 2005; Tursunova O.F. Tarixiy manbalarda huquq terminlarining qo'llanishi. Filol. fan. nomz. ... diss. avtoref. – Т., 2009; Mirzaxmedova H.V. Fors tili transport terminlarining struktur qatlamlari va yasali usullari. Filol. fan. fals. dok. (PhD) ... diss. avtoref. – Т., 2017; Ergasheva G.I. Turli tizimdagi tillarda genderga oid terminologiyaning shakllanishida lingvistik va ekstralingvistik omillar. Filol. fan. dok. (DSc) ... diss. avtoref. – Т., 2018; Sabirova E.Sh. "O'zbek tilining izohli lug'ati"da huquqiy terminlarning berilishi. Filol. fan. fals. dok. (PhD) ... diss. avtoref. – Т., 2022; Султонова Л.А. Медицинская терминология китайского языка (на примере хирургических терминов). Дисс. ... док. филол. (PhD) по филол. наук. – Т., 2022; Hojiyev A. Tilshunoslik terminlarining izohli lug'ati. – Т.: O'ME, 2002; Yuridik atamalar qomusiy lug'ati. – Т.: Sharq, 2003. – B. 432; Dadaboyev H. Tarixiy harbiy terminlar lug'ati. – Т.: 2008.

¹² Абузалова М. Peculiarities Of The Integration Of Linguistics And Medicine. Journal of Contemporary Issues in Business and Government (Web of scientist). https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/4683; Abuzalova M. Lingvistika va tibbiyot hamkorligi ijtimoiy zarurat sifatida. Soha lingvistikasi: tilshunoslik va tibbiyot integratsiyasining muammolari, yechimlari hamda istiqbollari mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Buxoro, 10-noyabr, 2021. 17-22 b.; G'aybullayeva N. O'zbek tili tibbiy evfemizmlarining qisqacha izohli lug'ati. – Buxoro: Durdona, 2021. – 71 b.; Qobilova A. Tibbiy matnlarda qo'llaniladigan perifrastalar va ularning o'ziga xos xususiyatlari (ingliz va o'zbek tillari misolida) France <https://conferencepublication.com> February 27th 2021; Sobirova D. Tibbiy reklama matnlarini yaratish usullari. – Buxoro: Durdona, 2021. – 73 b.; Abdulxairova F.I. O'zbek tilida tibbiyot atamalarining metaforik manzarasi: Filol. fan. b. f. d-ri (PhD) diss. – Toshkent, 2021. – B.23; Roziqova G. Mahmud Koshg'ariy "Devon"ida qo'llangan tibbiyotga doir so'z va atamalarining leksik-semantik tahlili. / Xorazm ma'mun akademiyasi axborotnomasi. 2020.-№9.-187-191; Navro'zova M. O'zbek folklori tilida tibbiy birliklarning etnolingvistik va lingvopoetik ifoda xususiyatlari: Filol. fan. b. f. d-ri diss. – Buxoro, 2023. – 142 b.

Tadqiqotning vazifalari. Qo'yilgan maqsad bilan bog'liq ravishda quyidagi vazifalar belgilandi:

tadqiqotning lingvistik asoslari bilan bog'liq tushunchalarni sharhlash;
tibbiy terminlarning sinonimiyasi, antonimiyasi, polisemiyasi va omonimiyasini asosiy turlarini izohlash, leksikografik nuqtayi nazardan o'rganish;
xalqaro tibbiy terminlarning o'zbek tiliga moslashuvi va ularning lug'atlarda aks etish xususiyatlarini tahlil qilish;
tibbiy birliklar hosil qilishning affiksial, kompozitsion, morfologik-sintaktik funksiyalarini hamda abbreviaturalar, eponimik terminlar yasashini tavsiflash;
tibbiy birliklar lug'ati tuzilishining asosiy tamoyillarini belgilash va izohli lug'atlarda berilishini semantik guruhlarini shakllantirish;
tadqiqot natijalari asosida tibbiy birliklarning mukammal lug'at modelini ishlab chiqish hamda namunaviy lug'at maqolalarini taklif etish.

Tadqiqotning obyekti sifatida tibbiyot sohasiga oid bo'lgan leksik birliklar, ya'ni terminlar, iboralar, atamalar, abbreviaturalar tanlangan.

Tadqiqotning predmetini o'zbek tilidagi tibbiy birliklarning tizim sifatidagi belgilari, tibbiy terminlar o'rtasidagi leksik-semantik munosabatlar, leksikografik xususiyatlarini o'rganish tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Ishda qiyoslash, tasniflash, leksikografik, komponent, kontekstual, statistik va konseptual tahlil usullaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

termin-atama-tushuncha istilohlarining o'xshash va farqli tomonlari, tibbiy birliklarni o'zbek tilida paydo bo'lish davridan to hozirgi kunga qadar tadrijiy rivojlanish qonuniyatlari, boshqa tillar bilan munosabati va bu jarayonlarga bevosita ta'sir o'tkazgan olimlar asarlari, lug'atlardan foydalanilgan; anatomik; klinik; farmatsevtik birliklarning xususiyatlari aniqlangan;

o'zbek tilida tibbiy birliklarning shakllanishi, taraqqiyot usuli, terminlashishida tizimlilik, izchillik, polifunksionallik, o'z terminologik maydonidagi monosemiklikka moyillik, ekpressiya, stilistik betaraflik xususiyatlari hamda affiksatsiya, kompozitsiya, abbreviaturalar o'zlashmalar orqali derivatsion mazmun kasb etishi aniqlangan;

tibbiy birliklarni boyishida so'z o'zlashtirish, internatsional leksika, tibbiy metafora, tibbiy metonimiya, tibbiy eponim, tibbiy ko'chimlar, tibbiy toponimlar ular leksik-semantik maydonini hosil qilishda, denotat yoki signifikat semalari orqali ma'no kengayishi yoki torayishi, omonimiya, sinonimiya, antonimiya kabi paradigmatic munosabatlar isbotlangan;

tibbiy terminlar tizimining sinonimiya hodisasida ekvivalent sinonimlar samaradorligi aniqlanib, boshqa tilda tasniflangan ekvivalent (sifat+ot) atamali tarkib bo'lsa, o'zbek tilida (ot+fe'l) birikmasi unumdorligi hamda ularning almashtirish "bir xil leksemalarning takrorlanishi" aniqlashtirish (ma'lumotni aniq yetkazish), stilistik (aniqligi va neytralligi) ekspressivlik (uslubiy bo'yoqdorlik) funksiyalari dalillangan;

o'zbek tili tibbiy birliklarida lotin, yunon, fransuz, nemis, italyan kabi tillardan olingan so'zlarning o'zbek tilida termin sifatida qo'llanishi, 5 jildli O'TILda berilgan tibbiyotga oid birliklarning genetik tahlilida o'z qatlam terminlari – 14%;

arab: 2%; fors: 1,4%; lotin: 13,2%; yunon: 37,6%; ingliz: 1,4%; fransuz: 1,8%; italyan: 0,4%; nemis: 1,07%; rus: 0,7%; qismlaridan biri boshqa, ikkinchisi boshqa tilga oid murakkab genetik xususiyatga ega birliklar: 4,7%.ni tashkil qilganligi asoslanilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi muammoning aniq qo'yilganligi, nazariy ma'lumotlarni berishda ilmiy manbalarga tayanilganligi, xulosalarning zamonaviy lingvistik tahlil metodlari orqali asoslanganligi, nazariy qarashlar va xulosalarning amaliyotga joriy etilganligi, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi, mavzuning jahon tilshunosligi ustuvor ilmiy konsepsiyalari asosida o'rganilganligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati olingan ilmiy xulosalar va muhim nazariy umumlashmalardan terminologiya va leksikografiyani o'rganishda, turli milliy tillarning madaniy-maishiy mazmunini tahlil qilish, lisoniy ong va til tashuvchisi kabi masalalar psixolingvistika, kognitologiya, pragmalolingvistikaning rivojiga muayyan darajada hissa qo'shishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati xulosalar va tadqiqot materiallaridan oliy ta'lim muassasalarining filologiya fakultetlarida hozirgi o'zbek adabiy tili, matn tahlili, nazariy tilshunoslik masalalari, lingvokulturologiya, psixolingvistika, sotsiolingvistika, pragmalolingvistika fanlaridan darslik va o'quv qo'llanmalari yaratishda; ma'ruza, amaliy hamda seminar mashg'ulotlari, maxsus kurslar o'tishda foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Tibbiy birliklarni o'rganish bo'yicha olingan natijalar asosida:

termin-atama-tushuncha istilohlarining o'xshash va farqli tomonlari, tibbiy birliklarni o'zbek tilida paydo bo'lish davridan to hozirgi kunga qadar tadrijiy rivojlanish qonuniyatlari, boshqa tillar bilan munosabati va bu jarayonlarga bevosita ta'sir o'tkazgan buyuk mutafakkirlarimiz asarlari, lug'atlardan foydalanilgan anatomik; klinik; farmatsevtik birliklarning xususiyatlariga oid xulosalardan FZ-2019081773 raqamli "O'zbek milliy raqs san'atini targ'ib etishga bag'ishlangan veb-sayt va multimediya mahsulotlari to'plamini (elektron lug'atlar) yaratish" mavzusidagi fundamental loyihada dissertatsiya ilmiy natijalaridan (2021-2023-yy) foydalanilgan (O'zbekiston davlat xoreografiya akademiyasining 2025-yil 3-iyundagi 01/04-243-sonli ma'lumotnomasi). Natijada elektron lug'atlar yaratishda dissertatsiya xulosalariga tayanilgan;

o'zbek tilida tibbiy birliklarning shakllanishi, taraqqiyot usuli, terminlashishida tizimlilik, izchillik, polifunksionallik, o'z terminologik maydonidagi monosemiklikka moyillik, ekkspressiya, stilistik betaraflik xususiyatlari hamda affiksatsiya, kompozitsiya, konversiya, abbreviaturalar o'zlashmalar orqali derivatsion mazmun kasb etishiga oid xulosalardan PZ-202005236-raqamli "Oila psixologiyasi fanidan multimediya mahsulotini yaratish" mavzusidagi innovatsion-tadqiqot loyihani amalga oshirishda dissertatsiya ilmiy natijalaridan (2021-2022-yy) foydalanilgan (Buxoro davlat universitetining 2025-yil 2-iyuldagi 01-4230 sonli ma'lumotnomasi). Natijada oilada salomatlikni rivojlantirishda psixologik tamoyillar ishlab chiqilgan;

tibbiy birliklarni boyishida soʻz oʻzlashtirish, internatsional leksika, tibbiy metafora, tibbiy metonimiya, tibbiy eponim, tibbiy koʻchimlar, tibbiy toponimlar ular leksik-semantik maydonini hosil qilishda, denotat yoki signifikat semalari orqali maʼno kengayishi yoki torayishi, omonimiya, sinonimiya, antonimiya kabi paradigmatic munosabatlarga oid olingan ilmiy natijalardan 2024-2025-yillarda OʻZMTRK “Oʻzbekiston” teleradiokanalining “Bedorlik”, “Ijod zavqi”, “Taʼlim va taraqqiyot”, “Millat va maʼnaviyat” eshittirishlarining ssenariysini yozishda foydalanilgan va muallif bilan suhbatlar uyushtirilgan (Oʻzbekiston milliy teleradiokompaniyasi “Oʻzbekiston teleradiokanali davlat muassasasi”ning 2025-yil 13-iyundagi 26-36-1006-sonli maʼlumotnomasi). Natijada tibbiy madaniyat bilan bogʻliq leksik tizim shakllanishiga manba boʻlgan;

“tibbiy terminlar tizimining sinonimiya hodisasida ekvivalent sinonimlar samaradorligi aniqlanib, boshqa tilda tasniflangan ekvivalent (sifat+ot) atamali tarkib boʻlsa, oʻzbek tilida (ot+feʼl) birikmasi unumdorligi hamda ularning almashtirish “bir xil leksemalarning takrorlanishi” aniqlashtirish (maʼlumotni aniq yetkazish), stilistik (aniqligi va neytralligi) ekspressivlik (uslubiy boʻyoqdorlik) funksiyalari Oliy taʼlimning “Tabiiy fanlar: matematika va statistika” taʼlimi yoʻnalishida tahsil oluvchi talabalar uchun yaratilgan “Oʻzbek tilini sohada qoʻllanilishi” nomli darsligida foydalanilgan (Oliy va oʻrta maxsus taʼlimi vazirligining 2023-yil 29-sentabrda 438-sonli buyruq, 438477-raqamli nashr ruxsatnomasi, Buxoro davlat universitetining 2025-yil 2-iyuldagi 01-4221 sonli maʼlumotnomasi). Natijada leksikologiya va morfologiya oid mashqlar bajarishda kodlar bilan oʻquv adabiyotlar takomillashtirilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatyasi. Tadqiqot natijalari 7 ta ilmiy-amaliy anjuman va seminarda, jumladan, 3 ta xalqaro va 4 ta respublika ilmiy-amaliy konferensiyasida aprobatyadan oʻtkazilgan.

Tadqiqot natijalarining eʼlon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi boʻyicha jami 30 ta ilmiy ish chop etilgan, shulardan 1 ta monografiya, 1 ta lugʻat, Oʻzbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 15 ta maqola (shu jumladan, 10 tasi respublika va 5 tasi xorijiy jurnallarda) nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, toʻrt bob, xulosa hamda foydalanilgan adabiyotlar roʻyxatidan iborat. Umumiy hajmi 258 sahifa.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiyaning birinchi bobi **“Tibbiy terminologiyaning nazariy asoslari va metodologiyasi”** deb nomlanib, toʻrt boʻlimdan iborat. Bobning birinchi **“Termin – tilshunoslikning tadqiqot obyekti sifatida”** boʻlimida maxsus leksika, terminologik leksika; termin, atama, istiloh; professionalizm, kasb-hunar soʻzlari, kasb-hunar leksikasi, professional leksika, sohaviy leksika, dialektal terminologik leksika birliklarining yuzaga kelish omillari, tarixi, shakllanish va takomil masalalari oʻrganildi. Terminologiya yoʻnalishlari boʻyicha qilingan ilmiy tadqiqotlar izohlanib, nazariy bilimlar umumlashtirildi.

Tadqiqotimiz obyekti sanalgan tibbiy terminlar tibbiy xodimlar nutqida qo'llaniladigan, tibbiy adabiyotlar, tibbiy lug'atlardan tanlab olingan maxsus leksikani tashkil qiladi. Terminologiya va umumiste'mol leksika o'rtasidagi chegara unchalik sezilmaydi. Shuning uchun maxsus leksikani uch guruhga bo'lish mumkin: umumiy atamalar, maxsus keng atamalar, maxsus tor atamalar.

Tibbiyot leksikasida, terminologik leksika tarkibiga kiruvchi, ammo termin bo'lmagan so'zlarning alohida guruhini ta'kidlash kerak. Bular suvchechak, sariq kasali, qoqshol kasalligi, zotiljam, qizamiq kasalligi kabi kasalliklarning nomlaridir. Ushbu nominatsiyalar aynan professional sohaga tegishli emas, ammo tibbiy terminologiya ichiga kiradi.

Tadqiqotchilarning ilmiy ma'lumotlariga ko'ra, zamonaviy lug'atlarda paydo bo'layotgan yangi so'zlarning 90 foizdan ortig'ini maxsus leksika tashkil etadi. Shuning uchun ham maxsus leksikaning terminologik tizimlar bilan bog'liqligi ko'plab taniqli tilshunoslarning tadqiqot obyekti bo'lgan.

Tilshunoslikda ma'lum tushunchalarni ifodalovchi umumiy va maxsus terminlar, termin va atama yuzasidagi qarashlar olimlar tomonidan turlicha talqin qilinadi. Terminga qo'yiladigan talablar, terminning xususiyatlari, undagi ko'p ma'nolilikni ifodalash jihatlari, terminologik birliklarda sinonimlar, antonimlarning mavjudligi, so'z birikmalari, shuningdek, turli xil so'zlar bilan ifodalanishi mumkin. Ammo yuqoridagi masalalar yuzasidan lingvistikada yaxlit xulosaga kelinmagan va olimlarning qarashlarida farqliliklar ko'zga tashlanadi. Terminlar haqida berilgan barcha ta'riflarga tayangan holda biz o'z tadqiqotimizda termin ma'lum bir terminosistemaning a'zosi bo'lgan va ta'rifni talab qiladigan maxsus tushunchani nomlashning lingvistik vositasi vazifasini bajaradigan so'z yoki so'z birikmasi bo'lishi mumkinligiga asoslanamiz.

“Tibbiy terminologiyani shakllanish va rivojlanish tarixi” deb nomlangan ushbu bobning ikkinchi bo'limida tibbiy terminologiyaning rivojlanishi va shakllanishi haqida turli faktik ma'lumotlar izohga tortiladi. Ilmiy adabiyotlarda tibbiy terminlar tarixi miloddan avvalgi 3000-2000-yillarga borib taqalishi qayd etilgan. Qadimgi Rim, lotin tilidagi tibbiyot terminologiyasi dunyo tibbiyot sohasining negizini tashkil qiladi. Insoniyat tarixining barcha davrlarida, dunyoning barcha xalqlarida mavjud bo'lgan xalq tabobati tibbiyotning eng dastlabki bosqichi sanalgan. Xalq tabobati tomonidan to'plangan ma'lumotlar qadimgi dunyoning eng yirik shifokorlari – Bogar, Tirumular, Sushruta, Charaka, Vagbhata, Kashyapa, Nagarjuna, Amenhotep, Byan-Tsyue, Chjan Tszi, Rufus, Erasistrat, Pifagor, Aristotel, Discuridus, Gippokrat va Galen, Boquniy Yunoni, A. Sels, Zahraviy, Roziy, Abu Sahl Masihiy, keyinchalik – Ibn Sino, Muso Qurtubiy, Ibn Nafis, Al-Oqsaroyi, Chag'miniy, Muhammad Akbar Arzoni, Bositxon ibn Zohidxon Shoshiy, Alixonto'ra Sog'uniy, Muhitdin Umarov asarlaridan olingan¹³.

Tibbiy atamalar ilk bor Gippokrat (miloddan avvalgi V asr) tomonidan to'plangan va yozib olingan. Qadimgi yunon olimlaridan Galen ham tibbiyotning ilmiy asoslarini yaratishda yunon va lotin tillaridan foydalangan. Bu tillar o'zining ilmiy tugal va tuzilmalarga boyligi bilan tibbiyot atamalari uchun qulay asos bo'lib

¹³ Сорокина Т.С. Народное врачевание и традиционная медицина. Терминология. [Текст] / Т.С. Сорокина // Проблемы социальной гигиены. - М.: Медицина.- 1994. - № 3. - С.57

xizmat qilgan. Shu sababli, ko‘plab hozirgi zamon tibbiy atamaları aynan ushbu qadimiy tillardan kelib chiqqan.

O‘rta Osiyoda tibbiyot terminologiyasining boshlanish nuqtasi sohaning qadimgi vakillari shomonlar faoliyatiga borib taqaladi. Miloddan avvalgi V ming yillikda “falvinlar” (fors tilida “fal” – fol ochish) va “bakshi”lar (sanskrit tilida – o‘qituvchi) tomonidan ilk tibbiyot terminlari yaratilgan va amaliyotda faol qo‘llangan. O‘rta Osiyo, Eron, Ozarbayjon va Afg‘onistonda miloddan avvalgi I-ming yillikda yashagan xalqlarning tibbiyoti va tibbiy terminlar haqida keng ma’lumot beruvchi birinchi ishonchli manba “Avesto” (miloddan avvalgi IX asr va milodiy III asr) – zardushtiylikning muqaddas kitobidir. O‘rta Osiyoda zardushtiylik paydo bo‘lishi bilan “parixona” (forscha “pari” – “ruh”, “xon” – kinnachilik) va “devana” – devlar egasi singari atamalar qo‘llana boshlandi. IV asrda O‘rta Osiyoda bo‘lajak tabiblar o‘qitiladigan kasalxonalar paydo bo‘ldi, tibbiyot terminologiyasi “dastikar” – jarroh, “koanik” – ko‘z shifokori kabi atamalar bilan boyidi.

Tibbiyotga oid ilmiy asarlar Abu Bakr ar-Roziy, Ibn Sino davrlaridan XX asrgacha arab, qisman fors-tojik tillarida yozilgan bo‘lib, ma’lum davrlar o‘tgach, ular turk, o‘zbek, tatar va boshqa tillarga tarjima qilingan. Roziy, Ibn Sino, Zaynuddin Jurjoni, Nasriddin Tusiy va boshqalarning tibbiyotga oid asarlari turli davrlarda turk tiliga tarjima qilingan.

A.Navoiy bunyod ettirgan “Dorush-shifo” tabobat maskani ham tibbiy birliklar shakllanishida katta xizmat ko‘rsatgan deyishimiz mumkin.

Dunyo tilshunosligida tibbiy terminlar doim lingvistik tadqiqotlar obyektiga aylangan. Jumladan, S. M. Velichkova nemis tili materiali asosida tibbiy terminologiyani o‘rgangan bo‘lsa, U.V. Xorechko xitoy tibbiy terminlari shakllanishini tadqiq etgan. Xuddi shunday tatar tili materialiga asoslangan terminlarning tarkibiy xususiyatlari va motivatsiyasini R.R.Shamsutdinova, rus tibbiyot terminologiyasining etimologik jihatlarini va semantikasini A.N.Agafovlar o‘rganishgan. O.I.Rukovichnikova, O.V.Otradnova, S.N.Gorelikova, B.Juganova, L.V.Dubenkova, L.M.Apuxtinlar esa ingliz tili materiali asosida terminlarning shakllanish omillari bo‘yicha o‘zlarining kuzatishlarini tahlil qilishgan, Y.V. Smirnova esa tibbiyot terminologiyasi shakllanishida eponimlarning o‘rni masalalarini ingliz tili materiallari asosida tadqiq etgan. A. E. Belskaya va boshqalar ingliz tibbiy terminologiyasini rus tiliga tarjima qilinishning o‘ziga xos xususiyatlarini o‘rganib chiqishgan¹⁴.

¹⁴ Хоречко У.В. К вопросу образования китайских медицинских терминов // Молодой ученый. – 2010. – № 12 (23); Шамсутдинова Р.Р. Медицинская терминология в татарском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Казань, 2000. – 24 с.; Агафонов А.Н. Этимология и семантика некоторых медицинских терминов // Вестник Смоленской государственной медицинской академии. – 2015. – Т. 14. – № 3. – С. 97– 102.; Руквишникова О.И., Отраднова О.В. Особенности терминологической номинации в медицинской лексике китайского языка // Международный научно-исследовательский журнал. Филологические науки. – 2017. – № 9 (63). – Ч. 2. – С. 146–150.; Гореликова С.Н. Природа термина и некоторые особенности терминообразования в английском языке // Вестник ОГУ. – 2002. – № 6. – С. 129–136; Džuganova B. English medical terminology – different ways of forming medical terms // JAHR. – 2013. –Vol. 4. – No. 7. – P. 55-69; Дубенкова Л.В., Апухтина Л.М. Медицинская терминология: различные способы образования медицинских терминов (на примере английского языка) // INNOVA.– № 1(6). – 2017. – С. 26 – 30.; Смирнова Е.В. Структурные особенности образования эпонимов в медицинской терминологии (на примере английского языка) // Вестник гуманитарного факультета ИГХТУ. – 2014. – Вып. 6. – С. 100–103.; Бельская А.Е. Специфика перевода

O'zbek tilshunosligida tibbiy terminlar tadqiqot obyekti sifatida o'rganilgan dissertatsiya ishlari ozchilikni tashkil qiladi. Xususan, A.Xusanov, A.Qosimov, Z.Mirahmedova, A.Saidnomanov, F.Abdulxairovalarni tilga olish mumkin¹⁵.

Shuningdek, bu soha bo'yicha maqolalar hamda to'plamlar mavjudligi, milliy terminologik tizimimizni shakllantirishga katta hissa qo'shgan deyishimiz mumkin.

“Tibbiy terminlarni o'rganishda kognitiv yondashuvlar” deb nomlangan ushbu bobning uchinchi bo'limida kognitiv tilshunoslik va konseptual tadqiqotlar, olamning lisoniy manzarasi, olamning konseptual manzarasi, mentallik, konsept, konsept strukturasida tibbiy birliklar mohiyatini anglash munosabatlari yoritiladi.

Shu kungacha tibbiyot terminlarini to'plash, lug'atlar yaratish, ilmiy aspektda ham faqat leksik-grammatik jihatlarini ochib berishga asosiy e'tibor berilgan bo'lsa, XXI asrga kelib terminologiya muammolariga bag'ishlangan tadqiqotlar yangi – kognitiv bosqichga o'tdi. Bu bosqichda soha tadqiqotchilarining qiziqishi madaniyat, milliy tafakkur va til munosabatlariga qaratila boshlanishi bilan bog'liq. Tibbiyot tili fondining hajmi juda cheksiz, uning chegaralarini aniqlash imkonsiz. Tibbiyotning bo'limlari, sohaları juda ham ko'p. Tibbiy leksika zahirasini yuzlab yangi nomlar boyitib boradi. Har bir terminni bilish jarayonida kognitiv faoliyatning yangi obyektlari, voqelikning yangi qirralari, belgilari va xususiyatlarini ochish yoki ilgari bilib olingan inson “voqelikni fikriy aks ettirish natijalarining interpretatori va lingvosemiozis markazi” bilish natijalarini yangi terminda qayd etishga intiladi. Shu orqali inson yangilikni idrok etadi va konseptuallashtiradi. Neologizmlarning paydo bo'lish jarayoni bir qator kognitiv omillarga bog'liq. Neologizatsiyaning termin yasash mexanizmi quyidagi jarayonlarda qo'llaniladi:

- a) nomlash uchun yangi terminlar yaratish;
- b) kasallik sababini yoki unga bog'liq asoratlarni ko'rsatuvchi birlik nomlari;
- v) yangi realiyalarning paydo bo'lishi;
- g) yangi atamalarni qisqartirish yo'li bilan (OITS,OIV);
- d) yangi atamalarni ishlab chiqarishda yasalişlar yordamida;
- e) ifodalash uchun yangi hosilaviy atamalarni yaratish so'zlovchining atalayotgan narsaga (gipotezaga) baho-ekspressiv munosabati.

Tilning neologizatsiyasi insonning tashqi va ichki dunyosi birliklarini ifodalovchi nominantlarni shakllantirish uchun asosiy mezon hisoblanadi.

Bizga ma'lumki, qadim zamonlardan beri tibbiyotda ilmiy terminlar emas, balki obrazli nomlar va iboralar ishlatilib kelingan. Bu insoniyat tarixi bilan bog'liq bo'lib, tibbiy nomlar kuzatish va taqqoslash asosida paydo bo'lgan, keyinchalik, inson tanasining tuzilishi, turli diniy e'tiqodlar bilan taqiqlangan nomlar, maxsus atamalar, antropomorfik (shaxslantirish) va boshqa assotsiativ xususiyatdagi metaforalar, evfemizmlar bilan kodlangan va kamdan-kam holda ilmiy nazariyalarni

английской медицинской терминологии на русский язык // Молодой ученый. – 2017. – № 4 (138). – С. 275 – 277.

¹⁵Xusanov A. Названия болезней и их симптомов в узбекском языке: Дисс. канд. филол. наук. – Т., 1982. – С. 48.; Касымов А.И. Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке: Автореф дисс. канд. филол. наук. - Т.: 1982. - Б. 24.; Mirahmedova Z. O'zbek tilining anatomiya terminologiyasi va uni tartibga solish muammolari. – Toshkent: Fan, 2010. – Б. 9.; Saidnomanov A. Tibbiyot terminologiyasi haqida. Izlanish samaralari. O'z FA O'zbek tili, adabiyoti va folklori instituti, 2020. 2-son. – Б. 32-34; Abdulxairova F. O'zbek tilida tibbiyot atamalarining metaforik manzarasi. Filol. fan. fals. dok. (PhD) ... diss. avtoref. – Т., 2021. 2020. 2-сон. – Б. 32-34;.

aks ettirgan.

Agar tibbiy metafora dunyoning tibbiy ko‘rinishini idrok qilishning obrazli modellashtirilishi bo‘lsa, konseptual tibbiy metafora birinchi tasavvurlar, o‘xshatma, taqqoslash, tahlil va nominatsiyalar bilan boshlanuvchi metaforaning paydo bo‘lish jarayonidir. Metaforik ko‘chirish kognitiv jarayonning barcha bosqichlarida: kategoriyalashning asosiy darajasidan boshlab ilmiy gipoteza va nazariyalarni shakllantirishgacha amalga oshiriladi, deb aytishimiz mumkin. Shunday qilib, tibbiy birliklarning paydo bo‘lishi bir qator kognitiv omillarning ta’siri bilan bog‘liq bo‘lib, insonning kognitiv faoliyati natijasida sodir bo‘ladi.

“Tibbiyot terminologiyasida nominativ birliklar” deb nomlangan so‘nggi bo‘limida tibbiy tushunchalarga nom berish zarurati to‘g‘risida fikr boradi. Insonning tevarak-atrofdagi voqelikni bilish yo‘li hamisha so‘z bilan birga kechgan. Inson o‘zining barcha yutuqlari va kashfiyotlarini til vositalari bilan belgilagan. Har bir birlikni atash jarayonida o‘zining ijtimoiy tajribasi va amaliy ehtiyojlariga tayangan. Inson ko‘plab kasalliklarga chalinishi mumkinligi va hayoti davomida tibbiyot fani bilan bir necha bor to‘qnash kelishi sababli, tushunchalarga nom berish zarurati orqali tibbiy atamalar paydo bo‘lgan.

Nominatsiya – motivlovchi belgi bilan ifodalangan nomlash-atash tamoyilini amalga oshirishni ro‘yobga chiqarish usuli. Masalan, “qizilcha” nominatsiyasi “qizil”, “sarg‘ayma” nominatsiyasi “sariq” rang sifatidan va bilvosita (motivlovchi belgi tilda allaqachon mavjud bo‘lgan boshqa so‘z bilan assotsiatsiya orqali ifodalanganda) bo‘lishi mumkin. Masalan, lug‘atlarda tibbiy birliklar nomlanishi turlicha ko‘rinishda tavsiflanadi. *Qizilcha–uchinchi kasallik* deb nomlanadi. “Uchinchi kasallik” nomi bolalikdagi toshmalarni qo‘zg‘atadigan kasalliklar ro‘yxati tuzilgan paytdan kelib chiqqan bo‘lib, unda qizilcha uchinchi o‘rinda turganligi bilan belgilanadi. Qizilcha virusi kasal odam aksirganda yoki yo‘talganda havo orqali tarqaladi¹⁶. Badanga qizil toshishi va isitma bilan kechadigan, ko‘pincha bolalarda bo‘ladigan, qizamiqqa o‘xshash o‘tkir yuqumli kasallik¹⁷.

Tadqiqot mavzusi doirasida tibbiyotga oid nominativ birliklarni uchta asosiy guruhga bo‘lishimiz mumkin:

Anatomik birliklar – inson tana a‘zolari yoki ularning qismlari nomi tibbiy atamalar tarkibida alohida o‘rin tutadi va ularning shakllanishida asos sifatida xizmat qiladi. *M.: bosh og‘rig‘i, quloq og‘rig‘i, til og‘rig‘i, tish og‘rig‘i, oyoq og‘rig‘i, bel og‘rig‘i, qo‘l og‘rig‘i, oshqozon og‘rig‘i kabi.*

Klinik birliklar – bu barcha tibbiy birliklarning yig‘indisi. Kasalliklar, tibbiy asboblarning nomlari, davolash usullari, barcha bemorlarni davolashda bevosita taalluqli bo‘lgan atovchi birliklar. *M.: istisqo – (arabcha), yurak, buyrak va boshqa organlarning kasallanishi natijasida odam tanasi to‘qimasida suv to‘planishi kasalligi.*

Farmatsevtik – dori-darmon nomini atovchi birliklarda ko‘pgina holatlarda semantik kodlardan foydalaniladi. Tarkibli terminlar, ayniqsa, ko‘p komponentli terminlar til tejamkorligi talabini qondirmaydi, shuning uchun ham farmasevtik

¹⁶ <https://uz.wikipedia.org/wiki/Qizilcha>

¹⁷ <https://izoh.uz/word/qizilcha>

terminlarda ularni qisqartirish tamoyiliga tayaniladi. M.: *brilliant ko'ki (zelyonka), xantal qog'ozi (gorchichnik), faollashtirilgan ko'mir (ugol)*.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi **“Tibbiy birliklarning yasash usullari va lug‘atlardagi tasnifi”** deb nomlanib, besh bo‘limdan iborat. Birinchi bo‘limi **“Tibbiy birliklar hosil qilishning affiksali usuli va ularni lug‘atlarda berilishi”** deb nomlangan. So‘z yasashi har qanday tilning ichki rivojlanishining asosiy manbalaridan biridir. Bu jarayon tilning lug‘aviy boyligini kengaytirish, yangi tushunchalarni ifodalash va jamiyatda yuz berayotgan o‘zgarishlarni til vositasida aks ettirishga xizmat qiladi. Shunga ko‘ra, tilshunoslikda tibbiy birliklarning hosil bo‘lishi uch xil usul orqali amalga oshadi:

1. Morfologik (affiksali) usul – tildagi biror mavjud terminga bir va ba‘zan bir necha yasovchi affikslarning qo‘shilishi bilan yangi termin yasaydi. M.: *“Gastrit”* – as.: gastr- (yunoncha “qorin”, “oshqozon”), af.: -it (yallig‘lanishni bildiruvchi affiks); *“Neuralgiya”* – as.: neur- (asab), af.: -algiya (og‘riqni bildiradi).

2. Sintaktik (kompozitsion) usul – birikmaning bir komponenti ma‘nosi ko‘chgan so‘zdan, qolgani esa shu soha terminidan iborat lug‘aviy birlikning hosil bo‘lishi tushuniladi. M.: *“Yuqori harorat”* – “yuqori” – ko‘chma ma‘noda (og‘ir, xavfli) “harorat” – tib.birlik; *Quruq yo‘tal* – “quruq” – ko‘chma ma‘noda (balg‘amsiz), “yo‘tal” – tib. birlik.

3. Semantik usulda ma‘lum bir soha terminologiyasining obyekti bo‘lgan lug‘aviy birlik ma‘nosini metaforik ko‘chirish asosida ikkinchi bir sohaga o‘tadi. M.: *“Yuragi lovulladi”* – asl ma‘no: yurak – qon haydaydigan a‘zo.

Tibbiy terminologiyada prefikslar so‘zning boshida keladi va uning ma‘nosini o‘zgartiradi. Ular ko‘pincha joylashuv, son, holat yoki vaqtni ifodalaydi.

1. Joylashuvga oid prefikslar: epi- (ustida) – epidermis terining ustki qatlami; intra- (ichida) – intravenoz vena ichida; peri- (atrofida) – perikard yurak atrofini o‘rab turgan pardasi;

2. Songa oid prefikslar: uni (bir) – unilateral bir tomonlama; tri- (uch) – trisemestr uch semestrlik; poly- (ko‘p) – polyuriya ko‘p siyish;

3. Vaqt va holatga oid prefikslar: pre- (oldin) – prenatal tug‘ilishdan oldin; post- (keyin) – postoperativ operatsiyadan keyin; hyper- (ortiqcha) – perhipertoniya yuqori qon bosimi.

Tibbiy suffikslar (so‘z oxiri qo‘shimchalari) tibbiy terminlarda juda muhim bo‘lib, ular so‘zning asosiy ma‘nosini aniqlaydi, ko‘pincha kasallik holati, tashxis, jarayonlari, holat yoki amaliyotni bildiradi.

1. Kasallik, holat va patologiyaga oid suffikslar: -itis (yallig‘lanish) – gastritis; -emia – (qondagi holat) – anemia;

2. Tashxis va tekshiruvlarga oid suffikslar: -gram (yozuv) electrocardiogram (EKG) yurak elektr faolligi yozuvi; -metr (o‘lchov asbobi) – thermometer – harorat o‘lchagich;

3. Davolash va amaliyotga oid suffikslar: -ectomy (olib tashlash) – appendectomy ko‘richakni olib tashlash; -therapy – (davolash) chemotherapy kimyoviy davolash.

O‘zbek tilida tibbiy birliklar asosan so‘z yasovchi qo‘shimchalar, so‘z birikmalari, va metaforik ifodalar orqali amalga oshadi. Turkiy tillarda prefikslar

mavjud bo'lmagani uchun, tibbiy lug'atlarda so'z oxiriga qo'shiladigan qo'shimchalar suffikslar va birikmalar asosiy rolni o'ynaydi. ("2.1-jadvalga qarang")

2.1- jadval

"O'zbek tilida tibbiy birliklar yasashda ishlatiladigan asosiy qo'shimchalar"

Qo'shimcha	Vazifasi / Ma'nosi	Misollar
-lik / -lilik	holat, sifat, kasallik nomi	qandli diabet qandlilik, sog'lomlik
-li / -li/-chi	aloqadorlik bildiradi	dardli, kasalli, infeksiyali
-siz	yo'qlik, inkor	og'riqsiz, dardsiz, simptomsiz
-kor	amal qiluvchi, mutaxassis	davokor, shifokor
-xona	joy, binoni bildiradi	dorixona, shifoxona, tahlilxona
-vchi / -uvchi	amalni bajaruvchi	davolovchi, parvarishlovchi

Dissertatsiyada kasallik nomlarini ifodalovchi terminlarni yasashda ishtirok etuvchi suffiks va prefikslarning asosiy guruhlarini aniqlandi, ularning struktur-semantik vazifalari va lug'atlarda berilishi belgilandi. Tadqiqotlar shuni ko'rsatadiki, termin yasashda qo'shimchalar terminlarning ma'nosini aniqlashga yordam beradigan semantik tartibga soluvchi tizim vazifasini bajaradi.

Bobning ikkinchi bo'limi **"Tibbiy birliklarda kompozitsion usul va ularning lug'atlarda berilishi"** deb nomlanadi. Tibbiy terminlarni hosil qilishda kompozitsion termin yasash usulidan ham foydalaniladi. Termin yasashning bu usuli mahsuldorligi terminlashtirilayotgan tushuncha elementlarini eksplitsit ifodalash bilan bog'liq bo'lib, bu tushunchaning alohida belgilari o'zaro bog'liqligini kuzatish imkonini beradi. Tibbiy terminlarning aksariyat qismi yunon-lotin tillaridan olingan bo'lib, o'zbek tilida kompozitsion usul orqali yasalgan. Bu usulda so'zlarning har biri alohida ma'noga ega bo'lib, lug'atlarda so'z birikmasi yoki keng ma'noli tushuncha mazmunini ifodalaydi. Alohida xususiyatlari sifatida so'z birikmasining har bir elementi o'zining lug'aviy ma'nosini saqlaydi. Birikma odatda aniqlovchi + aniqlanuvchi yoki boshqaruvchi + boshqariluvchi tartibida bo'ladi.

Tibbiy birliklarni lug'atlarda so'zga so'z qo'shish usuli orqali bir necha atamalar nomlarini xilma xilligini ko'rish mumkin. Aniq va to'liq ma'no hosil qiladi. Masalan, "yurak kasalligi" va "yurak yetishmovchiligi" atamaları yaqin bo'lsa-da, ikkinchisi aynan yurak faoliyatining me'yorda emasligini bildiradi. Bularni quyidagicha tasniflaymiz:

1. Kasallikni batafsil tasvirlaydi:

qon bosimi – qon oqimining bosim ko'rsatkichlari; *qon bosimi yuqori* – gipertoniya holati;

2. Bir necha so'z qo'shilishi orqali yangi terminlar hosil bo'ladi: *o'pka* fibrozi, *o'pka* yallig'lanishi, *o'pka* infeksiyasi;

3. Jarayon yoki simptomlarni aniq ifodalash imkonini beradi: *teri* qichishishi, *teri* yallig'lanishi, *teri* qurishi;

4. Diagnostika va davolash jarayonlarini tavsiflashda yordam beradi: *qon*

tekshiruvi, *qon* bosimini o‘lchash, *qon* quyish.

So‘z turkumlari asosida quyidagicha tasniflandi: ot+ot kompozitsiyasi orqali yasalgan kasallik nomlari ikki otning qo‘shilishi orqali hosil bo‘ladi. Bu turdagi kasallik nomlari ko‘proq aniq bir tana a‘zosi yoki jarayon bilan bog‘liq bo‘ladi. Masalan:

ot + ot = kasallik nomlari: nafas yetishmovchiligi;

ot + ot = anatomik birliklar: qon tomiri, yurak bo‘lagi;

ot + ot =dori-darmon nomlari: yurak dorisi, surtma dori.

sifat+ ot usulida yasalgan kasallik nomlari ot (asosan tana a‘zosi yoki tizim) va uni tavsiflovchi sifat so‘zlarining qo‘shilishi orqali hosil bo‘ladi. Bunday birikmalar kasallikning holatini, darajasini yoki turini bildiradi.

1. Yuqori qon bosimi – “yuqori” (sifat)+ “qon bosimi” (ot);

2. Surunkali qon yetishmovchiligi – “surunkali”.+“qon yetishmovchiligi”.

ot + fe‘l (ya‘ni otdan keyin fe‘l keladigan birikmalar) usulida yasalgan kasallik nomlari odatda kasallikning jarayoni, holati yoki belgilari fe‘l shaklida ifodalanadi. Bu birikmalar kasallik yoki uning belgisini yanada aniqroq tavsiflash uchun ishlatiladi.

1. Qon quyish – “qon” (ot) + “quyish” (fe‘l) (masalan, qon quyish jarayoni yoki qon ketishi);

2. Bosh aylanish – “bosh” + “aylanish”.

Toponimik nomlar ishtirokida hosil qilingan tibbiy birliklar: *Amerika tripanosomozi* (Amerika tripanosomozi tropik parazitar kasallik bo‘lib, odatda “triatom kanalalar” deb ataluvchi hasharotlar orqali tarqaladi.

Italyancha rinoplastika (Rinoplastika jarrohligi, odatda burun shakli yoki hajmini o‘zgartirish uchun kosmetik protseduradir.

Bobning uchinchi bo‘limi **“Tibbiy birliklar yasallishining leksik-semantik usuli va lug‘atlardagi tasnifi”** deb nomlanadi. Semantik usulda yasalgan ba‘zi birliklar uchun soha lug‘atlariga kirish va unda mustahkamlanish, yangi leksik birlikning termin sifatida shakllanishi, ularni lug‘at maqolalar izohida berilishi bilan xarakterlanadi. Tibbiy lug‘atlarda umumiy tushunchalar bilan maxsus tushunchalarning muhim bo‘lmagan belgilari asosida leksik-semantik usuli qiyoslanishi mumkin. Bunday yasallishda ko‘pincha metaforalarga murojaat qilinadi. Masalan, ayrim maxsus tushunchaga ega bo‘lgan “Tib qonunlari” asarida keltirgan birliklarni izohga tortamiz: *suyak* atamasi izohli lug‘atlarda – odam va umurtqali hayvonlar skeletining asosiy qismi sifatida tavsiflanadi. Ibn Sino o‘z asarida ushbu atamani bir necha xilini turli o‘xshatishlar ya‘ni metaforik birliklar orqali izohlab o‘tgan. Suyak semasini ifodalovchi birliklar: *kunjutsimon suyak*, *xanjarsimon suyak*, *kubsimon suyak*, *qayiqsimon*, *yonbosh suyak*, *lomsimon suyak* kabi. Metaforaga o‘tuvchi semantika asosida atamalarni ilmiy sohalardan, shuningdek, tibbiyotdan, boshqa diskurslarga ko‘chirishda ko‘p ishlatiladigan yoki barchaga tushunarli birliklarga ko‘proq diqqat qaratiladi.

Tibbiy birliklarda metaforik ma‘no ko‘chimlarini o‘rgangan rus va ingliz tilshunoslari ularda harbiy terminlar bilan ifodalangan “urush” semasidan iborat metaforik kodlardan faol foydalanildi, degan xulosaga kelganlar. O‘zbek tilidagi tibbiy metaforalarni tahlil qilish jarayonida ularning xulosalariga qo‘shilish

mumkin. Masalan, kasallikka qarshi *kurashish*, kasallikni *yengish*, davolashda *oldinga yurish*, yurak *blokadasi*, viruslar *hujumi* va hokazo. Ushbu semantik guruhda leksemalarning ishlatilishida organizm safarbarlik holatida tasavvur qilinadi va bir qismining vayron bo'lishi nazarda tutiladi, davolanish esa harbiy operatsiyalar kabi tasavvur qilinadi.

Quyida tibbiyot lug'atlarida uchraydigan metonimik ko'chim modellarining asosiy tasniflari va ularning turlari izohi keltiriladi:

1. A'zo nomi – a'zodagi kasallik yoki holat: “jigarim og'riyapti” jigar sohasidagi og'riq, “belim uzildi” orqa mushaklar, umurtqa og'rishi;

2. Kasallikning sababi bilan natijasi orasidagi yaqinlik asosida ko'chim holati: “sovuq urdi” – shamollash (kasallik), “yel yurdi” – radikulit, og'riq;

3. Preparat yoki davo shakli nomi asosida ko'chim holati: “*bir dam ich*” – *dorivor ichimlik, malham*;

4. Tibbiy birliklarda tana qismi yoki joy nomi asosida ko'chim holati: “tomoq yallig'langan” – angina; “yuragi bezovta” – *yurak ritmi, bosimi, og'rigi*;

5. Tibbiy birliklar alomatlar (simptomlar) orqali nomlanadi: *bola terlamasi*.

Hosil bo'lishning leksik-semantik usullari – metaforizatsiya va metonimizatsiyadan tashqari, ma'noning torayishi deb ataladigan yana bir usul ajralib turadi. Har bir kasallikning o'ziga xos turlari mavjud bo'lib, ularning lug'atlarda berilishida aynan qaysi a'zolar zararlangani yoki kasallikning sababi nima ekanligi aniqroq ko'rsatiladi.

“Sariq” – har qanday sariq rangdagi narsa – gepatit (jigar infeksiyasi);

“Bosim” – har qanday fizik bosim – qon bosimi (arterial bosim).

Bobning to'rtinchi bo'limi “**Tibbiy birliklarda abbreviaturalar va lug'atlarda berilishi**” deb nomlanadi. Zamonaviy ingliz, rus, lotin, o'zbek tillarida yozma va og'zaki tibbiy diskursda, tibbiy lug'atda har qanday terminni qisqartirish tendensiyasi kuzatilmoqda. Tibbiy lug'at izohlarida abbreviaturalar: diagnostik yozuvlar, retseptlar, tahlil natijalari, kasallik tarixlari, simptomlar va muolajalarda keng qo'llaniladi. (“2.2-jadvalga qarang”)

2-2-jadval

Tibbiyot muassasalarida faol qo'llanadigan qisqartmalarning lug'atlarda berilishi		
Qisqartma	To'liq shakli	Ma'nosi
1. Tashxis va umumiy tibbiy atamalar		
T	Temperature	Harorat
Hx	History	Kasallik tarixi
2. Tibbiy muolajalar va protseduralar		
IV	Intravenous	Tomir ichiga yuborish
IM	Intramuscular	Mushak ichiga yuborish
3. Tibbiy bo'limlar va xonalar		
OR	Operating Room	Operatsion xona
OPD	Outpatient Department	Ambulator bo'lim
4. Tahlil va diagnostika bilan bog'liq qisqartmalar		
ECG / EKG	Electrocardiogram	Yurak faoliyatining elektrodiagrammasi
USG / U/S	Ultrasound	Ultrasonografiya

5. Tibbiy bo'lim va xona		
OR	Operating Room	Operatsion xona
OPD	Outpatient Department	Ambulator bo'lim
6.Davlat va xalqaro tashkilotlar		
WHO	World Health Organization	Jahon sog'liqni saqlash tashkiloti
HMO	Health Maintenance Organization	Sog'liqni saqlash xizmatlari ko'rsatuvchi tashkilot
7.Kasalliklar nomlari		
DM	Diabetes Mellitus	Qandli diabet
COVID-19	Coronavirus Disease 2019	Koronavirus infeksiyasi (2019)

Bu qisqartmalar tibbiyot xodimlari bilishlari shart bo'lgan nomlardir. Berilgan qisqartmalar tibbiyot sohasining eng ko'p uchraydigan terminlari bo'lib, bu qisqartmalar shifokorlarning kundalik faoliyatida har kuni uchraydi. Bugungi kunda hamma sohalar elektronlashtirilgan, shifoxonalarda turli zamonaviy elektron ilovalardan foydalaniladi. Elektron ilovalarga esa ko'p terminlarning qisqartma shakllari kiritilgan.

Qisqartmalarining yana bir turi akronimlardir. Akronimlar – so'zlar yoki so'z birikmalarining bosh harflaridan hosil bo'lgan, harfma-harf emas, balki yaxlit so'z sifatida talaffuz qilinadigan qisqartmalardir. *OITS* (ortirilgan immunitet tanqisligi sindromi).

Tibbiyot tilida termin yasashning yana bir usuli so'zni qisqartirishdir. An'anaga ko'ra, apokopa (so'zning oxirgi elementini kesish), aferezis (birinchi elementni kesish) va sinkopa (so'z ichidagi tovushlar yoki harflarning tushib qolishi) yo'li bilan hosil qilingan qisqartmalar ajratiladi.

Bobning beshinchi bo'limi "**Tibbiyot tilida eponimik terminlarning lug'aviy xususiyatlari**" deb nomlanadi. Zamonaviy tibbiyot leksikonining eng samarali sohalaridan biri eponimlardan foydalanishdir. Eponimlar – birinchi komponenti atoqli ot bo'lgan terminologik so'z birikmalaridir. Biz atoqli otlarni ularning kelib chiqishini hisobga olgan holda bir nechta guruhlariga ajratish asosida eponimik atamalarining o'z tasnifini ishlab chiqdik.

Shaxs nomlari asosidagi eponimlar – birinchi marta tavsiflagan yoki ushbu davolash usulini birinchi marta qo'llagan olim-shifokorlarning familiyalari qayd etilgan: *Parkinson kasalligi* (inglizcha Parkinson's disease, nemischa Parkinson-Krankheit fransuzcha, maladie de Parkinson). XIX asr boshlarida uning belgilarini batafsil tasvirlab bergan ingliz shifokori Jeyms Parkinson nomi bilan atalgan;

Alsgeymer kasalligi (inglizcha: Alzheimer's disease, nem. Alzheimer-Krankheit, fransuzcha: maladie d'Alzheimer) 1906-yilda uni birinchi marta tasvirlab bergan nemis psixiatri Alois Alsgeymer sharafiga nomlangan. Bizning ma'lumotlarimizga ko'ra, eponimlarning bu turi turli tillarning tibbiyot terminologiyasida eng keng tarqalgan.

Toponimlarga asoslangan eponimlar – birinchi marta ommaviy axborot vositalari matnlarida Yer sharining biror joyida kelib chiqqan noma'lum epidemiyalarni tasvirlashda paydo bo'ladi. Toponimik atamalarining eng yuqori foizi yuqumli kasalliklar nomenklaturasida qayd etilgan. M.: *Tulyaremiya* (inglizcha

tularemia, nemischa Tularamie, fransuzcha tularemie) shu nomni 1912-yilda shu infeksiyon kasallikning qo‘zg‘atuvchisi ajratib olingan AQShning Tulyar okrugidan olgan;

Laym kasalligini yuqtirgan birinchi bemorlar (inglizcha Lyme disease, nem. Lyme- Krankheit, fransuzcha, maladie d’ Lyme) 1975-yilda Amerikaning Laym shaharchasida aniqlangan va h.k.);

Mifonimlar asosida shakllangan eponimlar – turli tillarning tibbiy terminologiyasida afsonaviy shaxs otlaridan yasalgan atamalar. M.: *Hymen* (rus. gimen) atamasi nikoh xudosi Hymen (rus. Gimenei) nomidan yasalgan. Ushbu atama quyidagi tibbiy atamalarda mavjud: hymenologia (rus. gimenologiya), hymenoscope (rus. gimenoskop) va boshqalar; *Mania* (rus. maniya) atamasi telbalik ma’budasi Mania (rus. Maniya) nomidan hosil bo‘lgan. Ushbu atama ingliz va rus tillarida keng qo‘llaniladi va har qanday psixopatologik buzilishni anglatadi.

Adabiy qahramonlar yoki adabiy asarlar mualliflari nomlariga asoslangan eponimlar – ular klinik sindromlar va simptomlarni nomlash uchun ishlatiladi. *Pikvik sindromi* (Ingliz Pickwick sindromi) Charlz Dikkensning «Pikvik klubining o‘limidan keyingi yozuvlari» romani asosida nomlangan. Pikvik sindromi rasmiy ravishda faqat 1956-yilda nomlangan. Sindromga doktor Baruell va uning hamkasblari tibbiyot jurnallaridan birida «Pikvik sindromi» haddan tashqari semizlik, uyquchanlik, nafas olish ritmining buzilishi bilan og‘rigan bemorning kasallik tarixini chop etib, shunday nom bergan deb hisoblanadi¹⁸.

Myusse simptomi (Ingliz Musset simptomi) fransuz shoiri va so‘nggi romantizm prozaigi nomi bilan atalgan. Bu simptomning mohiyati yurak ritmi bilan bir vaqtda bosh chayqalishidan iborat.

Eponimlar fan tilining bir qismi sifatida inson faoliyati va uning madaniyatini chuqurroq tushunishga yordam beradi. Zamonaviy tilshunoslik inson omilini o‘rganish va eponim-terminlarni kognitiv yondashuv nuqtayi nazaridan ko‘rib chiqish imkonini beradi.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi **“Tibbiy birliklarda leksik-semantik munosabatlarning leksikografik xususiyatlari”** deb nomlanib uch bo‘limdan iborat. Birinchi bob **“Lingvistik tadqiqotlarda tibbiy birliklarning leksikografik izohi”** ga bag‘ishlanadi. Tibbiyot terminologiyasida tibbiy birliklarning lingvistik tavsifi o‘zbek tilshunos olimlarining tadqiqot obyekti sifatida keng o‘rganilib kelinmoqda. D.X. Bozorovning “Odam tanasi a’zolari nomlarining semantikasi va ular asosida yasalgan turkiy tillardagi so‘zlar” deb nomlangan dissertatsiyasi ham shular jumlasidandir. Ishda somatizmlarning o‘ziga xos leksik-semantik jihatlariga e’tibor qaratilgan. A. Xusanov o‘zining “O‘zbek tilida kasallik va simptom nomlari” mavzusidagi dissertatsiyasida tibbiyot terminologiyasida katta hajmni egallaydigan kasallik va ularning belgilarini ifodalovchi terminlarni obyekt sifatida olib tadqiq qilgan.

A.Qosimovning “Zamonaviy o‘zbek tilida farmatsevtik terminologiya”

¹⁸Коряев К.Э., Сергеева А.И. Литературные симптомы в клинике внутренних болезней // Современные проблемы науки и образования. Москва: РАЕ, 2009. №3, С.33-35.

dissertatsiyasi ham chuqur tahlil qilingan. Tadqiqotchi soha terminlarining morfologik jihatini o'rganib, ularning ichki tuzilishida -ma, lik, (u)v+chi, (i)sh, -ki (uning shakllari: -gi, -gi, qi) g'ich (uning shakllari: -kich, -qich, -g'ich) kabi morfemalar faol qo'llanilishini asoslagan. Z.Mirahmedova o'zbek tilshunosligida anatomik terminlarga bag'ishlangan izlanishini amalga oshirdi. Olima anatomik terminlarni partonimik, gipo-giperonimik munosabatlariga ko'ra mavzuiy jihatdan guruhlarga ajratgan.

F.Akbarxodjayevaning "Tibbiyot sohasiga oid o'zlashma terminlarning lingvostatistik tadqiqi (lotin tilidan rus va o'zbek tillariga o'zlashgan terminlar misolida) mavzusidagi dissertatsiyasida o'zlashgan terminlarning derivatsion, struktur-semantik, transformatsion aspektlarda lingvostatistik jihatlari yoritib berilgan.

A.Saidnomanovning "O'zbek tili tibbiyot terminologiyasi va uning leksikografik talqini" mavzusidagi dissertatsiyasida soha terminlari o'z va o'zlashgan qatlamga bo'lib o'rganilgan. Tibbiy terminlarning leksikografik jihat D. Xudoyqulovning "Farmatsevtik terminlarning leksikografik va funksional-semantik tadqiqi (ingliz, rus, o'zbek tillari misolida)" mavzusidagi dissertatsiyada ham o'z aksini topgan. Soha terminlarining kompyuter texnologiyalari asosida tizimlashtirish masalasi B. Suyunovning "Tibbiy terminlar semantikasi va tezaurusi" deb nomlangan doktorlik dissertatsiyasida tadqiq etilgan.

To'liq o'zbek tilshunosligida tibbiyot terminologiyasi bo'yicha qilingan tadqiqotlarni olimi F.Qosimova o'rganib ularni ikki xil dissertatsiyalar xronologiyasi va monografik ko'lamda tadqiq etilgan ishlar ko'rinishda tasniflaydi: 1967-yildan 1994-yilgacha bajarilgan tadqiqotlarda tibbiyotning ma'lum tarmoqlari alohida obyekt sifatida o'rganilganligini kuzatish mumkin. Misol uchun, D.Bozorova odam tanasi a'zolari nomlarini, A.Xusanov simptom nomlarini, A.Qosimov dori nomlarini, Z.Mirahmedova kasallik va anatomik terminlarni tadqiq qilgan. Tilshunoslik nuqtayi-nazaridan qaraganda ularning barchasida terminlarning semantik, morfologik, etimologik jihatlari va muammolari ochib berilgan.

M. Abuzalova tomonidan 2020-yilda "Tibbiyotga oid atamalar elektron platformasini yaratish" mavzusida amaliy loyiha ishlab chiqildi. Loyiha doirasida "O'zbek tili tibbiy evfemizmlarining qisqacha izohli lug'ati", "Tibbiy metaforalarning qisqacha izohli lug'ati", "Tibbiy perifrazalarning izohli lug'ati", "Inglizcha-o'zbekcha tibbiy so'zlashgich", "O'zbek folklori tilida tibbiy birliklarning qisqacha izohli lug'ati" yaratildi.

Leksikografik nuqtayi-nazaridan qaraganda ularning barchasida terminlarning semantik, morfologik, etimologik jihatlari va muammolari izohlab berilgan.

Bundan ma'lum bo'ladiki, tibbiy birliklarning ma'no va mazmun jihatida tadqiqotchilarning e'tiboridagi eng muhim masala sanaladi. Bizningcha ham, tibbiy birliklarning bu xususiyatlarini o'rganish leksikografik tizimdagi sinonimiya, antonimiya, omonimiya, polisemiya, eponimiya kabi ulkan muammolarni hal qilishga yaxshiroq xizmat qiladi.

Bobning ikkinchi bo'limi ***"Tibbiy birliklarning ko'p ma'noliligi va omonimligi"*** deb nomlanadi. Tibbiy terminlarning aksariyati polisemiya ehtiyoj

sezadi. Polisemiya inson bilimining darajasi bilan bog'liq ekan, turli xalqlardagi bilim darajalarining turtiligi ham o'sha xalq tilidagi polisemiyalarda o'z aksini topadi. Aniqroq qilib aytganda, polisemiya milliy xarakterga ega bo'ladi. Leksik ma'nolarning milliy xarakterga ega bo'lishi polisemantik so'zlarda o'z aksini topmasdan iloji yo'q. Chunki polisemantik so'zlar leksik ma'nolar hisobigagina tarkib topadi. Masalan: **parda**: Devorga mix qoqib, *parda* ilingan. To'rda mehrobda ko'rpalar taxlangan, ular ham atlasdan, bularning bari mehmonlar uchun //Ko'z *pardasini* davolamoq; **kosa**: Kosa to'la sut berardilar, to'yib-to'yib ichardim...//Qayt ortingga – ota-onangning qoshiga, xorlik qanotingni past tut, *ko'zingning kosasini* oyoq ostlariga poyondoz qil!

Ko'pgina polisemantik birliklar metaforizatsiya hodisasi orqali yuzaga keladi. Metaforizatsiya hodisasi ko'pincha odam uchun oson o'zlashtiriladigan va ko'zga ko'rinmaydigan tibbiy atamalar bilan bog'liq holda inson tanasi a'zolari: oyoq, tomoq, bo'yin, qo'l, soch, oshqozon, quloq va boshqa birliklar orqali yasaladi. Tahlillar shuni ko'rsatdiki, tibbiy polisemantik birlikning struktur xususiyatlari uning semantik hajmini va metaforik mosligini belgilaydi. Polisemiya fanlararo va fan ichidagi shakl farqlanadi. Polisemiyaning fanlararo shakli tibbiyotning turli sohalarida, masalan, jarrohlik va anatomiyada (anastomoz) yoki jarrohlik va nevrologiyada (anesteziya) qo'llaniladigan atamalardir. Bu turining asosiy sababi ko'p sonli mikroterminosistemalarning mavjudligi bo'lib, ularda bitta termin turli ma'nolarni ifodalashga mo'ljallangan. Kasallik nomlarini ifodalovchi turli tibbiy terminlarni tahlil qilib, xulosa qilish mumkinki, tibbiyot terminologiyasida polisemiya (ko'p ma'nolilik) adabiy tildagidek keng tarqalmagan bo'lsa-da, turli ko'rinishlarda uchraydigan hodisadir.

Tibbiyotda omonim birliklarning ham o'ziga xos paradigmalari mavjud. Birgina inson kasalliklarini o'rganuvchi bo'limlar tibbiyotni ma'lum bir fanlari doirasida talqin qilinadi. Bularning har birining o'z terminlari mavjud. Fanlararo qo'llaniladigan birliklar ham o'zaro omonimlik munosabatlarini hosil qiladi. M: *Alveolit I* – (o'pka pufakchalarining) yallig'lanishi bo'lib, u nafas olish funksiyasining buzilishiga olib keladi. (Terapiya); *Alveolit II* – tish devorlarining yallig'lanishi¹⁹. (Stomatologiya)

Ikkala omonim ham lotincha *alveolus* so'zidan olingan bo'lib, "hujayra, teshik" degan ma'noni anglatadi, lekin birinchi holda, alveolalar *o'pkaning alveolalari*, ikkinchisida esa *tishning alveolalari*. Birinchi omonim terapevtik terminologiyaga, ikkinchisi stomatologiyaga tegishli.

Tibbiyot faniga oid bir emas, balki bir qancha hodisalar, kasalliklar, alomatlar, sindromlar va hokazolarni kashf etgan, tavsiflagan shifokor-olimlarning faoliyati natijasida paydo bo'lgan omonim eponimlar ham bor. M: *Aleksandr kasalligi I* (V. Aleksandr, zamonaviy amerikalik shifokor) – oilaviy irsiy gemorragik diatez (qon ketishiga moyillik bilan davom etadigan turli holatlar)

Aleksandr kasalligi II (V. S. Aleksandr, zamonaviy ingliz nevropatologi) –

¹⁹ Энциклопедический словарь медицинских терминов. В 3-х т. / Гл. ред. Б.В. Петровский. - М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1984.

markaziy asab tizimining irsiy kasalligi bo‘lib, klinik jihatdan markaziy bosh miya falaji va gidrosefaliya bilan namoyon bo‘ladi.

Biz keltirgan, omonimlar qatoriga kiruvchi barcha misollar insonning ayrim kasalliklarini bildiruvchi tibbiyot terminlari sohasida omonimiya hodisasi sodir bo‘lishini va umumiy adabiy lug‘atdagi kabi xususiyatlar bilan xarakterlanadigan semantik jarayon ekanligini aniq isbotlaydi. Tizimlararo omonimiya umumadabiy leksikadan terminlashuv jarayoni natijasida hosil bo‘lgan hodisadir. Bunday terminlar aynan shu leksik birliklarga nisbatan omonim bo‘ladi. M.: Saraton atamasi o‘zbek tilining izohli lug‘atida quyidagi ma’nolari keltirilgan. Saraton – ot

1. Astronomiyada (s – katta) O‘n ikki burjning biri, Javzo va Asad burjlari o‘rtasida joylashgan. *Saraton o‘rta kengliklarda kuz, qish va erta bahorda ko‘rinadi.* O‘zME

2. Shamsiya yil hisobida to‘rtinchi oyning arabcha nomi (22-iyun 21-iyul davriga to‘g‘ri keladi). *Saraton kirdi. Birovning ishiga saratonda qo‘l muzlaydi.*

3. Zoologiyada. Daraxt, buta va o‘simliklarning barg shirasini so‘rib zarar keltiruvchi hasharot turi .

4. Tibbiyotda “Saraton” – birligi tibbiyot xodimlarining muloqot lug‘atida kam foydalaniladi. Kasallikning maxfiyligini saqlagan maxsus nomi bilan almashtiriladi (lipoma, sarkoma, leykoma va boshqalar). Saraton asosan bemorlar muloqotida kasal organ nomi bilan birga qo‘shib ishlatiladi. (oshqozon saratoni, o‘pka saratoni, ko‘krak saratoni va boshqalar). Rak kasalligi; rak.

Tilshunoslikda polisemiya va omonimiyani farqlash masalasiga oid boy va qiziqarli materiallar to‘planganligiga qaramay, ko‘plab olimlar uchun ushbu til hodisalari sohasidagi tadqiqotlar dolzarb bo‘lib bormoqda.

Bobning uchinchi bo‘limi **“Tibbiy birliklar sinonimiyasi va antonimiyasining leksikografik jihatlari”** deb nomlanadi. Tibbiy birliklar tizimini shakllanishida, lug‘atlar yaratishda mahsuldor sanalgan tibbiy atama-sinonimlarni tahlil qilishga va ularni turli tasniflar orqali izohlashga harakat qildik. Izlanishlarimiz tibbiyot terminologiyasining salmoqli qismini sinonimlar, ya’ni tovush tarkibi bilan farq qiluvchi ma’lum bir mikroterminologiya tizimi doirasida bir xil ilmiy tushunchani ifodalovchi so‘z va iboralar tashkil etishini tasdiqlaydi. Sinonimlar sohaviy atamalar fondining 25-40% gacha qismini egallaydi. Tibbiyot terminlarining ensiklopedik lug‘atida 60 ming lug‘at birliklaridan sinonimlarning ulushi 15 mingga yaqin. Ba’zan bir xil tushuncha o‘nlab yoki undan ortiq sinonimlar bilan ifodalanadi²⁰. Tibbiy sinonim birliklar haqidagi turli izohlarga asoslanib, tibbiy terminlar yunon-lotin tillaridan kelib chiqishi, tushunchalarning yangi tasnifi paydo bo‘lganida, shifokor va bemor muloqot jarayonida albatta o‘z sinonim birliklariga ehtiyoj sezadi degan, xulosaga kelishimiz mumkin. Bizningcha, tibbiy lug‘atda sinonimik atamalarning berilishini turli mezonlar asosida tasniflash mumkin. (“3-jadvallarga qarang”).

²⁰ Деревлева Н.В., Шульга А.А. О некоторых проблемах перевода англоязычной медицинской литературы, связанных с широким развитием синонимии в медицинской терминологии // Журнал Гродненского государственного медицинского университета. 2009. – №3. – С.131-132.

3-1-jadval.

Til manbasiga ko‘ra sinonimlar

Tur	Tavsif	Misollar
O‘zbek tili sinonimlari	O‘zbek tilidagi atamalar	“Qon bosimi” – “bosim balandligi”
Ruscha sinonimlar	Rus tilidan kirgan atamalar	“Грипп” – “gripp” – “influenta”
Lotincha sinonimlar	Ilmiy adabiyotlarda	“Fraktura” – “suyak sinishi”
Inglizcha sinonimlar	Zamonaviy tibbiyotda	“Stroke” – “insult” – “miya qon aylanishi buzilishi”
Tarjimaviy sinonimlar	Bitta so‘zga bir nechta tarjima	“Hypertension” – “gipertoniya”, “qon bosimi yuqoriligi”
Dialektal sinonimlar	Hududlarga qarab	“Suyuqlik yig‘ilishi” – “ichga suv to‘lishi” – “ascit”
Professional va ommaviy til	Tibbiy va ommaviy shakllar	“Stenokardiya” – “yurak siqilishi”

3-2-jadval.

Leksik-semantik xususiyatiga ko‘ra sinonimlar

Tur	Tavsif	Misollar	Izoh
To‘liq sinonimlar	To‘liq ma’nodosh,	“Faringit” – “tomoq og‘rig‘i”	Kontekstda farq qilmaydi
Qisman sinonimlar	Ma’nosi yaqin, ammo to‘liq emas	“Shamollash” – “ORVI”	Biri umumiy, biri aniq
Stilistik sinonimlar	Uslubiy farqli, ma’no bir xil	“Nevroz” – “asabiylik”	Ilmiy va so‘zlashuv uslubi
Emotiv sinonimlar	Hissiy ta’sir kuchli	“Saraton” – “rak” – “o’sma”	“Saraton” og‘irlikni bildiradi
Kontekstual sinonimlar	Faqat kontekstda sinonim	“Shish” – “o’sma”	Har doim almashtirilmaydi
Ko‘pma’noli sinonimlar	Bir so‘z bir nechta ma’noga ega	“Bosim” – “gipertoniya”, “ichki bosim”	Ma’nosi kontekstga bog‘liq
Umumiy va maxsus sinonimlar	Umumiy tushuncha	“Shamollash” – “ORVI”, “bronxit”	Maxsus sinonim torroq ma’noga ega

3-3-jadval.

Kelib chiqishiga ko‘ra sinonimlar

Tur	Tavsif	Misollar
Eponim terminlar	Shaxs nomidan olingan	“Altsgeymer kasalligi” – “senil demensiya”
Tavsifiy sinonimlar	Belgilar asosida nomlangan	“Qon kamligi” – “anemiya”
Metaforik sinonimlar	Ko‘chma ma’noda ishlatilgan	“Yurakni siqish” – “angina pektoris”

3-4-jadval.

Tibbiyot sohalariga ko‘ra sinonimlar

Kardiologiya	“Yurak urishi buzilishi” – “aritmia”
Nevrologiya	“Qon aylanishi buzilishi” – “insult”
Pediatrica	“O‘pka shamollashi” – “pnevmoniya”

O‘zbek tilidagi tibbiy birliklarni to‘g‘ri tizimlashtirish, avvalo ularning semantikasi va xususiyatlarini atroflicha o‘rganish, xorijiy terminlarni o‘zbekcha muqobilarni, sinonimlarini yaratish ularni kundalik muomalaga olib kirish bugungi kun tilshunoslari oldiga qo‘yilgan dolzarb masaladir.

Tibbiy antonim birliklar – bu tibbiy terminologiyada bir-biriga mutlaqo qarama-qarshi ma‘noni anglatuvchi juft atamalar bo‘lib, ularning semantik mazmuni qarama-qarshilik asosida quriladi. Bu birliklar ko‘pincha fiziologik jarayonlar va diagnostika natijalarini ifodalashda ishlatiladi. Inson kasalliklari nominatsiyasi sohasida antonimiyaning leksik turini quyidagi misollar yordamida lug‘atlarda tasniflash mumkin.

3-5-jadval.

Leksik antonimiya

Atama	Antonimi	Izoh
Sog‘liq	Kasallik	Umumiy holatlarning qarama-qarshiligi
Tuzalish	Yomonlashish	Sog‘ayish va kasallik kuchayishi
Hayot	O‘lim	Biologik holatlarning ziddi

3-6-jadval.

Prefiksial antonimiya

Atama	Antonimi	Izoh
Giperglikemiya	Gipoglikemiya	Glyukoza miqdorining farqi
Gipertermiya	Gipotermiya	Tana haroratining farqi
Taxikardiya	Bradikardiya	Yurak urish tezligi bo‘yicha
Giperoksiya	Gipoksiya	Tana to‘qimalaridagi kislorod darajasi

3-7-jadval.

Affiksial antonimiya

Atama	Antonimi	Izoh
Sog‘lom	Nosog‘lom	Fiziologik holatlar
Faoliyat	Nofoallik	Tana yoki a‘zolarining ishlash darajasi
Muvozanatli	Nomuvozanat	Holat barqarorligi
Og‘riqsiz	Og‘riqli	Klinik belgilar

3-8-jadval.

Terminologik antonimiya

Atama	Antonimi	Izoh
Antiseptik	Septik	Yara, infeksiya oldini olish
Yallig‘lanish	Sog‘ayish, tiklanish	Patologik va fiziologik holat

Demak, sinonimiya, antonimiya hodisasi umumiy adabiy lugʻatdagi oʻxshash jarayonlardan farq qiladi, degan xulosaga kelish mumkin.

Bobning toʻrtinchi bobi **“Oʻzbek tili tibbiy birliklarining leksikografik talqini masalalari”**ga bagʻishlanib, uch boʻlimdan iborat. Birinchi bobi **“Oʻzbek tili tibbiy lugʻatlarining shakllanish tarixi va taraqqiyoti”** deb nomlanadi. Sharqda tibbiy lugʻatchilik tarixi juda qadimiy va boydir. Hind, Xitoy hamda Fors va Arab mamlakatlari tibbiy lugʻatchiligi kabi turli taraqqiyot bosqichlarini bosib oʻtgan. Ibn Sino (Avicenna)ning **“Al-Qonun fi-t-Tibb”** (Tib qonuni) asari tibbiy lugʻatchilikda muhim manba boʻldi. Arab tilidagi tibbiy lugʻatchilik tibbiyot ilmida koʻplab yangi atamalar va tushunchalarni kiritgan. Gʻ.Abdurahmonov va S.Mutallibovlar tahriri ostidagi **“Devoni lugʻotit turk”** (1967) indeks-lugʻatida oʻzbek tilida kasallikka oid bir necha birliklarni keltirishimiz mumkin. Botirbek Hasan tahriri ostida nashr etilgan **“Arabcha-oʻzbekcha”** boshlangʻich lugʻatda ham arab tilidagi kasallik tushunchasini ifodalab kelgan leksemalarning oʻzbek tilidagi maʼnolari keng yoritib berilgan. A.Navoiy asarlarida qoʻllanilgan tibbiyotga oid birliklarni ikki guruhga ajratib oʻrganishimiz mumkin: 1) sof oʻzbekcha-turkiy tibbiyotga oid birliklar; 2) tojikcha-forsiy va arabchaga oid tibbiy birliklar. U.Ubaydullayevaning **“Alisher Navoiy “Layli va Majnun” dostoni terminlarining lingvo-kognitiv tahlili”** mavzusidagi dissertatsiyasida tibbiy birliklar izohga tortiladi. Dostonda jami 45 ta tibbiyotga aloqador termin qoʻllangan. **“Boburnoma”**da 47 ta tibbiy termin tahlilga tortilgan. Davolash usullari, jarrohlik amaliyotining oʻziga xos jihatlari yoritilgan.

Asrlar silsilasidan oʻtib kelayotgan lugʻatchilik qator rivojlanish bosqichlarini bosib oʻtgan boʻlib, ulardan biri jadid lugʻatchiligi hisoblanadi. Oʻzbek matbuotida (gazeta, risola) sogʻliqni saqlash boʻyicha maqolalarda xalq tiliga yaqin tibbiy atamalar ishlatilgan. Abdulla Qodiriy, Abdurauf Fitrat, Ashurali Zohiriy, Isʼhoqxon Ibrat, Elbek kabi jadid adabiyotining yetuk vakillari tomonidan yaratilgan lugʻat namunalari ham tibbiy birliklarning lugʻaviy tavsiflari keng yoritib berilgan. Tibbiy terminlar haqida maʼlumot beruvchi asosiy manbalar ensiklopedik lugʻatlardir. **“Tibbiyot qomusiy lugʻati”** da hozirgi oʻzbek tibbiyot amaliyotida keng qoʻllanayotgan koʻplab terminlar berilgan.

Tibbiyotga oid soʻnggi yillarda nashr qilingan lugʻatlarga ikki jildli **“Tibbiy terminlar ensiklopedik lugʻati”**ni keltirish mumkin. Tibbiyot terminlari soʻzlashgichlar tarkibida ham keltirilgan. **“Ruscha-oʻzbekcha meditsina soʻzlashgich”**da tibbiyot sohasidagi ish yuritishga oid koʻplab hujjatlar oʻzbek tilida izohlangan.

Tibbiy terminlar tarjima lugʻatlarida ham izohlangan. Bu lugʻatlar tibbiy terminlarning maʼnosini va ulardagi semantik aloqadorlikni oʻrganishda asosiy manba vazifasini oʻtaydi. Xususan, **“Salomatlik”** ensiklopediyasida 1345 ta, **“Ruscha-lotinch-oʻzbekcha tibbiy terminlar izohli lugʻati”** da 9816 ta, **“Katta tibbiyot oʻquv lugʻati”** da 4410 ta, **“Tibbiyot ensiklopediyasi”** da 2262 ta tibbiy termin izohlangan. Shoʻro davrida asosan tibbiyot lugʻatlari rus tilida yaratildi. Rus tilidagi tibbiy atamalar asosida oʻzbekcha terminologiya yaratildi. Koʻp hollarda soʻzlar toʻgʻridan-toʻgʻri rus tilidan oʻzlashtirildi (masalan, **“appenditsit”**, **“gripp”**).

O'zbek tilidagi tibbiy lug'atlarning hajmi va sifati ortdi, rasmiy nashrlar soni ko'paydi.

O'zbek tili rasmiy davlat tili maqomini olgach, tibbiy terminlarni o'zbekchalashtirish va milliy atamalar bazasini yaratish ishlari jadallashdi. Ilmiy izlanishlarimiz doirasida o'zining lug'atga olingan terminlar ko'lami va izoh hamda tarjimalarning ilmiyligi bilan ajralib turadigan bir qator lug'atlarni tahlilga tortishni ma'qul topdik.

Usmanxodjayev A., Najmiddinova O., Murodova M. "Mo'jaz tibbiy lug'at" (1992); Usmanxodjayev A., Kosimova Z.T. Russko-uzbekskiy medisinskiy razgovornik (1993); Usmanxodjayev A., Maxmud M., Turaxanova M.S., Xamroyev M. "O'zbek xalq tabobati atamalarining izohli lug'ati" (2005); Usmanxodjayev A., Basitxanova E.I., Nazirov P.X., Turaxanova M.S. "Tibbiy terminlar ensiklopedik lug'ati" (2009). Bu borada A. Qosimovning to'rt jildli "Tibbiy terminlar izohli lug'ati" tom ma'noda o'zbek tibbiy terminologiyasi va terminografiyasida fundamental asar sifatida tan olindi. Endilikda tibbiy atamalarni tezkor izlash, ularning izohi, tarjimasi, lotincha yoki inglizcha muqobillarini aniqlash mumkin bo'ldi. Onlayn tibbiy lug'atlar nafaqat statik ma'lumot manbayi sifatida, balki interaktiv o'quv vositasi sifatida ham xizmat qilmoqda. Ayrim platformalarda tibbiy terminlarga oid rasm, video, audio talaffuzlar, klinik izohlar va amaliy misollar keltirilgan bo'lib, bu ularning o'quv jarayonidagi ahamiyatini yanada oshiradi. Xususan, o'zbek tilidagi tibbiy lug'atlar sohasida ham ijobiy o'zgarishlar kuzatilmoqda. Raqamli lug'atlar, elektron darsliklar, mobil ilovalar ko'rinishida yaratilgan vositalar tufayli tibbiy terminologiyaning o'zbek tilida standartlashuvi va ommalashuvi jadallashdi.

Bobning ikkinchi bo'limi ***"O'zbek tilidagi tibbiy birliklarining izohli lug'atlarda aks etishi"*** deb nomlanadi. O'zbek tilida tibbiy birliklarning mustaqil ravishda shakllanishi va izohli lug'atlarga kiritilishi milliy tilni ilmiy sohada rivojlantirishning muhim qismidir. Mustaqillikdan so'ng tibbiy terminlarni o'zbekchalashtirish bo'yicha amalga oshirilgan ishlar, jumladan, izohli lug'atlarning nashr etilishi, tibbiy bilimlarning milliy tilga moslashtirilishida asosiy o'rin tutadi. Bu lug'atlar nafaqat tibbiyot mutaxassislariga, balki tibbiyot sohasida ilmiy izlanishlar olib borayotgan tadqiqotchilarga, tarjimonlarga va talabalar uchun ham muhim manbadir. O'zbek tilida qo'llaniladigan tibbiy birliklarni o'zbek tilining izohli lug'atida berilishi, ularning til xususiyatiga qarab tasniflarini dissetatsiyada keng izohlashga harakat qildik.

O'TILda mavjud tibbiy terminlarning tasnifi bo'yicha tahlilini ko'rib o'tamiz: 5 jildli O'TILda berilgan tibbiyotga oid birliklarning genetik tahlili: o'z qatlam terminlari – 14%; arab: 2%; fors: 1,4%; lotin: 13,2%; yunon: 37,6%; ingliz: 1,4%; fransuz: 1,8%; italyan: 0,4%; nemis: 1,07%; rus: 0,7%; qismlaridan biri boshqa, ikkinchisi boshqa tilga oid murakkab genetik xususiyatga ega birliklar: 4,7%.ni tashkil qiladi. O'zbek tilining lug'at fondida iste'molda bo'lgan tibbiy terminlar orasida rang bilan aloqador lug'aviy birliklar ma'lum foizni tashkil etadi. Rang bilan aloqador tibbiy terminlarning yuzaga kelishida, dastavval kasallikning klinik belgilari, ko'rinishi nazarda tutilsa, so'ngra kasallikning yuzaga kelishi, davri, oqibati bilan bog'liq xalq qarashlari muhim o'rin tutadi. ("4.1-jadvalga qarang")

4.1. – jadval

Rang bilan bog‘liq xalqchil tibbiy atamalar

Xalqchil atama	Rang bilan bog‘liq so‘z	Ma’nosi (tibbiy atama)
Sariq kasal(i)	Sariq	Jaundice (sariqlik, gepatit) – teri va ko‘zlar oqsining sarg‘ayishi
Qizamiq	Qizil	Measles – virusli yuqumli kasallik, terida qizil toshmalar
Qora o‘lat	Qora	Plague – o‘ta xavfli yuqumli kasallik, tarixda o‘lim ko‘p bo‘lgan
Ko‘kyo‘tal	Ko‘k	Whooping cough (pertussis) – kuchli, qattiq yo‘tal bilan kechadigan kasallik
Oq dog‘	Oq	Vitiligo – terida pigment yo‘qolib, oq rangli dog‘lar paydo bo‘ladi
Qora dog‘	Qora	Melanoma yoki boshqa pigmentli toshma yoki teri nuqsonlari
Sariq ko‘z	Sariq	Jaundice – ko‘z oqining sarg‘ayishi (gepatit yoki jigar muammosi belgisi)
Qizil shamollash	Qizil	Yengil shamollash, isitma va burun oqishi bilan kechadigan holat (ba’zida qizg‘ish ko‘z, burun)
Ko‘karish	Ko‘k	Bruise – tanadagi qon quyilishi natijasida paydo bo‘lgan ko‘kimtir dog‘
Qizilo‘ngach	Qizil	(lotincha “esophagus” + qizil) – bu klinik atama emas, ammo ba’zida og‘zaki nutqda yutishdagi og‘riq yoki yo‘talda ishlatiladi

Bobning uchinchi bo‘limi **“Tibbiy birliklar lug‘ati tuzilishining asosiy tamoyillari va vazifalari”** deb nomlanadi. Hozirgi kunda fanning har qanday sohasini, jumladan, tibbiyot sohasini ham maxsus terminologik lug‘atlarsiz tasavvur qilib bo‘lmaydi. Xato, noto‘g‘ri tarjima inson hayotiga zomin bo‘lishi mumkin bo‘lgan tibbiyotda termin elementlarini tartibga solish va leksikografik qayta ishlash masalasi ayniqsa dolzarbdir. Hozirgi vaqtda ingliz tili, rus tili leksikografiyasida katta izohli lug‘atlarga asoslangan ko‘plab tibbiy bir tilli ma’lumotnomalar mavjud. Lingvistika sohasida olib boriladigan tadqiqotlar yangi tibbiy atamalarni yaratish va lug‘atlar yaratishda quyidagi muhim jihatlarni ta’minlaydi:

- Termin yaratishning nazariy asoslari;
- Terminologik standartlashtirish;
- Tarjima va ekvivalentlik muammolari;
- Korpus lingvistikasi va atamalarni frekvens tahlili;
- Sotsiolingvistik jihatlar.

Tibbiy atamalarning keng jamoatchilik tomonidan qabul qilinishi ularning sotsiokultural mosligi bilan chambarchas bog‘liq. Lingvistika bu jihatni o‘rganish orqali atamalarning oddiy foydalanuvchilar tomonidan tushunilishini ta’minlovchi yondashuvlarni taklif etadi. Mutaxassislarning tavsiyalarini o‘rganib va ilgari nashr etilgan bir qator lug‘atlarni tahlil qilib, biz lug‘atimizga quyidagi bo‘limlarni kiritishni lozim topdik: mundarija, so‘z boshi, lug‘at tuzish tamoyillari, lug‘atdan foydalanish qoidalari, korpus, lug‘at, ilovalar.

So‘zboshida lug‘at yaratilishining asosiy sabablari sanab o‘tiladi va ko‘rib chiqiladi. Ushbu lug‘atning boshqa shunga o‘xshash lug‘atlardan asosiy farqlari ham

keltirilgan. “Lug‘at tuzish tamoyillari” bo‘limida lug‘at tuzishning asosiy usullari va bosqichlari bayon etilgan. Foydalanish qoidalarida lug‘at qismlarining tarkibi, ularning o‘zaro bog‘liqligi tavsiflanadi. (“4.2-jadvalga qarang”)

4.2. – jadval

Har bir lug‘aviy birlik quyidagicha shaklda berilishi tavsiya etiladi:

Termin: Anemiya,

Birlik: Kamqonlik

So‘z turkumi: ot

Talaffuzi: [a-ne-mi-ya]

Soha: Tibbiyot, gematologiya

Ta‘rifi: Qonda gemoglobinning kamayishi bilan xarakterlanuvchi kasallik.

Sinonimi: Qon kamligi

Etimologiyasi: yunoncha “anaimia” – “qonsizlik”

Lug‘at korpusi mavzuviy bo‘limlar va kichik bo‘limlardan iborat bo‘lib, ular foydalanuvchilarning tibbiy atamalarni tizimli va maqsadga muvofiq izlab topishlarini osonlashtiradi. Har bir tematik bo‘lim muayyan sohaga, masalan, anatomiya, fiziologiya, farmakologiya, infeksiyon kasalliklar, jarrohlik, psixiatriya, yoki xalq tabobatiga oid terminlarni qamrab oladi. Bo‘limlar ichida esa kichik bo‘limlar orqali aniq yo‘nalishlar, masalan, yurak-qon tomir tizimi, asab tizimi, ovqat hazm qilish tizimi kabi yanada batafsil ajratiladi.

Bunday strukturalashtirish nafaqat terminlarning mavzuga qarab guruhlanishini ta‘minlaydi, balki ularning semantik va funksional aloqadorligini ham yoritadi. (“4.2-jadvallarga qarang”)

4.2-jadval

1-BO‘LIM: ANATOMIYA

Izoh: Inson tanasining tuzilishi, a‘zolar, ularning shakli va joylashuvi bilan bog‘liq terminlar.

1.1. Mushak va suyak tizimi

Term	Ta‘rifi	Lotincha	Sinonimi
Femur	Son suyagi, inson tanasidagi eng uzun suyak	<i>Femur</i>	Son

1.2. Ichki a‘zolar

Term	Ta‘rifi	Lotincha	Sinonimi
Buyrak	Organizmدا suyuqlik va toksinlarni chiqarishga javobgar juft a‘zo	<i>Ren</i>	Nefros

2-BO‘LIM: KASALLIKLAR

Izoh: Tana tizimlaridagi patologik holatlar, ularning nomlari va turlari.

2.1. Yurak-qon tomir kasalliklari

Term	Ta‘rifi	Lotincha/inglizcha	Sinonimi
Gipertoniya	Qon bosimining me‘yordan yuqori bo‘lishi	<i>Hypertension</i>	Yuqori bosim

2.2. Oshqozon-ichak kasalliklari

Term	Ta‘rifi	Lotincha/inglizcha	Sinonimi
Gastrit	Oshqozon shilliq qavatining yallig‘lanishi	<i>Gastritis</i>	Oshqozon yallig‘lanishi

3-BO‘LIM: DIAGNOSTIKA VA DAVOLASH

Izoh: Tibbiy tekshiruv usullari, tashxislash va davolashga oid terminlar.

3.1. Diagnostik usullar

Term	Ta'rifi	Lotincha/inglizcha	Izoh
Rentgen	Ichki organlarni tekshirish uchun nurlanishdan foydalaniladigan usul	<i>Roentgenographia</i>	Ko'p hollarda suyaklar uchun

4-BO'LIM: XALQ TABOBATI (etnofarmakologiya)

Izoh: Mahalliy an'analarda qo'llanilgan davolash vositalari va usullari.

4.1. O'simlik vositalari

Term	Ta'rifi	Mahalliy nomi	Ilmiy nomi
Qora sedana	Immunitetni kuchaytiradi, yog'i davolovchi xususiyatga ega	Qora sedana	<i>Nigella sativa</i>

5-BO'LIM: INFEKSION KASALLIKLAR VA ULARGA OID TIBBIY BIRLIKLAR

Izoh: Bu bo'limda virusli, bakterial, parazitar va boshqa infeksiyon kasalliklar hamda ular bilan bog'liq tibbiy terminlar (patogenlar, simptomlar, tashxis, davolash vositalari) beriladi.

1. Kasalliklar

Term	Ta'rifi	Lotincha/inglizcha	Sinonimi
Tif	Yuqori harorat, holsizlik, ichak faoliyatining buzilishi bilan kechuvchi infeksiyon kasallik	<i>Typhus abdominalis</i>	Qorin tifi
Qizamiq	Virusli kasallik, toshma, isitma va yo'tal bilan kechadi	<i>Morbilli</i>	

2. Patogenlar (yuqtiruvchi omillar)

Term	Ta'rifi	Lotincha/inglizcha	Izoh
Virus	Tirik hujayrada ko'payadigan mikroskopik zarracha	<i>Virus</i>	Bakteriyalardan farqli
Bakteriya	Bir hujayrali mikroorganizmlar, ko'plab infeksiyalar sababchisi	<i>Bacterium</i>	Antibiotik ta'sirida yo'q qilinadi

3. Simptomlar (belgilar)

Term	Ta'rifi	Lotincha/inglizcha	Sinonimi
Isitma	Tana haroratining ko'tarilishi	<i>Febris</i>	Qizish
Toshma	Teri yuzasida toshmalarning paydo bo'lishi	<i>Exanthema</i>	Qizarish

4. Diagnostik birliklar

Term	Ta'rifi	Lotincha/inglizcha	Izoh
Tampon olish	Infeksiyon joydan namuna olish usuli	<i>Swab test</i>	Burun, tomoqdan olinadi

5. Davolash va profilaktika

Term	Ta'rifi	Lotincha/inglizcha	Izoh
Antibiotik	Bakterial infeksiyalarni davolovchi dorilar guruhi	<i>Antibioticum</i>	Viruslarga ta'sir qilmaydi
Vaksina	Kasallikdan oldin organizmda immunitet hosil qiluvchi vosita	<i>Vaccinum</i>	Profilaktik vosita

Tibbiy lug'atlarning amaliy ahamiyati – bu tibbiyotda ishlatiladigan ilmiy atama va tushunchalarning aniq, izchil va to'g'ri qo'llanilishini ta'minlash orqali sog'liqni saqlash tizimi samaradorligini oshirishga xizmat qiladi. Quyida tibbiy lug'atlarning amaliy ahamiyatiga oid asosiy jihatlar yoritilgan:

– Har bir tibbiy atama aniq ma’noga ega bo‘ladi, bu esa noto‘g‘ri tashxis, noto‘g‘ri muolaja yoki noto‘g‘ri dori qo‘llanilishining oldini oladi.

– Ayniqsa, ko‘p ma’noli yoki sinonimik iboralarda standartlashtirilgan lug‘atlar alohida rol o‘ynaydi.

– Tibbiy ta’limda muhim vosita hisoblanadi:

– Talabalar va foydalanuvchilar uchun tibbiy lug‘atlar atamalarning to‘g‘ri yozilishi, talaffuzi va izohi bilan birga o‘rganilishini ta’minlaydi.

– Interaktiv lug‘atlar (masalan, elektron lug‘atlar yoki mobil ilovalar) o‘qitish jarayonini yengillashtiradi.

– Tibbiy lug‘atlar – bu faqat so‘zlar to‘plami emas, balki diagnostika, davolash, profilaktika va ta’limda ishonchli kommunikatsiya vositasi hisoblanadi. Har bir yangi kasallik, dori yoki texnologiyaga mos terminlar yaratish va ularni lug‘atlarda tizimli ifoda etish tibbiy faoliyat va leksikografiya sohasi samaradorligini oshiradi.

UMUMIY XULOSA

1. Tilshunoslikda ma’lum tushunchalarni ifodalovchi umumiy va maxsus terminlar, termin va atama yuzasidagi qarashlar olimlar tomonidan turlicha talqin qilinadi. Terminga qo‘yiladigan talablar, terminning xususiyatlari, undagi ko‘p ma’nolilikni ifodalash jihatlari, terminologik birliklarda sinonimlar, antonimlarning mavjudligi, so‘z birikmalari, shuningdek, turli xil so‘zlar bilan yetkazilishi, ifodalanishi mumkin. Ammo yuqoridagi masalalar yuzasidan lingvistikada yaxlit xulosaga kelinmagan va olimlarning qarashlarida farqliliklar ko‘zga tashlanadi.

2. Tibbiyot eng qadimgi insonlar faoliyatiga oid soha sanalib, o‘zining terminologik birliklariga ega. Tibbiyot tili fondining hajmi juda cheksiz, uning chegaralarini aniqlash imkonsiz. Har bir terminni bilish jarayonida kognitiv faoliyatning yangi obyektlari, voqelikning yangi qirralari, belgilari va xususiyatlarini ochish yoki ilgari bilib olingan inson “voqelikni fikriy aks ettirish natijalarining interpretatori va lingvosemiozis markazi” bilish natijalarini yangi terminda qayd etishga intiladi.

3. Kasallik nomlarini ifodalovchi terminlarni yasashda ishtirok etuvchi suffiks va prefikslarning asosiy guruhlarini aniqlanib, ularning struktur-semantik vazifalari belgilandi. Tadqiqotlar shuni ko‘rsatadiki, termin yasashda qo‘shimchalar terminlarning ma’nosini aniqlashga yordam beradigan semantik tartibga soluvchi tizim vazifasini bajaradi. Prefikslar ko‘pincha hind-evropa tillariga xos xususiyat bo‘lib, bu kabi unsurlar o‘zbek tiliga kam ucraydi.

4. Terminologiya uchun lug‘aviy birlikning semantik tarkibi va semantik munosabatlari asosan morfologik belgisi, asl ma’no va ko‘chma ma’nosi (metafora, metonimiya), omonimlik, antonimlik, sinonimlik munosabatlariga asoslanadi. Tibbiy diskursda abbreviaturalar: diagnostik yozuvlar, retseptlar, amaliyot protokollari, kasallik tarixlari, simptomlar va muolajalarda keng qo‘llaniladi. Ular professional muloqotni tezkor, ixcham va aniqlashtirilgan holga keltirishga xizmat qiladi. Shu bilan birga, eponim-terminlarni kognitiv yondashuv nuqtayi nazaridan ko‘rib chiqish imkonini beradi.

5. Semantik jarayonlar terminologiyadagi polisemiya, omonimiya, sinonimiya, antonimiya hodisasi umumiy adabiy lugʻatdagi oʻxshash jarayonlardan farq qiladi, degan xulosaga kelish mumkin. Farq shundaki, bu jarayonlar terminologiyaning xarakterli leksik-semantik xususiyatlariga taʼsir qilmaydi. Ular atamaning semantik taʼrifini buzmaydigan chegaralar ichida harakat qilishadi. Tushunchaning (terminning) toʻliq koʻlami faqat uning tegishli bilim sohasi, yaʼni atamalar banki tushunchalari tizimidagi oʻrnini, ularning taʼriflari va qoʻllanish oʻziga xosligini tushunishni hisobga olgan holda aniqlanadi.

6. Nutqni obrazli qilish, ixchamlash zaruriyati bilan metonomik maʼno ifodalanadi. Bunda soʻzning dastlabki nominativ funksiyasi yoʻqolib, semantik siljish yuz beradi. Metonomik maʼno koʻchirishda fikrni loʻnda qilib berish bilan birga, soʻzlovchining emotsiya va toʻlqinlarini voqealikka munosabatini ifodalash ham koʻzda tutiladi: Hosil boʻlishning leksik-semantik usullari – metaforizatsiya va metonimizatsiyadan tashqari, maʼnoning torayishi deb ataladigan yana bir usul ajralib turadi.

7. Termin tilshunoslikda faqat belgi sifatidagina emas, balki nominatsiya birligi, yaʼni atrofdagi voqelikdagi narsa va hodisalarni nomlash, ularni ajratish va tegishli tushunchalarni shakllantirish uchun xizmat qiluvchi til birligi" sifatida ham oʻrganiladi. Shunga qaramay, terminologik nominatsiya umumiy atovchi birliklarga nisbatan ikkilamchidir, chunki umumiy darajada deyarli hamma narsa allaqachon nomlangan, maxsus sohalarda esa doimiy ravishda oʻzgarishlar, yangiliklar, yangi nomlarni talab qiladi. Tadqiqot mavzusi doirasida tibbiyotga oid nominativ birliklarni uchta asosiy guruhga boʻlishimiz mumkin: anatomik; klinik; farmatsevtik ularning har biri oʻziga xos tushunchalar doirasini belgilaydi.

8. Soha terminologik lugʻatlarida lotin tilidan oʻzlashgan terminlarning nominativ funksiyasini tadqiq qilishda miqdoriy sifat tahlili metodidan foydalanilgan boʻlib, bu mazkur birliklarni muayyan guruhlariga tasniflash orqali koʻrsatib berilgan. Xususan, kasalliklar, patologik holatlar 19.8%; kasallik simptomlari 4.7%; kasallik sabablari (etiologiyasi) 7%; anatomiya va fiziologiya-27.2%; tibbiyotda oʻlchov birliklari 0.9%; tibbiyot instrumentlari, materiallari, jihozlari 8.8%; tashxislash va davolash usullari 10.9%; dori vositalari 10.5%; biologiya 4.4%; sohalararo 3.7% ni tashkil qilishi kuzatilgan.

9. Oʻzbek tili tibbiy terminologiyasi qadim tarixga ega. Tibbiy birliklarning etimologik ildizlari turkiy qatlamga hamda qadimgi sanskrit, xitoycha, arabcha, fors-tojikcha oʻzlashmalarga borib taqaladi. Tilshunoslikda anatomik terminlar, terminlar semantikasidagi oʻzgarishlar, koʻp maʼnolilik, maʼno koʻchish usullari, kasallik nomlari oʻrganilgan, tibbiy terminlarning oʻz va oʻzlashgan qatlamga koʻra tasnifi amalga oshirilgan. Tibbiy terminlarni metaforik modellashtirishning oʻziga xosliklari, tibbiy birliklarning semantik tezauruslari, tarkibiy-semantik va funksional-pragmatik xususiyatlari tahlil qilingan. Bu esa terminlarning til tizimida tutgan oʻrnini belgilash, lugʻaviy birlik sifatidagi leksikografik xususiyatlarini yoritish imkonini beradi.

10. Soʻnggi yillarda izohli lugʻatlar anʼanaviy qogʻoz shaklidan raqamli

formatga o'tmoqda. Elektron lug'atlar, onlayn platformalar va mobil ilovalar shaklida yaratilgan izohli lug'atlar o'zbek tili tibbiy terminologiyasini kengroq auditoriyaga yetkazish, sohani rivojlantirish va ilmiy axborot almashinuvini tezlashtirish imkonini beradi. Bu raqamli manbalar terminologiyaning standartlashtirilishini, ma'lumotlarning tez yangilanishini hamda foydalanuvchilar uchun qulay izlash va o'rganish imkoniyatlarini ta'minlaydi.

11. Tibbiy lug'atlar – bu faqat so'zlar to'plami emas, balki diagnostika, davolash, profilaktika va ta'limda ishonchli kommunikatsiya vositasi hisoblanadi. Har bir yangi kasallik, dori yoki texnologiyaga mos terminlar yaratish va ularni lug'atlarda tizimli ifoda etish tibbiy faoliyat samaradorligini oshiradi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/2025.27.12. Fil.08.07 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ БУХАРСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

НАВРУЗОВА МУЯССАР ГАЙБУЛЛАЕВНА

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
МЕДИЦИНСКИХ ЕДИНИЦ**

10.00.01 – Узбекский язык

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени доктора наук
(DSc) по филологическим наукам

Бухара – 2026

Тема диссертации доктора наук (DSc) по филологическим зарегистрирована в Высшей Аттестационной комиссии Республики Узбекистан под номером B2024.1.DSc/Fil 746.

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещён на веб-странице Бухарского государственного университета www.buxdu.uz и на Информационном образовательном портале "ZiyoNet" (www.ziyo.net)

Научный консультант:

Гайбуллаева Нафиса Изатуллаевна
доктор филологических наук (DSc), профессор

Официальные оппоненты:

Жабборов Хужамурод Жабборович
доктор филологических наук (DSc), профессор

Хамроева Хулкар Хамидуллаевна
доктор филологических наук (DSc), профессор

Ахмедова Дилдора Баходировна
доктор филологических наук (DSc), профессор

Ведущая организация:

Самаркандский государственный университет

Защита диссертации состоится "24" марта 2026 года в "9" часов на заседании Научного совета DSc.03/2025.27.12. Fil.08.07 по присуждению учёных степеней при Бухарском государственном университете, (Адрес: 200118, город Бухара, ул.Мухаммад Икбол, 11. Тел: (+99865) 221-29-14, факс (+99865) 221-29-14; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрирована под номером 838). (Адрес: 200118, город Бухара, ул.Мухаммад Икбол, 11. Тел: (+99865) 221-29-14, факс (+99865) 221-29-14; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

Автореферат диссертации разослан "5" марта 2026 года.

(Протокол реестра рассылки № 4 от "5" марта 2026 года).



Б.Э.Киличев

Председатель Научного совета по
присуждению учёных степеней, д.ф.н.
(DSc), профессор

Ш.Г.Давронова

Секретарь Научного совета по
присуждению учёных степеней, д.ф.н.
(DSc), профессор

М.К.Абузалова

Председатель научного семинара при
научном совете по присуждению учёных
степеней, д.ф.н. (DSc), профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора наук (DSc))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В настоящее время интеграция медицины и лингвистики в мире способствует развитию современного междисциплинарного подхода, всестороннему укреплению здоровья человека и общества, усиливается стремление к изучению языковых, психолингвистических, лингвокультурных и лексикографических аспектов медицинских понятий. Поскольку медицинские единицы связаны с фундаментальными особенностями человеческой жизни, они изучаются не только в медицине, но и в философии, социологии, антропологии, а также в контексте народной культуры. Когнитивный подход к изучению медицинских терминов, учитывающий человеческое мышление, эмоциональные реакции, культурные знания и способы восприятия, позволяет раскрыть их глубокие смысловые пласты. Актуальность приобретает изучение уровня абстракции медицинских терминов, их основных и периферийных компонентов, метафор, семантизации, а также исследование их взаимосвязей в неолингвистическом аспекте на основе различных научных подходов.

Составление современных словарей национальной сферы стало одной из важнейших задач в мировой лингвистике. В связи с этим проводятся исследования в основном по двум направлениям: на основе анализа словарного состава языка исследуется целостная система представлений, характерных для определённой этнической группы, либо выявляются и изучаются лексические единицы, которые могут быть выражены как лингвистически специфические термины. Данное исследование также относится к этому направлению и направлено на полное обоснование теоретических аспектов проблемы путём предоставления структурного, лексико-семантического и лексикографического описания медицинских единиц узбекского языка. Это создаёт необходимость не только составления словаря медицинских терминов на основе научной последовательности, но и их эффективного применения в практической социальной и медицинской деятельности, образовании и международном сотрудничестве.

Реализуемая в нашей стране в последние годы языковая политика, развитие государственного языка, совершенствование системы делопроизводства на государственном языке, внедрение терминов на основе национального языка создали возможности для формирования узбекских аналогов иноязычным терминам и, соответственно, определили ряд задач. В частности, поставлена задача “достижения полного и правильного использования возможностей государственного языка во всех сферах общественной жизни нашей страны, включая государственное управление, современные и инновационные технологии, промышленность, банковско-финансовую систему, юриспруденцию, дипломатию, военное дело, медицину и другие сферы”¹. Были поставлены задачи по введению в употребление научно обоснованных новых слов и терминов, созданию узбекских эквивалентов современным терминам и обеспечению их единообразного

¹ Указ Президента Республики Узбекистан № УП-5850 „О мерах по кардинальному повышению престижа и статуса узбекского языка как государственного языка“. // „Народное слово“, 22 октября 2019 г., № 218.

использования, внедрению передовых информационных и коммуникационных технологий в медицинскую сферу, наряду со всеми сферами общественной жизни страны, созданию отраслевых словарей, современных медицинских информационных систем и платформ электронного здравоохранения. Данное исследование предусматривает внедрение медицинских единиц в систему лексикографии, создание лингвистического обеспечения базы медицинских терминов узбекского языка, анализ медицинских единиц на основе семантического поля и отраслевых словарей.

Данная диссертация в определённой степени служит реализации задач, обозначенных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-5850 от 21 октября 2019 года “О мерах по кардинальному повышению роли и статуса узбекского языка в качестве государственного языка”, № УП-6084 от 20 октября 2020 года “О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в нашей стране”, № УП-158 от 12 сентября 2023 года “О Стратегии “Узбекистан – 2030”, Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-2789 от 17 февраля 2017 года “О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательских работ”, Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан № 984 от 12 декабря 2019 года “Об утверждении Положения о Департаменте развития государственного языка”, а также в других нормативно-правовых документах, относящихся к данной сфере деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением науки и технологий в республике I. «Формирование системы инновационных идей и пути их внедрения в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства».

Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации².

Научные исследования, направленные на изучение лингвистической характеристики медицинских единиц, их структурного строения, семантического содержания, способа употребления и коммуникативных функций, а также на составление словарей, проводятся в мировой лингвистике в Cambridge University, University of Oxford, Edinburgh University, London Metropolitan University (Великобритания), Harvard University, New York University, Chicago University, American Academy of Art and Sciences (США), Toronto University (Канада), Hankuk University of Foreign Studies (Корея), Университете Марибора (Словения), University of Humboldt (Германия), The French National Research Agency (Франция), Московском государственном

²Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации был осуществлён на основе следующих источников: google.scholar.com; americanenglish.state.gov; micros.uz; www.uv.es; www.zora.uzh.ch; cleee@snu.ac.kr; www.u-tokyo.ac.jp/en; www.ras.ru; adwww.ecu.edu.au; unice.fr/en; www.sophia.ac.jp/eng; www.msu.ru; www.vsu.bu; www.education.ua/universities; www.kaznu.kz; "Содержание понятия языковая картина мира в лингвистике" - КОАПИА статьи - Каталог статей - КОАПИА. koapiya.do.am. Дата обращения: 30.04.2023, а также других источников.

университете имени М.В. Ломоносова (Россия), Санкт-Петербургском университете (Россия), Казанском федеральном университете Татарстана (Россия), Казахском национальном университете (Казахстан), Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои, Научно-исследовательском институте языка, литературы и фольклора АН РУз, Ферганском государственном университете, Андижанском государственном университете (Узбекистан).

В рамках темы диссертации достигнуты следующие научные результаты: раскрыты морфологическая структура медицинских терминов и особенности сформированных на их основе метафор, номинативные единицы болезней, аббревиатуры в медицине (Россия, США); исследованы медицинские тексты, их синтаксическая структура, прагматические и когнитивные стратегии (Нидерланды и США); выявлены особенности медицинского языка, его структурные, семантические, прагматические и когнитивные аспекты, своеобразие понятий, используемых в художественных произведениях (Россия, Германия); на основе национально-культурных средств определено значение единиц в отраслевой терминологии, проведён системный анализ лексических единиц, связанных с болезнями и здоровьем, в анатомических, фармацевтических и терапевтических словарях (СНГ).

В мировой лингвистике процесс создания словарей медицинской терминологии изучался многими зарубежными учёными на основе лингвистических, социокогнитивных, информационных и культурологических подходов. В области медицинской лексикографии проводятся научные исследования по ряду приоритетных направлений, связанных с систематизацией терминов и выявлением специфики процесса их структурного, семантического, стилистического, переводческого и культурного уточнения.

Степень изученности проблемы. В мировой лингвистике проведены работы, посвящённые систематизации и лингвистическому исследованию терминов³. Древнейшим источником по медицинской терминологии считается «Канон врачебной науки»⁴ Абу Али ибн Сины. Такие учёные-энциклопедисты, как Абу Бакр Ар-Рази⁵ и Махмуд Кашгари⁶, признаны первыми исследователями медицинских терминов. В произведениях Алишера Навои и Захириддина Мухаммада Бабура встречаются рассуждения о медицинских терминах и болезнях, связанных с жизнью известных исторических личностей. В определении теоретических основ исследования медицинской терминологии важную роль играют труды М. Чернявского, Ю. Нейфаха, С. Величковой, М. Ознигина и Ю. Плоцкой⁷. В области тюркологии также

³ Лотте Д.С. Образование и правописание трёхэлементных научно-технических терминов. – М., 1969; –С. 67. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М., 1977. – С. 123; Гринёв С.В. Введение в терминологическую лексикографию (учебное пособие). – М., 1986. – С. 43;

⁴ Abu Ali ibn Sino. Tib qonunlari. V kitob. – Т., 1992. – В.376.

⁵ Абу Бакр Ар-Розий. Касалликлар тарихи.-Т., Халқ мероси, 1994. - В. 72.

⁶ Кошгарий Махмуд. Девону луғотит турк. I том. - Т., 1960. – 250. б.; II том. -Т. 1961. -214. б.; III том- Т., 1963. – 257.

⁷ Чернявский М.Н. О состоянии древнегреческой фармацевтической терминологии по трудам Гиппократ. Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1996. – С. 89; Нейфак Е.Б. О немецкой фармацевтической терминологии. Дисс. ... канд. филол. наук. – Казань, 1996; Величкова С.М. Структурно-семантические особенности

существуют исследования, посвящённые развитию терминов⁸. Изучались и медицинские термины⁹. Научно-теоретические вопросы развития узбекской терминологии и принципы системного подхода к анализу лексических единиц освещены в исследованиях С. Ибрагимова, Х. Джамалханова, С. Усманова, С. Аширбоева, А. Мадвалиева, Р. Дониёрова, Х. Дадабоева, Р. Расулова, А. Нурмонова, Х. Неъматова, Р. Сафаровой, Ш. Искандаровой, А. Собирова и И. Эрматова¹⁰.

В узбекском языкознании к настоящему времени защищено более сорока докторских и кандидатских диссертаций, посвящённых вопросам терминологии, издано около ста терминологических словарей¹¹. В исследованиях узбекских лингвистов М.К.Абузаловой, Н.И.Гайбуллаевой, А.Б.Кобиловой, Д.Р.Собировой, Ф.И.Абдулхаировой, Г.Розиковой, М.Г.Наврузовой лингвистические особенности медицинских терминов и их

медицинской терминологии в сфере стоматологии (на материале русского и немецкого языков). Дисс. канд. филол. наук. – М., 2006. – С. 165.; Озгинин М.В. Роль метафоры в структурировании и функционировании русской медицинской терминологии. Дисс. канд. филол. наук. – Саратов, 2010. – С.152.; Плоцкая Ю.В. Структурно-семантические особенности немецкой стоматологической терминологии. Дисс. ... канд. филол.наук. – М., 2020.

⁸ Молдажаров Ж.М. Становление и развитие казахской лингвистической терминологии. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Алма-ата, 1971. –С. 22.; Филощина В.Н. К истории формирования туркменской лингвистической терминологии. Автореф. Дисс.канд. филол. наук. – Ашхабад, 1973.-С. 22.; Пирниязов К.Формирование и развитие каракалпакской лингвистической терминологии. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Алма-ата, 1981.-С. 28 .

⁹ Базарова Д.Х. Семантика наименований частей тела в тюркских языках. Дисс..... канд. филол. наук. – М., 1967.-С.65.

¹⁰ Иброхимов С. Фарғона шеваларининг касб-хунар лексикаси. – Т.: ЎзФА, 1956. I. – 144 б.; Джамалханов Х. Из истории формирования и развития узбекской ботанической терминологии: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Т., 1966; Усмонов С. Ўзбек терминологиясининг баъзи масалалари. – Т.: Ўқитувчи, 1968; Аширбоев С. Ўзбек тили грамматик қурилишининг ўрганилиш тарихидан (1875-1917 йиллардаги рус туркологларининг асарлари асосида). Филол. фан. номз. ... дисс. – Т., 1972. –Б.85; Мадвалиев А.П. Узбекская химическая терминология и вопросы её нормализации. Автореф. канд. филол. наук. – Т., 1986; Данияров Р. Техническая терминология узбекского языка на современном этапе: Автореф. дисс. ... док. филол. наук. – Т., 1987; Дадабаев Х.А. Военная лексика в староузбекском языке. Дисс ... канд. филол. наук. – Т.,1981. – 186.; Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI – XIV вв. – Т.: Фан, 1991.С – 168.; Дадабоев Х.А. Ўзбек терминологияси. (Ўқув қўлланма). – Т.: Нодирабегим, 2020; Дадабоев Х., Ёдгоров Х. Ўзбек ҳарбий терминологияси. – Т., 2021.55.-70.б Расулов Р. Ўзбек тилидаги ҳолат феъллари ва уларнинг облигатор валентликлари. – Т., 1989; Нурмонов А. Лисоний белги хусусиятлари ҳақида. – Андижон, 1992; Неъматов Х., Расулов Р. Ўзбек тили систем лексикологияси асослари.

– Т.: Ўқитувчи, 1995. – 128 б.; Сафарова Р. Лексик-семантик муносабатнинг турлари. – Т.: Ўқитувчи, 1996.– 48 б.; Искандарова Ш. Ўзбек тили лексикасини мазмуний майдон асосида ўрганиш (шахс микромайдони). Филол. фан. док. ... дисс. – Т., 1999; Собиров А. Ўзбек тилининг лексик сатҳини система сифатида тадқиқ этиш. Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Т., 2005. – 50 б.; Эрматов И.Р. Ўзбек тилшунослик терминларининг шаклланиши ва таракқиёти (умумий ўрта таълим мактабларининг дарсликлари асосида). Филол. фан. фалс. док. (PhD) ... дисс. автореф. – Т., 2019. – 25 б.; шу муаллиф. Терминология тизимида гиперогипонимик ва эквонимик муносабатлар (тилшунослик терминлари мисолида). Филол. фан. док. (DSc) ... дисс. автореф. – Т., 2022.

¹¹ Гуломова Г.Ё. Ўзбек юридик терминологиясининг истиқлол даври таракқиёти. Филол. фан. номз. дисс.автореф. – Т., 2005; Турсунова О.Ф. Тарихий манбаларда ҳуқуқ терминларининг қўлланиши. Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Т., 2009; Мирзахмедова Х.В. Форс тили транспорт терминларининг структур қатламлари ва ясаиш усуллари. Филол. фан. фалс. док. (PhD) ... дисс. автореф. – Т., 2017; Эргашева Г.И. Турли тизимдаги тилларда гендерга оид терминологиянинг шаклланишида лингвистик ва экстралингвистик омиллар. Филол. фан. док. (DSc)... дисс. автореф. – Т., 2018; Сабинова Э.Ш. “Ўзбек тилининг изоҳли луғати”да ҳуқуқий терминларнинг берилиши. Филол. фан. фалс. док. (PhD) ... дисс. автореф. – Т., 2022; Султонова Л.А. Медицинская терминология китайского языка (на примере хирургических терминов). Дисс. ... док. филос. (PhD) по филол. наук. – Т., 2022; Ҳожиёв А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. – Т.: ЎМЭ, 2002; Юридик атамалар комусий луғати. – Т.: Шарқ, 2003. – Б. 432; Дадабоев Х. Тарихий ҳарбий терминлар луғати. – Т.: 2008.

сравнительный анализ изучены в лингвокультурологическом аспекте¹².

Однако, ввиду отсутствия лексикографического исследования медицинских терминов в узбекском языке, проводится изучение данной проблемы.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, в котором была выполнена диссертация. Диссертация выполнена в рамках научно-исследовательского направления “Проблемы исследования взаимоотношений языка, личности и общества в узбекском языкознании” в соответствии с планом научно-исследовательских работ Бухарского государственного университета на 2023-2026 годы.

Цель исследования заключается в изучении медицинских единиц и вопросов их интерпретации в различных типах медицинских словарей.

Задачи исследования. В соответствии с поставленной целью были обозначены следующие задачи:

интерпретация понятий, связанных с лингвистическими основами исследования;

разъяснение основных видов синонимии, антонимии, полисемии и омонимии медицинских терминов, их изучение с лексикографической точки зрения;

анализ адаптации международных медицинских терминов в узбекском языке и особенностей их отражения в словарях;

описание аффиксального, композиционного, морфолого-синтаксического способов образования медицинских единиц, а также образования аббревиатур и эпонимических терминов;

определение основных принципов составления словаря медицинских единиц и формирование семантических групп для их представления в толковых словарях;

разработка усовершенствованной модели словаря медицинских единиц на основе результатов исследования и предложение образцов словарных статей.

В качестве **объекта исследования** выбраны лексические единицы, относящиеся к сфере медицины, то есть термины, словосочетания, наименования и аббревиатуры.

Предметом исследования являются системные признаки медицинских

¹²Абузалова М. Peculiarities Of The Integration Of Linguistics And Medicine. Journal of Contemporary Issues in Business and Government (Web of scientist). https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/4683.; Абузалова М. Лингвистика ва тиббиёт ҳамкорлиги ижтимоий зарурат сифатида. Soha lingvistikasi: tilshunoslik va tibbiyot integratsiyasining muammolari, yechimlari hamda istiqbollari mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Buxoro, 10-noyabr, 2021.17-22 b.; Файбуллаева Н. Ўзбек тили тиббий эвфемизмларининг қисқача изоҳли луғати. – Бухоро: Дурдона, 2021. – 71 б.; Қобилова А. Тиббий матнларда қўлланиладиган перифразлар ва уларнинг ўзига хос хусусиятлари (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида) France <https://conferencepublication.com> February 27th 2021; Собирова Д. Тиббий реклама матнларини яратиш усуллари. – Бухоро: Дурдона, 2021. – 73 б.; Абдулхайрова Ф.И. Ўзбек тилида тиббиёт атамаларининг метафорик манзараси: Филол. фан. б. ф. д-ри (PhD) дисс. – Тошкент, 2021. – Б.23; Розикова Г. Махмуд Кошғарий “Девон”ида қўлланган тиббиётга доир сўз ва атамаларнинг лексик-семантик таҳлили/ Xorazm ma'mun akademiyasi axborotnomasi. 2020.-№9.-187-191; Navro'zova M. O'zbek folklori tilida tibbiy birliklarning etnolingvistik va lingvopoetik ifoda xususiyatlari: Filol. fan. b. f. d-ri diss. – Buxoro, 2023. – 142 b.

единиц в узбекском языке, лексико-семантические отношения между медицинскими терминами и их лексикографические особенности.

Методы исследования. В работе использованы методы сопоставительного, классификационного, лексикографического, компонентного, контекстуального, статистического и концептуального анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

изучены сходства и различия между терминами “термин”, “атама” и “понятие”, закономерности постепенного развития медицинских единиц с момента их появления в узбекском языке до настоящего времени, их взаимосвязь с другими языками, а также использованы труды учёных, непосредственно повлиявших на эти процессы, и словари; определены особенности анатомических, клинических и фармацевтических единиц;

выявлено, что для формирования и развития медицинских единиц в узбекском языке характерны такие особенности, как системность, последовательность и полифункциональность в процессе терминологизации, а также тенденция к моносемии в собственном терминологическом поле, экспрессия и стилистическая нейтральность; установлено также, что они приобретают деривационное значение посредством аффиксации, композиции, аббревиации и заимствований;

доказано, что в обогащении медицинских единиц и формировании их лексико-семантического поля участвуют такие процессы, как заимствование, интернациональная лексика, медицинская метафора, метонимия, эпоним, топоним, семантические сдвиги, а также такие парадигматические отношения, как расширение или сужение значения посредством сем денотата или сигнификата, омонимия, синонимия и антонимия;

в рамках исследования феномена синонимии в системе медицинских терминов была определена продуктивность эквивалентных синонимов. В то время как в другом языке классифицируются терминологические словосочетания по модели “прилагательное + существительное”, в узбекском языке доказана продуктивность словосочетаний по модели “существительное + глагол”. Также обосновано, что их взаимозаменяемость выполняет такие функции, как уточнение (точная передача информации за счёт “повторения одних и тех же лексем”), стилистическая функция (точность и нейтральность) и экспрессивная функция (стилистическая окраска);

обосновано, что в генетическом анализе медицинских терминов, представленных в 5-томном “Толковом словаре узбекского языка” (ЎТИЛ), исконно узбекские термины составляют 14%. Остальные заимствованы из других языков, в том числе используемые в медицинской терминологии слова из латинского, греческого, французского, немецкого, итальянского и других языков. Их распределение следующее: арабские – 2%; персидские – 1,4%; латинские – 13,2%; греческие – 37,6%; английские – 1,4%; французские – 1,8%; итальянские – 0,4%; немецкие – 1,07%; русские – 0,7%. Единицы со сложной генетической структурой, части которых принадлежат разным языкам, составляют 4,7%.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

доказано, что научно-теоретические выводы, сделанные на основе изучения понятий “здоровье”, “болезнь”, “анатомия”, “лекарство”, их научного исследования не только в медицине, но и в различных аспектах в рамках таких наук, как лингвистика, психология, психогенетика, философия, служат важным источником для исследователей, изучающих вопросы лингвокультурологии и лексикографии;

определён образ мира, отражённый в сознании человека, то есть медицинские единицы, возникшие в результате личного опыта и языковой деятельности индивида;

проанализированы особенности метафорического моделирования медицинских терминов, семантические тезаурусы медицинских единиц, их структурно-семантические и функционально-прагматические характеристики.

Достоверность результатов исследования характеризуется чёткой постановкой проблемы, опорой на научные источники при представлении теоретических данных, обоснованием выводов с помощью современных методов лингвистического анализа, внедрением теоретических положений и выводов в практику, подтверждением полученных результатов уполномоченными организациями, а также изучением темы на основе приоритетных научных концепций мирового языкознания.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования характеризуется тем, что полученные научные выводы и важные теоретические обобщения вносят определённый вклад в изучение терминологии и лексикографии, анализ культурно-бытового содержания различных национальных языков, а также в развитие психолингвистики, когнитологии и прагмалингвистики в аспектах, касающихся языкового сознания и носителей языка.

Практическая значимость результатов исследования характеризуется тем, что выводы и материалы исследования могут быть использованы на филологических факультетах высших учебных заведений при создании учебников и учебных пособий по современному узбекскому литературному языку, анализу текста, вопросам теоретической лингвистики, лингвокультурологии, психолингвистике, социолингвистике, прагмалингвистике; а также при проведении лекционных, практических и семинарских занятий, специальных курсов.

Внедрение результатов исследования. На основании результатов изучения медицинских единиц:

научные результаты диссертации, содержащие выводы о сходстве и различиях терминов-наименований-понятий, закономерностях постепенного развития медицинских единиц с момента их появления в узбекском языке до настоящего времени, их связи с другими языками, а также об особенностях анатомических, клинических, фармацевтических единиц, использованных в произведениях наших великих мыслителей, оказавших непосредственное влияние на эти процессы, и в словарях, были применены в рамках фундаментального проекта FZ-2019081773 на тему “Создание веб-сайта и комплекса мультимедийных продуктов (электронных словарей), посвящённых продвижению узбекского национального танцевального

искусства” (2021-2023 гг.) (справка Государственной академии хореографии Узбекистана № 01/04-243 от 3 июня 2025 года). В результате при создании электронных словарей были использованы выводы диссертации;

научные результаты диссертации, в частности, выводы, касающиеся формирования медицинских единиц в узбекском языке, способов их развития, а также таких их особенностей, как системность, последовательность и полифункциональность в процессе терминологизации, тенденция к моносемии в собственном терминологическом поле, экспрессивность, стилистическая нейтральность и приобретение деривационного значения посредством аффиксации, композиции, конверсии, аббревиации и заимствований были использованы при реализации инновационно-исследовательского проекта № PZ-202005236 на тему “Создание мультимедийного продукта по предмету “Семейная психология” (2021-2022 гг.) (справка Бухарского государственного университета № 01-4230 от 2 июля 2025 года). В результате были разработаны психологические принципы укрепления здоровья в семье;

научные результаты, полученные в ходе изучения лексико-семантического поля медицинских единиц и его обогащения за счёт заимствований, интернациональной лексики, медицинской метафоры, метонимии, эпонимов, переносов значения и топонимов, а также изучения расширения или сужения значения через семы денотата или сигнификата и таких парадигматических отношений, как омонимия, синонимия и антонимия, были использованы в 2024-2025 годах при написании сценариев для передач “Bedorlik” (“Бодрствование”), “Ijod zavqi” (“Радость творчества”), “Ta’lim va taraqqiyot” (“Образование и развитие”), “Millat va ma’naviyat” (“Нация и духовность”) телерадиоканала “Узбекистон” НТРК Узбекистана; а также были организованы беседы с автором (справка государственного учреждения “Телерадиоканал Узбекистон Национальной телерадиокомпании Узбекистана № 26-36-1006 от 13 июня 2025 года). В результате это послужило источником для формирования лексической системы, связанной с медицинской культурой;

в рамках исследования явления синонимии в системе медицинских терминов была определена эффективность эквивалентных синонимов, а также выявлено, что если в другом языке существует эквивалентная терминологическая структура типа “прилагательное + существительное”, то в узбекском языке продуктивным является сочетание “существительное + глагол”, а уточняющая (точная передача информации), стилистическая (точность и нейтральность) и экспрессивная (стилистическая окраска) функции их взаимозаменяемости, выраженной через “повторение одних и тех же лексем”, были применены в учебнике “Применение узбекского языка в профессиональной сфере”. Учебник предназначен для студентов, обучающихся по направлению “Естественные науки: математика и статистика” (приказ Министерства высшего и среднего специального образования № 438 от 29 сентября 2023 года, лицензия на издание № 438477, справка Бухарского государственного университета № 01-4221 от 2 июля 2025 года). В результате посредством интеграции кодов в упражнения по лексикологии и морфологии была усовершенствована учебная литература.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были обсуждены на 7 научно-практических конференциях и семинарах, в том числе на 3 международных и 4 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликованы всего 30 научных работ, в том числе 1 монография, 1 словарь, 15 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций (из них 10 – в республиканских и 5 – в зарубежных журналах).

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, четырёх глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объём составляет 258 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Первая глава диссертации озаглавлена **“Теоретические основы и методология медицинской терминологии”** и состоит из четырёх разделов. В первом разделе главы, озаглавленном **“Термин как объект исследования лингвистики”**, изучены факторы возникновения, история, формирование и совершенствование специальной лексики, терминологической лексики; термина, номенклатуры, понятия; профессионализмов, профессиональных слов, профессиональной лексики, отраслевой лексики, диалектной терминологической лексики. Были проанализированы научные исследования, проведённые в области терминологии, и обобщены теоретические знания.

Медицинские термины, являющиеся объектом нашего исследования, представляют собой специальную лексику, используемую в речи медицинских работников и отобранную из медицинской литературы и медицинских словарей. Граница между терминологией и общеупотребительной лексикой не всегда чётко различима. Поэтому специальную лексику можно разделить на три группы: общие термины, специальные широкие термины и специальные узкие термины.

В медицинской лексике следует выделить отдельную группу слов, входящих в состав терминологической лексики, но не являющихся собственно терминами. Это названия таких болезней, как ветряная оспа, желтуха, столбняк, воспаление лёгких, корь. Эти наименования не относятся строго к профессиональной сфере, но входят в медицинскую терминологию.

Согласно научным данным исследователей, более 90 процентов новых слов, появляющихся в современных словарях, составляет специальная лексика. Поэтому связь специальной лексики с терминологическими системами была объектом исследования многих известных лингвистов.

В лингвистике общие и специальные термины, обозначающие определённые понятия, а также взгляды на термины интерпретируются учёными по-разному. Требования к термину, особенности термина, аспекты выражения в нём многозначности, наличие синонимов и антонимов в терминологических единицах, словосочетания, а также возможность выражения различными словами – всё это может быть предметом

рассмотрения. Однако в лингвистике нет единого мнения по вышеуказанным вопросам, и во взглядах учёных наблюдаются различия. Опираясь на все определения терминов, в нашем исследовании мы исходим из того, что термин может быть словом или словосочетанием, которое является членом определённой терминосистемы и выполняет функцию лингвистического средства номинации специального понятия, требующего определения.

Во втором разделе этой главы, озаглавленном **“История формирования и развития медицинской терминологии”**, анализируются различные фактические данные о развитии и формировании медицинской терминологии. В научной литературе отмечается, что история медицинских терминов восходит к 3000-2000 годам до нашей эры. Древнеримская и латинская медицинская терминология составляет основу мировой медицины. На протяжении всей истории человечества народная медицина, существовавшая у всех народов мира, считалась самым ранним этапом медицины. Сведения, собранные народной медициной, были почерпнуты из трудов крупнейших врачей древнего мира – Богара, Тирумолара, Сушруты, Чараки, Вагбхаты, Кашьяпы, Нагарджуны, Аменхотепа, Бянь-Цюэ, Чжан Цзы, Руфа, Эрасистрата, Пифагора, Аристотеля, Диоскорида, Гиппократ и Галена, Бакуни Юнони, А. Цельса, Захрави, Рази, Абу Сахла Масихи, а позднее – Ибн Сины, Мусы Куртуби, Ибн Нафиса, Аль-Аксарайи, Чагмини, Мухаммада Акбара Арзони, Баситхана ибн Захидхана Шаши, Алихантуры Сагуни, Мухитдина Умарова¹³.

Медицинские термины впервые были собраны и записаны Гиппократом (V век до н.э.). Древнегреческий учёный Гален также использовал греческий и латинский языки для создания научных основ медицины. Эти языки, благодаря своей научной полноте и богатству структур, служили удобной основой для медицинской терминологии. Поэтому многие современные медицинские термины происходят именно из этих древних языков.

Истоки медицинской терминологии в Средней Азии восходят к деятельности древних представителей этой сферы – шаманов. В V тысячелетии до нашей эры первые медицинские термины были созданы и активно использовались на практике “фальвинами” (в персидском языке “фаль” – гадание) и “бакши” (в санскрите – учитель). Первым достоверным источником, предоставляющим обширную информацию о медицине и медицинских терминах народов, живших в Средней Азии, Иране, Азербайджане и Афганистане в I тысячелетии до нашей эры, является “Авеста” (IX век до нашей эры – III век нашей эры) – священная книга зороастризма. С появлением зороастризма в Средней Азии стали использоваться такие термины, как “парихона” (персидское “пари” – “дух”, “хон” – заклинание) и “девана” – одержимый дэвами. В IV веке в Средней Азии появились больницы, где обучали будущих врачей, медицинская терминология обогатилась такими терминами, как “дастикар” – хирург, “коаник” – окулист.

Научные труды по медицине писались на арабском и частично на

¹³ Сорокина Т.С. Народное врачевание и традиционная медицина. Терминология. [Текст] / Т.С. Сорокина // Проблемы социальной гигиены. - М.: Медицина.- 1994. - № 3. – С.57

персидско-таджикском языках со времен Абу Бакра ар-Рази и Ибн Сины до XX века, а по прошествии определённого времени они были переведены на турецкий, узбекский, татарский и другие языки. Медицинские труды Рази, ибн Сины, Зайнуддина Джурджани, Насриддина Туси и других в различные периоды переводились на турецкий язык.

Можно сказать, что лечебное учреждение “Доруш-шифо”, основанное А.Навои, также внесло большой вклад в формирование медицинских единиц.

В мировой лингвистике медицинские термины всегда являлись объектом лингвистических исследований. В частности, С.М. Величкова изучала медицинскую терминологию на материале немецкого языка, а У.В. Хоречко исследовала формирование китайских медицинских терминов. Аналогично, структурные особенности и мотивацию терминов на материале татарского языка изучала Р.Р. Шамсутдинова, а этимологические аспекты и семантику русской медицинской терминологии – А.Н. Агафонов. О.И. Руковишникова, О.В. Отраднава, С.Н. Гореликова, Б. Жуганова, Л.В. Дубенкова, Л.М. Апухтина проанализировали свои наблюдения о факторах формирования терминов на материале английского языка, а Ю.В. Смирнова исследовала вопросы роли эпонимов в формировании медицинской терминологии на материале английского языка. А.Е. Бельская и другие изучали особенности перевода английской медицинской терминологии на русский язык¹⁴.

В узбекском языкознании диссертационные работы, в которых медицинские термины изучаются как объект исследования, немногочисленны. В частности, можно упомянуть А. Хусанова, А. Косимова, З. Мирахмедову, А. Саидноманова, Ф. Абдулхаирову¹⁵.

Также можно отметить, что наличие статей и сборников в этой области внесло значительный вклад в формирование нашей национальной терминологической системы.

В третьем разделе этой главы, озаглавленном **“Когнитивные подходы к изучению медицинских терминов”**, рассматриваются когнитивная лингвистика и концептуальные исследования, языковая картина мира,

¹⁴ Хоречко У.В. К вопросу образования китайских медицинских терминов // Молодой ученый. – 2010. – № 12 (23); Шамсутдинова Р.Р. Медицинская терминология в татарском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Казань, 2000. – 24 с.; Агафонов А.Н. Этимология и семантика некоторых медицинских терминов // Вестник Смоленской государственной медицинской академии. – 2015. – Т. 14. – № 3. – С. 97–102.; Руковишникова О.И., Отраднава О.В. Особенности терминологической номинации в медицинской лексике китайского языка // Международный научно-исследовательский журнал. Филологические науки. – 2017. – № 9 (63). – Ч. 2. – С. 146–150.; Гореликова С.Н. Природа термина и некоторые особенности терминообразования в английском языке // Вестник ОГУ. – 2002. – № 6. – С. 129–136; Džuganova B. English medical terminology – different ways of forming medical terms // JAHN. – 2013. – Vol. 4. – No. 7. – P. 55-69; Дубенкова Л.В., Апухтина Л.М. Медицинская терминология: различные способы образования медицинских терминов (на примере английского языка) // INNOVA. – № 1(6). – 2017. – С. 26 – 30.; Смирнова Е.В. Структурные особенности образования эпонимов в медицинской терминологии (на примере английского языка) // Вестник гуманитарного факультета ИГХТУ. – 2014. – Вып. 6. – С. 100–103.; Бельская А.Е. Специфика перевода английской медицинской терминологии на русский язык // Молодой ученый. – 2017. – № 4 (138). – С. 275 – 277.

¹⁵ Хусанов А. Названия болезней и их симптомов в узбекском языке: Дисс. канд. филол. наук. – Т., 1982. – С. 48.; Касымов А.И. Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Т.: 1982. – Б. 24.; Мирахмедова З. Ўзбек тилининг анатомия терминологияси ва уни тартибга солиш муаммолари. – Тошкент: Фан, 2010. – Б. 9.; Саидноманов А. Тиббиёт терминологияси хақида. Изланиш самаралари. ЎзФА Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти, 2020. 2-сон. – Б. 32-34; Абдулхаирова Ф. Ўзбек тилида тиббиёт атамаларининг метафорик манзараси. Филол. фан. фалс. док. (PhD) ... дисс. автореф. – Т., 2021.

концептуальная картина мира, ментальность, концепт, а также отношения понимания сущности медицинских единиц в структуре концепта.

До недавнего времени основное внимание уделялось сбору медицинских терминов, созданию словарей и раскрытию только лексико-грамматических аспектов в научном плане. Однако к XXI веку исследования, посвящённые проблемам терминологии, перешли на новый – когнитивный этап. На этом этапе интерес исследователей в данной области сместился к взаимосвязям культуры, национального мышления и языка. Объём фонда медицинского языка практически безграничен, его рамки невозможно определить. В медицине существует множество разделов и отраслей. Запас медицинской лексики постоянно пополняется сотнями новых наименований. В процессе освоения каждого термина человек стремится раскрыть новые объекты познавательной деятельности, новые грани, признаки и особенности действительности или зафиксировать в новом термине результаты познания, выступая как “интерпретатор результатов мысленного отражения действительности и центр лингвосемиозиса”. Благодаря этому человек воспринимает и концептуализирует новое. Процесс возникновения неологизмов зависит от ряда когнитивных факторов. Терминообразующий механизм неологизации применяется в следующих процессах:

- а) создание новых терминов для наименования;
- б) наименования единиц, указывающих на причину заболевания или связанные с ним осложнения;
- в) появление новых реалий;
- г) путём сокращения новых терминов (СПИД, ВИЧ);
- д) с помощью словообразования при разработке новых терминов;
- е) создание новых производных терминов для выражения оценочно-экспрессивного отношения говорящего к называемому предмету (гипотезе).

Неологизация языка является основным критерием формирования номинантов, обозначающих единицы внешнего и внутреннего мира человека.

Известно, что с древних времён в медицине использовались не научные термины, а образные названия и выражения. Это связано с историей человечества: медицинские названия возникли на основе наблюдения и сравнения, позже кодировались с учётом строения человеческого тела, запретными названиями в различных религиозных верованиях, специальными терминами, метафорами антропоморфного (олицетворяющего) и другого ассоциативного характера, эвфемизмами, и лишь изредка отражали научные теории.

Если медицинская метафора представляет собой образное моделирование восприятия медицинской картины мира, то концептуальная медицинская метафора – это процесс возникновения метафоры, который начинается с первых представлений, уподоблений, сравнений, анализа и номинаций. Можно утверждать, что метафорический перенос осуществляется на всех этапах когнитивного процесса: от базового уровня категоризации до формирования научных гипотез и теорий. Таким образом, появление медицинских единиц связано с влиянием ряда когнитивных факторов и происходит в результате когнитивной деятельности человека.

В последнем разделе главы, озаглавленном *“Номинативные единицы в*

медицинской терминологии”, рассматривается необходимость наименования медицинских понятий. Процесс познания человеком окружающей действительности всегда был неразрывно связан со словом. Человек обозначал все свои достижения и открытия посредством языка. В процессе наименования каждой единицы он опирался на свой социальный опыт и практические потребности. Поскольку люди подвержены множеству заболеваний и неоднократно сталкиваются с медицинской наукой на протяжении своей жизни, медицинские термины возникли из необходимости давать названия понятиям.

Номинация – способ реализации принципа наименования, выраженный мотивирующим признаком. Например, номинация “краснуха” может быть мотивирована признаком “красный”, а номинация “желтуха” – признаком “жёлтый”. Номинация может быть и косвенной (когда мотивирующий признак выражается через ассоциацию с другим словом, уже существующим в языке). Например, в словарях наименования медицинских терминов описываются по-разному. *Краснуха* называется *третьей болезнью*. Название “третья болезнь” происходит с момента составления списка заболеваний, вызывающих сыпь в детском возрасте, в котором краснуха находится на третьем месте. Вирус краснухи распространяется по воздуху, когда больной чихает или кашляет¹⁶. Это острое инфекционное заболевание, напоминающее корь, часто встречающееся у детей и характеризующееся красной сыпью и лихорадкой¹⁷.

В рамках темы исследования мы можем разделить медицинские номинативные единицы на три основные группы:

Анатомические единицы – названия органов человеческого тела или их частей занимают особое место в составе медицинских терминов и служат основой для их формирования. Например: *головная боль, боль в ушах, боль в языке, зубная боль, боль в ногах, боль в пояснице, боль в руках, боль в желудке*.

Клинические единицы – это совокупность всех медицинских единиц. Названия болезней, медицинских инструментов, методов лечения, номинативные единицы, непосредственно относящиеся к лечению всех пациентов. Например: *водянка (арабск. istisqo) – это заболевание, при котором в тканях тела человека накапливается жидкость в результате поражения сердца, почек и других органов*.

В фармацевтических единицах, обозначающих названия лекарств, во многих случаях используются семантические коды. Составные термины, особенно многокомпонентные, не соответствуют требованиям языковой экономии, поэтому в фармацевтических терминах опираются на принцип их сокращения. Например: *бриллиантовый зелёный (зелёнка), горчичная бумага (горчичник), активированный уголь (уголь)*.

Вторая глава диссертации, озаглавленная **“Способы образования медицинских единиц и их классификация в словарях”**, состоит из пяти разделов. Первый раздел озаглавлен **“Аффиксальный способ образования медицинских единиц и их представление в словарях”**. Словообразование является одним из основных источников внутреннего развития любого языка.

¹⁶ <https://uz.wikipedia.org/wiki/Qizilcha>

¹⁷ <https://izoh.uz/word/qizilcha>

Этот процесс служит для расширения лексического богатства языка, выражения новых понятий и отражения изменений, происходящих в обществе, посредством языка. Соответственно, в лингвистике образование медицинских единиц происходит тремя различными способами:

1. Морфологический (аффиксальный) способ – создаёт новый термин путём добавления одного, а иногда и нескольких словообразовательных аффиксов к существующему термину в языке. Например: “Гастрит” – основа: гастр- (от греч. “желудок”), аффикс: -ит (обозначающий воспаление); “Невралгия” – основа: невр- (нерв), аффикс: -алгия (означает боль).

2. Синтаксический (композиционный) способ – подразумевает образование лексической единицы, где один компонент словосочетания состоит из слова с переносным значением, а другой – из термина этой области. Например: “Высокая температура” – “высокая” – в переносном значении (тяжёлая, опасная), “температура” – медицинский термин; Сухой кашель – “сухой” – в переносном смысле (без мокроты), “кашель” – медицинский термин.

3. При семантическом способе лексическая единица, являющаяся объектом терминологии определённой области, переходит в другую область на основе метафорического переноса значения. Например: “Сердце пылает” – первоначальное значение: сердце – это орган, который перекачивает кровь.

4. В медицинской терминологии префиксы ставятся в начале слова и изменяют его значение. Они часто обозначают расположение, количество, состояние или время.

1. Префиксы, указывающие на расположение: эпи- (на, над) – эпидермис, верхний слой кожи; интра- (внутри) – интравенозно, внутривенно; пери- (вокруг) – перикард, оболочка, окружающая сердце;

2. Префиксы, указывающие на количество: уни- (один) – унилатеральный, односторонний; три- (три) – триместр, трёхмесячный период; поли- (много) – полиурия, обильное мочеиспускание;

3. Префиксы, указывающие на время и состояние: пре- (до) – пренатальный, до рождения; пост- (после) – постоперационный, после операции; гипер- (чрезмерно) – гипертония, повышенное артериальное давление.

Медицинские суффиксы (конечные элементы слов) играют очень важную роль в медицинских терминах, они определяют основное значение слова, часто обозначая состояние болезни, диагноз, процесс, состояние или действие.

1. Суффиксы, относящиеся к болезни, состоянию и патологии: -itis (воспаление) – gastritis; -emia - (состояние в крови) – анемия;

2. Суффиксы, относящиеся к диагностике и обследованию: -грамма (запись) электрокардиограмма (ЭКГ) – запись электрической активности сердца; -метр (измерительный прибор) – термометр – прибор для измерения температуры;

3. Суффиксы, относящиеся к лечению и практике: -эктомия (удаление) – аппендэктомия – удаление аппендикса; -терапия – (лечение) химиотерапия – лечение химическими препаратами.

В узбекском языке медицинские единицы в основном образуются с помощью словообразовательных аффиксов, словосочетаний и метафорических выражений. Поскольку в тюркских языках префиксы отсутствуют, в медицинских словарях основную роль играют суффиксы и словосочетания, добавляемые к концу слова. (смотрите таблицу 2.1)

Таблица 2.1

“Основные аффиксы, используемые при образовании медицинских терминов в узбекском языке”

Аффикс	Функция / Значение	Примеры
-lik / -lilik	состояние, качество, название болезни	qandli diabet qandlilik, sog‘lomlik
-li / -li/-chi	выражает связь	dardli, kasalli, infeksiyali
-siz	отсутствие, отрицание	og‘riqsiz, dardsiz, symptomsiz
-kor	действующий, специалист	davokor, shifokor
-xona	Означает место, здание	dorixona, shifoxona, tahlilxona
-vchi / -uvchi	Выполняющий действие	davolovchi, parvarishlovchi

В диссертации определены основные группы суффиксов и префиксов, участвующих в образовании терминов, обозначающих названия болезней, установлены их структурно-семантические функции и способы представления в словарях. Исследования показывают, что при терминообразовании аффиксы выполняют функцию семантической регулирующей системы, помогающей определить значение терминов.

Второй раздел главы озаглавлен **“Композиционный способ в медицинских единицах и их представление в словарях”**. При образовании медицинских терминов также используется метод композиционного терминообразования. Продуктивность данного способа терминообразования связана с эксплицитным выражением элементов терминологизируемого понятия, что позволяет проследить взаимосвязь отдельных признаков понятия. Большинство медицинских терминов заимствовано из греческого и латинского языков и образовано в узбекском языке композиционным способом. При этом способе каждое слово имеет отдельное значение и в словарях выражает содержание словосочетания или широкого понятия. Особенностью является то, что каждый элемент словосочетания сохраняет своё лексическое значение. Сочетание обычно строится в порядке определяющее + определяемое или управляющее + управляемое.

В медицинских словарях можно наблюдать разнообразие терминов, образованных путём добавления слов к существующим. Это создаёт точный и полный смысл. Например, хотя термины “заболевание сердца” и “сердечная недостаточность” близки, второй указывает именно на нарушение функции сердца. Мы классифицируем их следующим образом:

1. Детально описывает заболевание:

артериальное давление – показатели давления кровотока; *высокое артериальное давление* – состояние гипертонии;

2. Путём добавления нескольких слов образуются новые термины: фиброз *лёгких*, воспаление *лёгких*, инфекция *лёгких*;

3. Позволяет чётко описать процесс или симптомы: зуд *кожи*, воспаление *кожи*, сухость *кожи*;

4. Помогает в описании диагностических и лечебных процессов: анализ *крови*, измерение *артериального* давления, переливание *крови*.

На основе частей речи они были классифицированы следующим образом: названия болезней, образованные с помощью композиции существительное + существительное, формируются путём соединения двух существительных. Названия болезней этого типа чаще связаны с конкретным органом или процессом. Например:

существительное + существительное = названия болезней: дыхательная недостаточность;

существительное + существительное = анатомические единицы: кровеносный сосуд, часть сердца;

существительное + существительное = названия лекарств: сердечное лекарство, мазь.

Названия болезней, образованные методом прилагательное + существительное, формируются путём соединения существительного (в основном части тела или системы) и описывающих его прилагательных. Такие сочетания указывают на состояние, степень или тип заболевания.

1. Высокое кровяное давление – “высокое” (прилагательное) + “кровяное давление” (существительное);

2. Хроническая недостаточность крови – “хроническая” + “недостаточность крови”.

Названия болезней, образованные по способу существительное + глагол (т.е. сочетания, в которых глагол следует за существительным), обычно выражают процесс, состояние или признаки болезни в форме глагола. Эти сочетания используются для более точной характеристики заболевания или его симптома.

1. Переливание крови – “кровь” (существительное) + “переливать” (глагол) (например, процесс переливания крови или кровотечение);

2. Головокружение – “голова” + “кружиться”.

Медицинские термины, образованные с участием топонимических названий: *Американский трипаносомоз* (Американский трипаносомоз – это тропическое паразитарное заболевание, которое обычно распространяется насекомыми, называемыми “триатомовыми клопами”).

Итальянская ринопластика (хирургия ринопластики, обычно косметическая процедура для изменения формы или размера носа).

Третий раздел главы озаглавлен **“Лексико-семантический способ образования медицинских единиц и их классификация в словарях”**. Для некоторых единиц, образованных семантическим способом, характерно включение в отраслевые словари и закрепление в них, формирование новой лексической единицы как термина, их представление в толковании словарных статей. В медицинских словарях лексико-семантический метод можно сопоставить с общими понятиями на основе несущественных признаков

специальных понятий. При таком словообразовании часто прибегают к метафорам. Например, рассмотрим единицы, упомянутые в “Каноне врачебной науки”, которые имеют некоторые специальные понятия: термин “*кость*” описывается в толковых словарях как основная часть скелета человека и позвоночных животных. В своей работе ибн Сина объяснил несколько видов этого термина с помощью различных сравнений, то есть метафорических единиц. Единицы, выражающие сему кости: *кунжусовидная кость*, *мечевидная кость*, *кубовидная кость*, *ладьевидная*, *подвздошная кость*, *клиновидная кость*. На основе семантики, переходящей к метафоре, больше внимания уделяется единицам, которые часто используются или понятны всем при переносе терминов из научных областей, а также из медицины, в другие дискурсы.

Русские и английские лингвисты, изучавшие метафорические переносы значений в медицинской терминологии, пришли к выводу, что в них активно используются метафорические коды, основанные на семе “война”, выраженной военными терминами. В процессе анализа медицинских метафор в узбекском языке можно согласиться с их выводами. Например, борьба с болезнью, победа над болезнью, прогресс в лечении, блокада сердца, атака вирусов и так далее. При использовании лексем в этой семантической группе организм представляется в состоянии мобилизации, подразумевается разрушение его части, а лечение воспринимается как военные операции.

Ниже приведены основные классификации моделей метонимического переноса, встречающихся в медицинских словарях, и объяснение их типов:

1. Название органа – заболевание или состояние в органе: “печень болит” – боль в области печени, “поясница отнялась” – боль в спинных мышцах, позвоночнике;

2. Перенос на основе близости между причиной и следствием заболевания: “простыл” – простуда (болезнь), “продуло” – радикулит, боль;

3. Перенос на основе названия препарата или формы лечения: “*выпей глоток*” – *лекарственный напиток, бальзам*;

4. Перенос в медицинских терминах на основе названия части тела или места: “горло воспалилось” – ангина; “сердце беспокоит” – *нарушение сердечного ритма, давления, боль в сердце*;

5. Медицинские термины называются по симптомам: *детская потница*.

Помимо лексико-семантических способов образования – метафоризации и метонимизации, выделяется ещё один способ, называемый сужением значения. Каждое заболевание имеет свои специфические типы, и их представление в словарях более точно указывает, какие именно органы поражены или в чём причина заболевания.

“Желтуха” – любой предмет жёлтого цвета – гепатит (инфекция печени);

“Давление” – любое физическое давление – кровяное давление (артериальное давление).

Четвёртый раздел главы озаглавлен “**Аббревиатуры в медицинских единицах и их представление в словарях**”. В современном английском, русском, латинском и узбекском языках наблюдается тенденция к сокращению любого термина в письменном и устном медицинском дискурсе,

а также в медицинских словарях. В толкованиях медицинских словарей аббревиатуры широко используются в диагностических записях, рецептах, результатах анализов, историях болезней, описаниях симптомов и процедур. (смотрите таблицу 2.2)

Таблица 2.2

Представление в словарях аббревиатур, активно используемых в медицинских учреждениях		
Аббревиатура	Полная форма	Значение
1. Диагностика и общие медицинские термины		
T	Temperature	Температура
Hx	History	История болезни
2. Медицинские процедуры и манипуляции		
IV	Intravenous	Внутривенно
IM	Intramuscular	Внутримышечно
3. Медицинские отделения и кабинеты		
OR	Operating Room	Операционная
OPD	Outpatient Department	Амбулаторное отделение
4. Сокращения, связанные с анализом и диагностикой		
ECG / EKG	Electrocardiogram	Электродиограмма сердечной деятельности
USG / U S	Ultrasound	Ультразвуковое исследование
5. Медицинские отделения и кабинеты		
OR	Operating Room	Операционная
OPD	Outpatient Department	Амбулаторное отделение
6. Государственные и международные организации		
WHO	World Health Organization	Всемирная организация здравоохранения
HMO	Health Maintenance Organization	Организация, оказывающая услуги здравоохранения
7. Названия болезней		
DM	Diabetes Mellitus	Сахарный диабет
COVID-19	Coronavirus Disease 2019	Коронавирусная инфекция (2019)

Эти аббревиатуры – названия, которые медицинские работники обязаны знать. Приведённые сокращения являются наиболее распространёнными терминами в области медицины, и эти сокращения встречаются в ежедневной практике врачей. На сегодняшний день все сферы цифровизированы, в больницах используются различные современные электронные приложения. В электронные приложения включены сокращённые формы многих терминов.

Другим типом сокращений являются акронимы. Акронимы – это сокращения, образованные из начальных букв слов или словосочетаний, которые произносятся как целое слово, а не по буквам. *СПИД* (синдром приобретённого иммунодефицита).

Ещё одним способом образования терминов в медицинском языке является сокращение слова. Традиционно выделяют сокращения, образованные путём апокопы (усечение конечной части слова), афerezиса (усечение начальной части) и синкопы (выпадение звуков или букв внутри слова).

Пятый раздел главы озаглавлен *“Лексические особенности эпонимических терминов в медицинском языке”*. Одной из наиболее

продуктивных областей современного медицинского лексикона является использование эпонимов. Эпонимы – это терминологические словосочетания, первым компонентом которых является имя собственное. Мы разработали собственную классификацию эпонимических терминов на основе деления имён собственных на несколько групп с учётом их происхождения.

Эпонимы на основе личных имён – фамилии учёных-врачей, впервые описавших или впервые применивших данный метод лечения: *болезнь Паркинсона* (англ. Parkinson's disease, нем. Parkinson-Krankheit, франц. maladie de Parkinson). Названа в честь английского врача Джеймса Паркинсона, который подробно описал её симптомы в начале XIX века;

Болезнь Альцгеймера (англ. Alzheimer's disease, нем. Alzheimer-Krankheit, фр. maladie d'Alzheimer) названа в честь немецкого психиатра Алоиса Альцгеймера, который впервые описал её в 1906 году. По нашим данным, этот тип эпонимов наиболее распространён в медицинской терминологии разных языков.

Эпонимы на основе топонимов впервые появляются в текстах средств массовой информации при описании неизвестных эпидемий, возникших где-либо на Земном шаре. Наибольший процент топонимических терминов зафиксирован в номенклатуре инфекционных заболеваний. Например: *Туляремия* (англ. tularemia, нем. Tularämie, фр. tularémie) получила это название в 1912 году от округа Туляре в США, где был выделен возбудитель этого инфекционного заболевания;

Первые пациенты, инфицированные болезнью Лайма (англ. Lyme disease, нем. Lyme-Krankheit, фр. maladie de Lyme), были выявлены в 1975 году в американском городке Лайм и т.д.);

Эпонимы, образованные на основе мифонимов – термины в медицинской терминологии разных языков, произошедшие от имён мифических персонажей. Например: Термин *Гимен* (рус. гимен) образован от имени бога брака Гимена (рус. Гименей). Этот термин присутствует в следующих медицинских терминах: *hymenologia* (рус. гименология), *hymenoscope* (рус. гименоскоп) и других; термин *Мания* (рус. мания) происходит от имени богини безумия Мании (рус. Мания). Этот термин широко используется в английском и русском языках и обозначает любое психопатологическое расстройство.

Эпонимы, основанные на именах литературных героев или авторов литературных произведений – используются для обозначения клинических синдромов и симптомов. *Синдром Пиквика* (англ. Pickwick syndrome) назван по роману Чарльза Диккенса “Посмертные записки Пиквикского клуба”. Синдром Пиквика был официально назван только в 1956 году. Считается, что доктор Баруэлл и его коллеги дали синдрому название “синдром Пиквика”, опубликовав в одном из медицинских журналов историю болезни пациента с чрезмерным ожирением, сонливостью и нарушениями ритма дыхания¹⁸.

Симптом *Мюссе* (англ. Musset's symptom) назван в честь французского поэта и прозаика позднего романтизма. Суть этого симптома заключается в покачивании головы одновременно с сердечным ритмом.

¹⁸Коряев К.Э., Сергеева А.И. Литературные симптомы в клинике внутренних болезней // Современные проблемы науки и образования. Москва: РАЕ, 2009. №3, С.33-35.

Эпонимы, как часть научного языка, помогают глубже понять человеческую деятельность и её культуру. Современная лингвистика позволяет изучать человеческий фактор и рассматривать эпонимические термины с точки зрения когнитивного подхода.

Третья глава диссертации озаглавлена **“Лексикографические особенности лексико-семантических отношений в медицинских единицах”** и состоит из трёх разделов. Первый раздел посвящён **“Лексикографической интерпретации медицинских единиц в лингвистических исследованиях”**. Лингвистическое описание медицинских единиц в медицинской терминологии широко изучается узбекскими лингвистами-исследователями как объект исследования. Среди них диссертация Д.Х. Бозоровой “Семантика названий органов человеческого тела и слов, образованных на их основе в тюркских языках”. В работе уделено внимание специфическим лексико-семантическим аспектам соматизмов. А. Хусанов в своей диссертации на тему “Названия болезней и симптомов в узбекском языке” исследовал в качестве объекта термины, обозначающие болезни и их признаки, занимающие большой объём в медицинской терминологии.

Наряду с этим глубоко проанализирована диссертация А.Косимова “Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке”. Исследователь изучил морфологический аспект терминов отрасли и обосновал активное использование в их внутренней структуре таких морфем, как -ma, -lik, - (u) v+chi, - (i) sh, -ki (его формы: -gi, -qi) -gich (его формы: -kich, -qich, -g'ich). З.Мирахмедова провела исследование анатомических терминов в узбекском языкознании. Учёный тематически разделила анатомические термины на группы в соответствии с их партонимическими и гипонимическими отношениями.

В диссертации Ф. Акбарходжаевой на тему “Лингвостатистическое исследование заимствованных терминов в области медицины (на примере терминов, заимствованных из латинского языка в русский и узбекский языки)” освещены лингвостатистические аспекты заимствованных терминов в деривационном, структурно-семантическом и трансформационном аспектах.

В диссертации А. Саидноманова на тему “Медицинская терминология узбекского языка и её лексикографическая интерпретация” отраслевые термины изучены в собственном и заимствованном пластах. Лексикографический аспект медицинских терминов также отражён в диссертации Д. Худойкуловой на тему “Лексикографическое и функционально-семантическое исследование фармацевтических терминов (на примере английского, русского, узбекского языков)”. Проблема систематизации отраслевых терминов на основе компьютерных технологий исследована в докторской диссертации Б. Суюнова “Семантика и тезаурус медицинских терминов”.

Исследования, проведённые по медицинской терминологии в узбекском языкознании, были всесторонне изучены учёным Ф. Касимовой и классифицированы в виде хронологии двух различных типов диссертаций и монографических работ: в исследованиях, проведённых с 1967 по 1994 год, можно наблюдать, что определённые отрасли медицины изучались как

отдельные объекты. Например, Д. Бозорова изучала названия частей тела человека, А. Хусанов – названия симптомов, А. Касимов – названия лекарств, З. Мирахмедова – названия болезней и анатомические термины. С точки зрения лингвистики, во всех этих работах раскрыты семантические, морфологические и этимологические аспекты терминов, а также связанные с ними проблемы.

В 2020 году М. Абузаловой был разработан практический проект на тему “Создание электронной платформы медицинской терминологии”. В рамках проекта были созданы “Краткий толковый словарь медицинских эвфемизмов узбекского языка”, “Краткий толковый словарь медицинских метафор”, “Толковый словарь медицинских перифраз”, “Англо-узбекский медицинский разговорник”, “Краткий толковый словарь медицинских единиц в языке узбекского фольклора”.

С лексикографической точки зрения, во всех этих словарях разъясняются семантические, морфологические, этимологические аспекты и проблемы терминов.

Из этого следует, что аспект значения и содержания медицинских единиц является важнейшим вопросом, находящимся в центре внимания исследователей. По нашему мнению, изучение этих особенностей медицинских единиц лучше способствует решению таких масштабных проблем в лексикографической системе, как синонимия, антонимия, омонимия, полисемия и эпонимия.

Второй раздел главы озаглавлен *“Многозначность и омонимия медицинских единиц”*. Большинство медицинских терминов нуждаются в полисемии. Поскольку полисемия связана с уровнем человеческих знаний, различия в уровнях знаний у разных народов также отражаются в полисемии языка этих народов. Точнее говоря, полисемия приобретает национальный характер. Национальный характер лексических значений неизбежно отражается в многозначных словах. Это происходит потому, что многозначные слова образуются только за счёт лексических значений. Например: *занавес*: К стене прибит гвоздь, на котором висит *занавес*. В почётном месте, в нише, сложены одеяла, тоже из атласа, всё это для гостей //Лечить оболочку глаза; *чаша*: Они давали полную чашу молока, я пил вдоволь. //Вернись назад – к родителям, склони свои крылья униженности, сделай *чашу своего глаза* ковром под их ногами!

Многие полисемантические единицы возникают посредством метафоризации. Явление метафоризации часто связано с медицинскими терминами, которые легко усваиваются человеком и невидимы глазу, образуясь через части человеческого тела: ноги, горло, шею, руки, волосы, желудок, уши и другие. Анализ показал, что структурные особенности медицинской полисемантической единицы определяют её семантический объём и метафорическую сочетаемость. В полисемии различают междисциплинарную и внутридисциплинарную формы. Междисциплинарная форма полисемии – это термины, используемые в различных областях медицины, таких как хирургия и анатомия (анастомоз) или хирургия и неврология (анестезия). Основной причиной этого типа является существование большого количества микротерминосистем, в которых один

термин предназначен для выражения разных значений. Анализируя различные медицинские термины, обозначающие названия болезней, можно заключить, что полисемия (многозначность) в медицинской терминологии, хотя и не так распространена, как в литературном языке, является явлением, встречающимся в различных формах.

В медицине существуют свои парадигмы омонимичных единиц. Разделы, изучающие заболевания человека, рассматриваются в рамках определённых медицинских наук. У каждой из них есть своя терминология. Междисциплинарные единицы также образуют отношения взаимной омонимии. Например: *Альвеолит I* - это воспаление (лёгочных альвеол), которое приводит к нарушению дыхательной функции. (Терапия); *Альвеолит II* – воспаление зубных альвеол¹⁹. (Стоматология)

Оба омонима происходят от латинского слова *alveolus*, означающего “ячейка, полость”, но в первом случае альвеолы – это *альвеолы лёгкого*, а во втором – *зубные альвеолы*. Первый омоним относится к терапевтической терминологии, второй – к стоматологической.

Существуют также омонимичные эпонимы, возникшие в результате деятельности врачей-учёных, открывших и описавших не одно, а несколько явлений, болезней, симптомов, синдромов и т.д. в медицинской науке. Например: болезнь Александра I (В. Александер, современный американский врач) – семейный наследственный геморрагический диатез (различные состояния, характеризующиеся склонностью к кровотечениям)

Болезнь Александра II (В. С. Александер, современный английский невропатолог) – наследственное заболевание центральной нервной системы, клинически проявляющееся церебральным параличом и гидроцефалией.

Все приведённые нами примеры, входящие в ряд омонимов, наглядно доказывают, что в области медицинских терминов, обозначающих некоторые заболевания человека, происходит явление омонимии и что это семантический процесс, характеризующийся такими же особенностями, как и в общем литературном слове. Межсистемная омонимия – это явление, возникшее в результате процесса терминологизации общелитературной лексики. Такие термины являются омонимами по отношению к этим лексическим единицам. Например: Термин “саратон” в толковом словаре узбекского языка имеет следующие значения. Саратон – существительное

1. В астрономии (С – прописная) Одно из двенадцати созвездий, расположенное между созвездиями Близнецов и Льва. *Рак виден в средних широтах осенью, зимой и ранней весной.* УзНЭ

2. Арабское название четвёртого месяца солнечного календаря (соответствует периоду с 22 июня по 21 июля). *Наступил саратон. В чужом деле руки мёрзнут даже в саратон.*

3. В зоологии. Вид насекомого-вредителя, высасывающего сок из листьев деревьев, кустарников и растений.

4. В медицине термин “саратон” редко используется в профессиональном общении медицинских работников. Заменяется специальными названиями,

¹⁹ Энциклопедический словарь медицинских терминов. В 3-х т. / Гл. ред. Б.В. Петровский. - М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1984.

сохраняющими конфиденциальность заболевания (липома, саркома, лейкома и др.). Термин “рак” в основном используется вместе с названием поражённого органа в общении пациентов (рак желудка, рак лёгких, рак молочной железы и др.). Раковое заболевание; рак.

Несмотря на то, что в лингвистике накоплен богатый и интересный материал по вопросу разграничения полисемии и омонимии, исследования в области этих языковых явлений остаются актуальными для многих учёных.

Третий раздел главы озаглавлен *“Лексикографические аспекты синонимии и антонимии медицинских единиц”*. Мы попытались проанализировать медицинские термины-синонимы, которые считаются продуктивными при формировании системы медицинских единиц и создании словарей, и объяснить их с помощью различных классификаций. Наши исследования подтверждают, что значительную часть медицинской терминологии составляют синонимы, то есть слова и выражения, обозначающие одно и то же научное понятие в рамках определённой системы микротерминологии, различающиеся звуковым составом. Синонимы занимают от 25 до 40% фонда отраслевых терминов. В энциклопедическом словаре медицинских терминов доля синонимов из 60 тысяч словарных единиц составляет около 15 тысяч. Иногда одно и то же понятие выражается десятками или даже большим количеством синонимов²⁰. Основываясь на различных толкованиях медицинских синонимических единиц, можно сделать вывод, что медицинские термины происходят из греко-латинских языков, и при появлении новой классификации понятий врач и пациент обязательно нуждаются в своих синонимических единицах в процессе общения. На наш взгляд, представление синонимичных терминов в медицинском словаре можно классифицировать по различным критериям. (смотрите таблицы 3).

Таблица 3-1.

Синонимы по языковому источнику

Тип	Описание	Примеры
Синонимы узбекского языка	Термины узбекского языка	“Qon bosimi” – “bosim balandligi”
Русские синонимы	Термины, вошедшие из русского языка	“Грипп” – “gripp” – “influenta”
Латинские синонимы	В научной литературе	“Fraktura” – “suyak sinishi”
Английские синонимы	В современной медицине	“Stroke” – “insult” – “miya qon aylanishi buzilishi”
Переводческие синонимы	Несколько переводов к одному слову	“Hypertension” – “gipertoniya”, “qon bosimi yuqoriligi”
Диалектальные синонимы	В зависимости от региона	“Suyuqlik yig‘ilishi” – “ichga suv to‘lishi” – “ascit”
Профессиональный и общеупотребительный язык	Медицинская и общеупотребительная форма	“Stenokardiya” – “yurak siqilishi”

²⁰ Деревлева Н.В., Шульга А.А. О некоторых проблемах перевода англоязычной медицинской литературы, связанных с широким развитием синонимии в медицинской терминологии // Журнал Гродненского государственного медицинского университета. 2009. – №3. – С.131-132.

Таблица 3-1.

Синонимы по лексико-семантическим признакам

Тип	Описание	Примеры	Толкование
Полные синонимы	Полностью соответствующую по значению,	“Faringit” – “tomoq og‘rig‘i”	Не различаются по контексту
Частичные синонимы	Значения близкие, но не полные	“Shamollash” – “ORVI”	Один общий, другой точный
Стилистические синонимы	Различаются стилистически, одно и то же значение	“Nevroz” – “asabiylik”	Научный и разговорный стиль
Эмотивные синонимы	Сильное эмоциональное воздействие	“Saraton” – “rak” – “o‘sma”	Означает опасность рака
Контекстуальные синонимы	Синоним только по контексту	“Shish” – “o‘sma”	Изменяется не всегда
Многозначные синонимы	Одно слово имеет несколько значений	“Bosim” – “gipertoniya”, “ichki bosim”	Значение связано с контекстом
Общие и специальные синонимы	Общее понятие	“Shamollash” – “ORVI”, “bronxit”	Специальный синоним обладает более узким значением

Таблица 3-3.

Синонимы по источнику происхождения

Тип	Описание	Примеры
Термины-эпонимы	Взято из имени человека	“Altsgeymer kasalligi” – “senil demensiya”
Описательные синонимы	Названы на основе признаков	“Qon kamligi” – “anemiya”
Метафорические синонимы	Использованы в переносном значении	“Yurakni siqish” – “angina pectoris”

Таблица 3-4.

Синонимы по отраслям медицины

Кардиология	“Нарушение сердечного ритма” – “аритмия”
Неврология	“Нарушение кровообращения” – “инсульт”
Педиатрия	“Воспаление лёгких” – “pnevmoniya”

Правильная систематизация медицинских единиц в узбекском языке, прежде всего, всестороннее изучение их семантики и особенностей, создание узбекских эквивалентов и синонимов иностранных терминов, введение их в повседневное употребление является актуальной задачей, стоящей перед современными лингвистами.

Медицинские антонимичные единицы – это пары терминов, имеющих противоположное значение в медицинской терминологии, семантическое содержание которых строится на основе противопоставления. Эти единицы

часто используются для обозначения физиологических процессов и результатов диагностики. Лексический тип антонимии в области номинации болезней человека можно классифицировать в словарях с помощью следующих примеров.

Таблица 3-5.

Лексическая антонимия

Термин	Антоним	Толкование
Здоровье	Болезнь	Противопоставление общего состояния
Выздоровление	Ухудшение состояния	Выздоровление и усиление симптомов болезни
Жизнь	Смерть	Противопоставление биологических состояний

Таблица 3-6.

Префиксальная антонимия

Термин	Антоним	Толкование
Гипергликемия	Гипогликемия	Разница в количестве глюкозы
Гипертермия	Гипотермия	Разница в температуре тела
Тахикардия	Брадикардия	По скорости сердцебиения
Гипероксия	Гипоксия	Уровень кислорода в тканях тела

Таблица 3-7.

Аффиксальная антонимия

Термин	Антоним	Толкование
Здоровый	Больной	Физиологические состояния
Активность	Пассивность	Уровень активности тела или органов
Сбалансированный	Несбалансированный	Устойчивость состояния
Безболезненный	Болезненный	Клинические признаки

Таблица 3-8.

Терминологические антонимические пары

Термин	Антоним	Толкование
Антисептик	Септик	Профилактика воспаления и инфекции
Воспаление	Заживление, восстановление	Патологическое и физиологическое состояние

Следовательно, можно сделать вывод, что явление синонимии и антонимии отличается от аналогичных процессов в общем литературном словаре.

Четвёртая глава посвящена **„Вопросам лексикографической интерпретации медицинских единиц узбекского языка“** и состоит из трёх разделов. Первый раздел озаглавлен **„История формирования и развития медицинских словарей узбекского языка“**. История медицинской лексикографии на Востоке очень древняя и богатая. Индийская, китайская, а также персидская и арабская медицинская лексикография прошли различные этапы развития. „Канон врачебной науки“ ибн Сины (Авиценны) стал важным источником в медицинской лексикографии. Медицинская лексикография на арабском языке ввела множество новых терминов и понятий в медицинскую науку. В индекс-словаре „Дивану лугат ат-турк“ (1967) под редакцией Г. Абдурахманова и С. Муталлибова можно найти несколько единиц в узбекском языке, связанных с болезнями. В начальном „Арабско-узбекском“ словаре, изданном под редакцией Ботирбека Хасана, также широко освещены на узбекском языке значения лексем, выражающих понятие болезни в арабском языке. Медицинские единицы, использованные в произведениях А. Навои, можно разделить на две группы: 1) единицы, относящиеся к чисто узбекско-тюркской медицине; 2) таджикско-персидские и арабские медицинские единицы. В диссертации У. Убайдуллаевой на тему „Лингво-когнитивный анализ терминов поэмы Алишера Навои „Лейли и Меджнун“ разъясняются медицинские единицы. Всего в поэме использовано 45 медицинских терминов. В „Бабур-наме“ проанализировано 47 медицинских терминов. Освещены методы лечения и особенности хирургических вмешательств.

Лексикография, прошедшая через века, преодолела ряд этапов развития, одним из которых является джадидская лексикография. В узбекской прессе (газетах, брошюрах) в статьях по здравоохранению использовались медицинские термины, близкие к народному языку. В образцах словарей, созданных такими выдающимися представителями джадидской литературы, как Абдулла Кадыри, Абдурауф Фитрат, Ашурали Зохири, Исхакхан Ибрат, Элбек, также широко представлены лексические описания медицинских единиц. Основными источниками информации о медицинских терминах являются энциклопедические словари. В „Медицинском энциклопедическом словаре“ приведены многочисленные термины, широко применяемые в современной узбекской медицинской практике.

К медицинским словарям, изданным в последние годы, можно отнести двухтомный „Энциклопедический словарь медицинских терминов“. Медицинские термины также встречаются в разговорниках. В „Русско-узбекском медицинском разговорнике“ многие документы, касающиеся делопроизводства в области медицины, разъяснены на узбекском языке.

Медицинские термины также объясняются в переводных словарях. Эти словари служат основным источником для изучения значения медицинских терминов и их семантических связей. В частности, в энциклопедии „Здоровье“ объяснено 1345 медицинских терминов, в „Русско-латинско-узбекском толковом словаре медицинских терминов“ – 9816, в „Большом медицинском

учебном словаре" – 4410, в „Медицинской энциклопедии“ – 2262 медицинских термина. В советский период медицинские словари создавались преимущественно на русском языке. На основе русских медицинских терминов была создана узбекская терминология. Во многих случаях слова заимствовались непосредственно из русского языка (например, „аппендицит“, „грипп“). Увеличились объём и качество медицинских словарей на узбекском языке, возросло количество официальных изданий.

После того, как узбекский язык получил статус официального государственного языка, работа по переводу медицинских терминов на узбекский язык и созданию национальной терминологической базы ускорилась. В рамках нашего научного исследования мы сочли целесообразным проанализировать ряд словарей, отличающихся объёмом включённых терминов, а также научностью толкований и переводов.

Усманходжаев А., Нажмиддинова О., Муродова М. „Краткий медицинский словарь“ (1992); Усманходжаев А., Косимова З.Т. „Русско-узбекский медицинский разговорник“ (1993); Усманходжаев А., Махмуд М., Тураханова М.С., Хамроев М. „Толковый словарь терминов узбекской народной медицины“ (2005); Усманходжаев А., Баситханова Э.И., Назиров П.Х., Тураханова М.С. „Энциклопедический словарь медицинских терминов“ (2009). В этой связи четырёхтомный „Толковый словарь медицинских терминов“ А. Касимова был признан фундаментальным трудом в узбекской медицинской терминологии и терминографии в полном смысле этого слова. Теперь стало возможным быстро находить медицинские термины, их толкования, переводы, а также определять их латинские или английские эквиваленты. Онлайн медицинские словари служат не только статическим источником информации, но и интерактивным инструментом обучения. На некоторых платформах представлены изображения, видео, аудиозаписи произношения, клинические комментарии и практические примеры медицинских терминов, что ещё больше повышает их значимость в образовательном процессе. В частности, наблюдаются положительные изменения в сфере медицинских словарей узбекского языка. Благодаря ресурсам, созданным в виде цифровых словарей, электронных учебников и мобильных приложений, ускорился процесс стандартизации и популяризации медицинской терминологии на узбекском языке.

Второй раздел главы озаглавлен ***„Отражение медицинских единиц узбекского языка в толковых словарях“***. Самостоятельное формирование медицинских единиц в узбекском языке и их включение в толковые словари является важной частью развития национального языка в научной сфере. После обретения государственной независимости проделанная работа по переводу медицинских терминов на узбекский язык, в том числе издание толковых словарей, играет ключевую роль в адаптации медицинских знаний к национальному языку. Эти словари являются важным источником не только для медицинских специалистов, но и для исследователей, проводящих

научные изыскания в области медицины, переводчиков и студентов. В диссертации мы постарались подробно объяснить представление медицинских единиц, используемых в узбекском языке, в толковом словаре узбекского языка, а также их классификацию в зависимости от языковых особенностей.

Рассмотрим анализ классификации медицинских терминов, существующих в ТСУЯ: генетический анализ медицинских единиц, представленных в 5-томном ТСУЯ: термины собственного пласта – 14%; арабского происхождения: 2%; персидского: 1,4%; латинского: 13,2%; греческого: 37,6%; английского: 1,4%; французского: 1,8%; итальянского: 0,4%; немецкого: 1,07%; русского: 0,7%; единицы со сложными генетическими характеристиками, одна часть которых принадлежит одному языку, а другая – другому, составляют 4,7%. Среди медицинских терминов, используемых в лексическом фонде узбекского языка, определённый процент составляют лексические единицы, связанные с цветом. При возникновении медицинских терминов, связанных с цветом, в первую очередь, учитываются клинические признаки и проявления заболевания, а затем важное место занимают народные представления, связанные с возникновением, течением и последствиями заболевания. (смотрите таблицу 4.1)

Таблица 4.1

Народные медицинские термины, связанные с цветом

Народный термин	Слово, связанное с цветом	Значение (медицинский термин)
Sariq kasal(i)	Sariq	Jaundice (желтуха, gepatit) – Желтуха кожи и глаз
Qizamiq	Qizil	Measles – Вирусное инфекционное заболевание, красная сыпь на коже
Qora o‘lat	Qora	Plague – Чрезвычайно опасное инфекционное заболевание, исторически имевшее высокую смертность
Ko‘kyo‘tal	Ko‘k	Whooping cough (pertussis) – болезнь, сопровождающаяся сильным кашлем
Oq dog‘	Oq	Vitiligo – на коже исчезает пигмент и появляются белые пятна
Qora dog‘	Qora	Меланома или другие пигментные высыпания или дефекты кожи
Sariq ko‘z	Sariq	Jaundice – Желтуха белка глаза (признак гепатита или проблемы с печенью)
Qizil shamollash	Qizil	Лёгкая простуда, лихорадка и насморк (иногда с покраснением глаз и носа)
Ko‘karish	Ko‘k	Bruise – синюшное пятно кровоизлияния на теле
Qizilo‘ngach	Qizil	(лат. «esophagus» + красный) - это не клинический термин, но иногда используется в разговорной речи для описания боли при глотании

Третий раздел главы озаглавлен **„Основные принципы и задачи составления словаря медицинских терминов“**. В настоящее время невозможно представить любую область науки, включая медицину, без специальных терминологических словарей. Вопрос систематизации и лексикографической обработки терминологических элементов в медицине, где ошибочный или неточный перевод может стоить человеку жизни, особенно актуален. В настоящее время в лексикографии английского и русского языков существует множество одноязычных медицинских справочников, основанных на больших толковых словарях. Исследования в области лингвистики обеспечивают следующие важные аспекты в создании новых медицинских терминов и словарей:

- Теоретические основы терминообразования;
- Терминологическая стандартизация;
- Проблемы перевода и эквивалентности;
- Корпусная лингвистика и частотный анализ терминов;
- Социолингвистические аспекты.

Широкое принятие медицинских терминов общественностью тесно связано с их социокультурной адаптацией. Лингвистика, изучая этот аспект, предлагает подходы, обеспечивающие понимание терминов обычными пользователями. Изучив рекомендации специалистов и проанализировав ряд ранее опубликованных словарей, мы сочли необходимым включить в наш словарь следующие разделы: содержание, предисловие, принципы составления словаря, правила пользования словарём, корпус, словарь, приложения.

В предисловии перечисляются и рассматриваются основные причины создания словаря. Также приводятся ключевые отличия данного словаря от других аналогичных изданий. В разделе „Принципы составления словаря“ изложены основные методы и этапы его создания. В правилах пользования описывается структура частей словаря и их взаимосвязь. (смотрите таблицу 4.2)

Таблица 4.2

Рекомендуется представлять каждую лексическую единицу в следующей форме:

Термин: Анемия,

Единица: Малокровие

Часть речи: существительное

Произношение: [а-не-ми-я]

Область: Медицина, гематология

Определение: Заболевание, характеризующееся снижением уровня гемоглобина в крови.

Синоним: Малокровие

Этимология: греческое «anaītia» - «бескровность»

Словарный корпус состоит из тематических разделов и подразделов, которые облегчают пользователям систематический и целенаправленный поиск медицинских терминов. Каждый тематический раздел охватывает термины, относящиеся к определённой области, например, анатомии, физиологии, фармакологии, инфекционным заболеваниям, хирургии, психиатрии или народной медицине. Внутри разделов подразделы позволяют ещё более детально выделить конкретные направления, такие как сердечно-сосудистая система, нервная система, пищеварительная система.

Такая структуризация не только обеспечивает группировку терминов по темам, но и освещает их семантическую и функциональную взаимосвязь. (смотрите таблицы 4.2)

Таблица 4.2

1-РАЗДЕЛ: АНАТОМИЯ

Толкование: Термины, связанные со строением человеческого тела, органами, их формой и расположением.

1.1. Мышечная и костная система

Term	Описание	На латинском	Синоним
Femur	бедренная кость, самая длинная кость в человеческом теле	<i>Femur</i>	Бедро

1.2. Внутренние органы

Term	Описание	На латинском	Синоним
Почка	Парный орган, ответственный за выведение жидкости и токсинов из организма	<i>Ren</i>	Nefros

2- РАЗДЕЛ: ЗАБОЛЕВАНИЯ

Толкование: Патологические состояния систем организма, их названия и типы.

2.1. Заболевания сердечно-сосудистой системы

Term	Описание	На латинском/английском	Синоним
Гипертония	Артериальное давление выше нормы	<i>Hypertension</i>	Высокое давление

2.2. Желудочно-кишечные заболевания

Term	Описание	На латинском/английском	Синоним
Гастрит	Воспаление слизистой оболочки желудка	<i>Gastritis</i>	Воспаление желудка

3-РАЗДЕЛ: ДИАГНОСТИКА И ЛЕЧЕНИЕ

Толкование: Термины, относящиеся к методам медицинского обследования, диагностике и лечению.

3.1. Способы диагностики

Term	Описание	На латинском/английском	Толкование
Рентген	Способ, использующий облучение для исследования внутренних органов	<i>Roentgenographia</i>	Во многих случаях для костей

4- РАЗДЕЛ: НАРОДНАЯ МЕДИЦИНА (этнофармакология)

Толкование: Средства и методы лечения, применяемые в местных традициях.

4.1. Растительные средства

Term	Описание	Местное название	Научное название
Чёрный тмин	Укрепляет иммунитет, масло обладает лечебными свойствами	Чёрный тмин	<i>Nigella sativa</i>

5- РАЗДЕЛ: ИНФЕКЦИОННЫЕ БОЛЕЗНИ И ОТНОСЯЩИЕСЯ К НИМ МЕДИЦИНСКИЕ ЕДИНИЦЫ

Толкование: В этом разделе представлены вирусные, бактериальные, паразитарные и другие инфекционные заболевания, а также связанные с ними медицинские термины (патогены, симптомы, средства диагностики, лечения).

1. Болезни

Term	Описание	На латинском/английском	Синоним
Тиф	Инфекционное заболевание, характеризующееся высокой температурой, слабостью, нарушением функции кишечника	<i>Typhus abdominalis</i>	Брюшной тиф
Корь	Вирусное заболевание сопровождается сыпью, лихорадкой и кашлем	<i>Morbilli</i>	

2. Патогены (инфекционные факторы)

Term	Описание	На латинском/английском	Толкование
Вирус	Микроскопическая частица, размножающаяся в живой клетке	<i>Virus</i>	Bakteriyalardan farqli
Бактерия	Одноклеточные микроорганизмы, вызывающие множественные инфекции	<i>Bacterium</i>	Уничтожается антибиотиками

3. Симптомы (признаки)

Term	Описание	На латинском/английском	Синоним
Температура	Tana haroratining ko'tarilishi	<i>Febris</i>	Жар
Сыпь	Появление сыпи на поверхности кожи	<i>Exanthema</i>	Покраснение

4. Диагностические единицы

Term	Описание	На латинском/английском	Толкование
Взятие тампона	Метод взятия образца из инфицированного участка	<i>Swab test</i>	Берётся из носа, горла

5. Лечение и профилактика

Term	Описание	На латинском/английском	Толкование
Антибиотик	Группа препаратов для лечения бактериальных инфекций	<i>Antibioticum</i>	Не действует на вирусы
Вакцина	Средство, формирующее иммунитет в организме перед заболеванием	<i>Vaccinum</i>	Профилактическое средство

Практическая значимость медицинских словарей заключается в повышении эффективности системы здравоохранения путём обеспечения точного, последовательного и правильного использования научных терминов и понятий, применяемых в медицине. Ниже представлены основные аспекты практической значимости медицинских словарей:

– Каждый медицинский термин имеет чёткое значение, что предотвращает постановку неверного диагноза, назначение неправильного лечения или некорректное применение лекарств.

– Особую роль играют стандартизированные словари, особенно в случае многозначных или синонимичных выражений.

– Медицинские словари являются важным инструментом в медицинском образовании:

– Для студентов и пользователей медицинские словари обеспечивают правильное написание, произношение и толкование терминов.

– Интерактивные словари (например, электронные словари или мобильные приложения) облегчают процесс обучения.

– Медицинские словари – это не просто набор слов, а надёжное средство коммуникации в диагностике, лечении, профилактике и образовании. Создание терминов, соответствующих каждому новому заболеванию, лекарству или технологии, и их систематическое представление в словарях повышает эффективность медицинской деятельности и лексикографии.

ОБЩИЙ ВЫВОД

1. В лингвистике общие и специальные термины, обозначающие определённые понятия, а также взгляды на термины и терминологию интерпретируются учёными по-разному. Требования к термину, особенности термина, аспекты выражения многозначности в нём, наличие синонимов и антонимов в терминологических единицах, словосочетания, а также возможность выражения различными словами – всё это может быть предметом рассмотрения. Однако в лингвистике нет единого мнения по вышеуказанным вопросам, и во взглядах учёных наблюдаются различия.

2. Медицина считается одной из древнейших областей человеческой деятельности и обладает собственными терминологическими единицами. Объём фонда медицинского языка поистине безграничен, его пределы невозможно определить. В процессе изучения каждого термина человек стремится раскрыть новые объекты когнитивной деятельности, новые грани, признаки и особенности действительности или зафиксировать в новом термине результаты познания, полученные ранее, выступая как «интерпретатор результатов мысленного отражения действительности и центр лингвосомиозиса».

3. Определены основные группы суффиксов и префиксов, участвующих в образовании терминов, обозначающих названия болезней, и установлены их структурно-семантические функции. Исследования показывают, что при образовании терминов аффиксы выполняют роль семантической регулирующей системы, помогающей определить значение терминов. Префиксы часто являются характерной особенностью индоевропейских языков, и такие элементы редко встречаются в узбекском языке.

4. Семантический состав и семантические отношения лексической единицы в терминологии в основном базируются на морфологическом признаке, прямом и переносном значениях (метафора, метонимия), а также на отношениях омонимии, антонимии и синонимии. В медицинском дискурсе

аббревиатуры широко используются в диагностических записях, рецептах, протоколах операций, историях болезни, описаниях симптомов и процедур. Они служат для того, чтобы сделать профессиональное общение более оперативным, лаконичным и точным. Кроме того, это позволяет рассматривать эпонимические термины с точки зрения когнитивного подхода.

5. Можно сделать вывод, что семантические процессы в терминологии, такие как полисемия, омонимия, синонимия и антонимия, отличаются от аналогичных явлений в общем литературном словаре. Различие заключается в том, что эти процессы не влияют на характерные лексико-семантические особенности терминологии. Они действуют в пределах, не нарушающих семантическое определение термина. Полный объём понятия (термина) определяется только с учётом понимания его места в соответствующей области знаний, то есть в системе понятий терминологического банка, их определений и специфики применения.

6. Метонимическое значение выражается необходимостью сделать речь образной и лаконичной. При этом исходная номинативная функция слова утрачивается, и происходит семантический сдвиг. При передаче метонимического значения, наряду с лаконичным изложением мысли, предусматривается также выражение эмоционального отношения говорящего к действительности и его переживаний. Помимо лексико-семантических способов образования – метафоризации и метонимизации, выделяется ещё один способ, называемый сужением значения.

7. Термин в лингвистике изучается не только как знак, но и как единица номинации, то есть языковая единица, служащая для наименования предметов и явлений окружающей действительности, их разграничения и формирования соответствующих понятий. Тем не менее, терминологическая номинация вторична по отношению к общим номинативным единицам, поскольку на общем уровне почти всё уже названо, а в специальных областях постоянно требуются изменения, новшества и новые наименования. В рамках темы исследования номинативные единицы, относящиеся к медицине, можно разделить на три основные группы: анатомические, клинические и фармацевтические, каждая из которых определяет свой специфический круг понятий.

8. В терминологических словарях отрасли при исследовании номинативной функции терминов, заимствованных из латинского языка, был использован метод количественно-качественного анализа, что отражено путём классификации этих единиц на определённые группы. В частности, было выявлено, что заболевания и патологические состояния составляют 19,8%; симптомы заболеваний – 4,7%; причины заболеваний (этиология) – 7%; анатомия и физиология – 27,2%; единицы измерения в медицине – 0,9%; медицинские инструменты, материалы и оборудование – 8,8%; методы диагностики и лечения – 10,9%; лекарственные средства – 10,5%; биология – 4,4%; межотраслевые термины – 3,7%.

9. Медицинская терминология узбекского языка имеет древнюю историю. Этимологические корни медицинских терминов восходят к тюркскому пласту, а также к древним санскритским, китайским, арабским и персидско-таджикским заимствованиям. В лингвистике изучены

анатомические термины, изменения в семантике терминов, многозначность, способы переноса значения, названия болезней, осуществлена классификация медицинских терминов по исконному и заимствованному пластам. Проанализированы особенности метафорического моделирования медицинских терминов, семантические тезаурусы медицинских единиц, структурно-семантические и функционально-прагматические характеристики. Это позволяет определить место терминов в языковой системе, осветить их лексикографические особенности как лексических единиц.

10. В последние годы толковые словари переходят от традиционной бумажной формы к цифровому формату. Толковые словари, созданные в виде электронных словарей, онлайн-платформ и мобильных приложений, позволяют донести медицинскую терминологию узбекского языка до более широкой аудитории, развивать отрасль и ускорять обмен научной информацией. Эти цифровые ресурсы обеспечивают стандартизацию терминологии, оперативное обновление данных и удобные для пользователей возможности поиска и изучения.

11. Медицинские словари – это не просто набор слов, а надёжное средство коммуникации в диагностике, лечении, профилактике и образовании. Создание терминов, соответствующих каждому новому заболеванию, лекарству или технологии, и их систематическое представление в словарях повышает эффективность медицинской деятельности.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/2025.27.12.Fil.08.07.AWARDING
SCIENTIFIC DEGREES AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

BUKHARA STATE UNIVERSITY

NAVRUZOVA MUYASSAR GAYBULLAEVNA

LEXICOGRAPHIC STUDY OF MEDICAL LEXICAL UNITS

10.00.01– Uzbek language

**DISSERTATION ABSTRACT
for a Doctor of Science (DSc) in PHILOLOGY**

Bukhara – 2026

The theme of the dissertation for a Doctor of Science (DSc) in Philology was registered at the Supreme Attestation Commission under № B2024.1.DSc/Fil746.

The dissertation has been accomplished at Bukhara State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website (www.buxdu.uz) of the Scientific Council and "ZiyoNet" Information and educational portal (www.ziynet.uz)

Scientific advisor: **Gaybullayeva Nafisa Izatullayevna**
Doctor of Science in Philology (DSc), Professor

Official opponents: **Jabborov Khojamurod Jabborovich**
Doctor of Science in Philology (DSc), Professor

Hamroeva Hulkar Hamidullaevna
Doctor of Science in Philology (DSc), Professor

Akhmedova Dildora Bahodirovna
Doctor of Science in Philology (DSc), Professor

Leading organization: **Samarkand State University**

The dissertation defense will be held on "24" march 2026 at 9⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council DSc.03/2025.27.12.Fil.08.07 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-29-14; Fax: (0365) 221-29-14; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University, (registration number 838). Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-25-87

The dissertation abstract is distributed on "5" march 2026.

(Mailing report № 4 on "5" march 2026).



B.E.Kilichev

Chairperson of the Scientific Council
awarding scientific degrees, Doctor of
Science in Philology (DSc), Professor

Sh.G.Davronova

Scientific Secretary of the Council
awarding scientific degrees, Doctor of
Science in Philology (DSc), Professor

M.K.Abuzalova

Chairperson of the Scientific Seminar
under Scientific Council awarding
scientific degrees, Doctor of Science in
Philology (DSc), Professor

INTRODUCTION (dissertation abstract for a Doctor of Science [DSc])

The aim of the research work is to investigate medical units and the issues related to their interpretation in various types of medical dictionaries.

The tasks of the research work. In line with the stated aim, the following objectives were set:

- to interpret the concepts related to the linguistic foundations of the research;
- to explain the main types of synonymy, antonymy, polysemy, and homonymy of medical terms and to examine them from a lexicographic perspective;
- to analyze the adaptation of international medical terms into Uzbek language and the specific features of their representation in dictionaries;
- to describe the affixational, compositional and morphological-syntactic functions of medical unit formation, as well as the formation of abbreviations and eponymous terms;
- to determine the fundamental principles of structuring a dictionary of medical units and to establish the semantic groups of their presentation in explanatory dictionaries;
- to develop a comprehensive dictionary model of medical units and to propose sample dictionary entries based on the research findings.

The object of the research work comprises lexical units related to the field of medicine, such as *terms*, *expressions* and *abbreviations*.

The subject of the research work involves the study of the systemic features of Uzbek medical units, the lexical-semantic relations among medical terms and their lexicographic characteristics.

Methods of the research. The study employed comparative, classificatory, lexicographic, componential, contextual, statistical, and conceptual analysis methods.

Scientific novelty of the research work includes the following:

the similarities and differences among the notions of *term* and *concept* have been clarified; the diachronic patterns of the development of medical units in the Uzbek language from their emergence to the present day, their interaction with other languages and the works of scholars who directly influenced these processes, as well as relevant dictionaries, have been examined; the specific features of anatomical, clinical and pharmaceutical units have been identified;

the formation and development of medical units in the Uzbek language, the systematicity, consistency, multifunctionality of their terminologization, their tendency toward monosemy within their own terminological field, their expressiveness and stylistic neutrality, as well as their acquisition of derivational meaning through affixation, composition, abbreviations and borrowings have been established;

in the enrichment of medical units, the roles of lexical borrowing, international lexical stock, medical metaphors, medical metonymy, medical eponyms, medical semantic shifts and medical toponyms in forming their lexical-semantic field have been substantiated; semantic expansion or narrowing through denotative or

significative semes, as well as paradigmatic relations such as homonymy, synonymy and antonymy have been demonstrated;

within the phenomenon of synonymy in the system of medical terms, the effectiveness of equivalent synonyms has been identified; when an equivalent terminological structure classified in another language follows the pattern (adjective + noun), the productivity of the (noun + verb) combination in Uzbek has been determined, and their substitutive function (“repetition of the same lexemes”), clarifying function (precise transmission of information), stylistic function (accuracy and neutrality) and expressive function (stylistic coloring) have been substantiated;

in the system of Uzbek medical units, the use of words borrowed from Latin, Greek, French, German, Italian and other languages as terms in Uzbek has been substantiated; a genetic analysis of medical units presented in the five-volume *Explanatory Dictionary of the Uzbek Language* has demonstrated the following distribution: native-layer terms – 14%; Arabic – 2%; Persian – 1.4%; Latin – 13.2%; Greek – 37.6%; English – 1.4%; French – 1.8%; Italian – 0.4%; German – 1.07%; Russian – 0.7%; and units of complex genetic character, whose components belong to different languages – 4.7%.

Implementation of the research results. Based on the scientific results obtained from the study of medical units, the following outcomes were achieved:

the conclusions regarding the similarities and differences among the notions of *term* and *concept*; the diachronic patterns of the gradual development of medical units in the Uzbek language from their emergence to the present day; their interaction with other languages; the works of outstanding thinkers who directly influenced these processes; and the specific features of anatomical, clinical, and pharmaceutical units identified on the basis of dictionaries were utilized in the implementation of the fundamental project No. FZ-2019081773 entitled “Creation of a Website and a Collection of Multimedia Products (Electronic Dictionaries) Dedicated to the Promotion of Uzbek National Dance Art” (2021–2023). This is confirmed by Reference No. 01/04-243 dated June 3, 2025, issued by the Uzbekistan State Academy of Choreography. As a result, the conclusions of the dissertation served as a basis for the development of electronic dictionaries;

the findings regarding the formation and development of medical units in the Uzbek language, the systematicity, consistency, multifunctionality of their terminologization, their tendency toward monosemy within their own terminological field, their expressiveness and stylistic neutrality, as well as their acquisition of derivational meaning through affixation, composition, conversion, abbreviations, and borrowings were applied in the implementation of the innovative research project No. PZ-202005236 entitled “Development of a Multimedia Product for the Course ‘Family Psychology’” (2021–2022). This is confirmed by Reference No. 01-4230 dated July 2, 2025, issued by Bukhara State University. As a result, psychological principles for promoting health within the family were developed.

the scientific results obtained regarding the enrichment of medical units through lexical borrowing, international vocabulary, medical metaphor, medical metonymy, medical eponyms, medical semantic shifts and medical toponyms; their role in forming the lexical-semantic field; semantic expansion or narrowing through

denotative or significative semes; and paradigmatic relations such as homonymy, synonymy and antonymy were used in 2024-2025 in writing the scripts for the programs “Bedorlik,” “Ijod zavqi,” “Ta’lim va taraqqiyot” and “Millat va ma’naviyat” broadcast by the Uzbekistan Television and Radio Channel of the National Television and Radio Company of Uzbekistan and interviews with the author were organized (Reference No. 26-36-1006 dated June 13, 2025, issued by the National Television and Radio Company of Uzbekistan, “Uzbekistan Television and Radio Channel” State Institution). As a result, these outcomes contributed to the formation of a lexical system related to medical culture;

the identified effectiveness of equivalent synonyms within the phenomenon of synonymy in the system of medical terms, the productivity of the (noun + verb) combination in Uzbek compared to the equivalent (adjective + noun) terminological structure classified in another language, and their substitutive function (“repetition of the same lexemes”), clarifying function (precise transmission of information), stylistic function (accuracy and neutrality) and expressive function (stylistic coloring) were utilized in the textbook entitled “Application of the Uzbek Language in the Field,” created for students majoring in “Natural Sciences: Mathematics and Statistics” in higher education (Order No. 438 dated September 29, 2023, of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan; Publication Permit No. 438477; Reference No. 01-4221 dated July 2, 2025, issued by Bukhara State University). As a result, educational materials were improved through the incorporation of coded exercises in lexicology and morphology.

Approbation of the research results. The research findings have been presented and approved at 7 scientific-practical conferences and seminars, including 3 international and 4 national scientific-practical conferences.

Publication of research results. A total of 30 scientific works on the dissertation topic have been published, including 1 monograph and 1 dictionary. Fifteen articles have been published in scientific journals recommended by the Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan for the publication of the main scientific results of doctoral dissertations (including 10 in national and 5 in foreign journals).

The outline of the thesis. The dissertation consists of an introduction, four chapters, a conclusion, and a list of references. The total volume is 258 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (часть I; part I)

1. Navruzova M.G. O'zbek folklorida tibbiyot leksikasi. Monografiya. – Globe Edit Academic Publishing, 2023. – 117 b.

2. Navruzova M.G., G'aybullayeva N.I. The developmental progress of the cognitive approach. E3S Web of Conferences. https://www.e3s-conferences.org/articles/e3sconf/abs/2024/68/e3sconf_ipfa2024_02018/e3sconf_ipfa2024_02018.html. IPFA 2024, 14 june. – P. 3-5.

3. Navruzova M.G. The Essence and Scope of Medical Units in The works of Folklore. Journal of Pedagogical Inventions and Practices. ISSN NO: 2770-2367, Date of Publication: 2023. 04.10.– P. 11-14.

4. Navruzova M.G. Tibbiy birliklarning folklor asarlaridagi genderologik tavsifi. Bux.DU ilmiy axboroti. Buxoro. – №9. 2023. – B. 127-130. (10.00.00. №1).

5. Navruzova M.G. Tibbiy birliklarning leksik qamrovi va ularning xalq tili bilan bog'liqligi. Ta'lim va innovatsion tadqiqotlar jurnali. Buxoro – №10. 2023. – B. 39-44

6. Navruzova M.G. Tibbiy birliklarning nominativ va linvomadaniy tasnifi. Til va adabiyot ta'limi jurnali. Toshkent.– №7. 2024. – B. 38-40. (10.00.00. №9).

7. Navruzova M.G. O'zbek xalq ertaklarida tibbiy birliklar. Bux.DU ilmiy axboroti. Buxoro. – №6. 2024. – B.16-20. (10.00.00. №1).

8. Navruzova M.G. Terminologiya fanining ilmiy-nazariy asoslari. O'zbekiston olimlarining ilmiy-amaliy tadqiqotlari. Ilmiy-nazariy, metodik jurnali. ISSN 2181-3418. Urganch. – № 5 (17). 2025. – B. 3-11.

9. Navruzova M.G. Tibbiy birliklarning rivojlanish taraqqiyoti hamda genezisi. Ilm sarchashmalari. Ilmiy-nazariy, metodik jurnal. Urganch. – № 5/2. 2025. – B.196-200. (10.00.00. №3).

10. Navruzova M.G. Kognitiv tilshunoslikda tibbiy birliklar terminologizatsiyasi va neologizatsiyasi. Qo'qon. DPI. Ilmiy xabarlar. Qo'qon. – № 5. 2025.– B. 1692-1700.

11. Navruzova M.G. Kasallik va tibbiyot bilan bog'liq toponimlarning til va madaniyat nuqtayi nazaridan tadqiqi xususida. Til va adabiyot ta'limi jurnali. Toshkent. – №10. 2025. – B. 102-105. (10.00.00. №9).

12. Navruzova M.G. Tibbiyot terminologiyasida nominativ funksiyalarning ifodalanishi. Tadqiqot va innovatsiyalar jurnali. – Toshkent. № 3. 2025. – B. 28-34.

13. Navruzova M.G. Tibbiy birliklar lug'ati tuzilishining asosiy tamoyillari. Bux.DU ilmiy axboroti. Buxoro. – №8. 2025. – B.44-51. (10.00.00. №1).

14. Navruzova M.G. Tibbiyot sohasida o'zbek tili. Interdiscipline Innovation and Scientific research conference: a collection of scientific works of the International scientific online conference (15th JUNE, 2025) – Great Britain, London: "CESS", 2025. – P.279-283.

15. Navruzova M.G. Tibbiyot olamida muloqot madaniyati. International scientific e-conference "impact of the modernization process On sectors and industries" – Arizona, USA. 9 th. February, 2024. – P. 19-21.

16. Navruzova M.G. Tibbiy birliklar va ularda tilning gender ifodasi. Zamonaviy dunyoda amaliy fanlar: muammolar va yechimlar nomli Respublika ilmiy, masofiy, onlayn konfrensiya. 2023. – B. 50-53.

17. Navruzova M.G. Фольклорный язык, исследование медицинских подразделений по этнолингвистике и лингвокультурологии. "Zamonaviy ta'lim tizimini rivojlantirish va unga qaratilgan kreativ g'oyalar, takliflar va yechimlar" mavzusidagi 79-sonli Respublika ilmiy-amaliy online Konferensiyasi materiallari to'plami. Farg'ona. 1-may, 2025-yil. – B.169-172.

II bo'lim (часть II; part II)

18. Navruzova M.G., G'aybullayeva N.I. O'zbek tilining sohada qo'llanishi. Darslik, Buxoro. Durdona nashriyoti. 2023. – B. 156.

19. Navruzova M.G. "Ona tili o'qitish metodikasi" fanidan elektron o'quv qo'llanma. Elektron o'quv qo'llanma. №DGU 25343. Talabnoma raqami: DGU 20233630. O'zbekiston Respublikasining Dasturiy mahsulotlar davlat reyestrda 06.06.2023 y. ro'yxatdan o'tkazilgan.

20. Navruzova M.G. O'zbek folklori tilida tibbiy birliklarning qisqacha izohli lug'ati. Lug'at, Buxoro. Durdona nashriyoti. 2023. – 57 b.

21. Navruzova M.G., Bobojonova F., Mirshayev U., Kodirova S. Pedagogical views of jadids on healthy lifestyle. Bio Web of Conferences 120, 01057 (2024) https://www.bioconferences.org/articles/bioconf/abs/2024/39/bioconf_mbfa2024_01057/bioconf_mbfa2024_01057.html MBFA 2024. – P. 3-26.

22. Navruzova M.G. Lexical Description of Some Medical Terms. International journal of formal education. ISSN: 2720-6874 <http://journals.academiczone.net/index.php/ijfe> Volume: 3 Issue: 6. June–2024. – P. 225-230.

23. Navruzova M.G. Linguopoetic interpretation of medical units in emamples of uzbek folklore. Web of Semantic: Universal Journal on Innovative Education. ISSN: 2835-3048. Volume 2 Issue 6. Jun 07, Year 2023 – P. 317-326.

24. Navruzova M.G. Фольклорный язык и этнолингвистика в мировом языкознании. New renaissance international scientific and practical conference. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15511470>. Volume 2. ISSUE 5. – P.553-558

25. Navruzova M.G. On lexical characteristics of luphemisms as medical linguistic units. O'zbek bolalar folklorini to'plash va o'rganish va nashr qilish muammolari xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. 8-9 noyabr 2023 yil. – B. 92-95.

26. Navruzova M.G. Termin, atama va so'z o'rtasidagi munosabat. "Filologik tadqiqotlar: muammo va yechim" mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Buxoro. 21-oktabr, 2024-yil. – B. 122-125.

27. Navruzova M.G. O'rta Osiyo qomusiy olimlari asarlarida tib ilmi atamalari tadqiqi. "O'zbekistonda ta'limni rivojlantirishda raqamli ta'lim texnologiyalaridan foydalanishning istiqbollari va muammolari" mavzusidagi respiblika ilmiy-amaliy online konferensiya materiallari to'plami. Buxoro 28 may, 2025 yil.

28. Navruzova M.G. Adabiy tilning zamonaviy leksik tizimi tibbiy birliklar ifodasida. O'zbekistonda ta'limni rivojlantirishda raqamli ta'lim texnologiyalaridan foydalanishning istiqbollari va muammolari" mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy online konferensiya materiallari to'plami. Buxoro 29-may. 2025-yil.

29. Navruzova M.G. Tibbiy birliklar sinonimiyasi xususida. Maktabgacha va boshlang'ich ta'lim uzviyligini ta'minlash istiqbollari: muammo va yechim" mavzusida xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. 2025-yil 20-iyun.

30. Navruzova M.G. Tibbiy terminologiyada ko'p ma'nolilik va omonimlik hodisalari. Maktabgacha va boshlang'ich ta'lim uzviyligini ta'minlash istiqbollari: muammo va yechim" mavzusida xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. 2025-yil 20-iyun.

Avtoreferat “Durdona” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarning mosligi tekshirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 27.02.2026-yil. Bichimi 60x84 1/16, «Times New Roman» garniturada raqamli bosma usulida bosildi. Shartli bosma tabog‘i 5,0.
Adadi: 100 nusxa. Buyurtma №110.

Guvohnoma AI №178. 08.12.2010.
“Sadriddin Salim Buxoriy” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.
Buxoro shahri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: 65 221-26-45

